

# Matthew

# मत्ती

## The Family History of Jesus the Messiah

(Lk. 3:23b-38)

**1** This is the family history of Jesus the Messiah. He came from the family of David who was from the family of Abraham.

**2** Abraham was the father of Isaac.

Isaac was the father of Jacob.

Jacob was the father of Judah and his brothers.

**3** Judah was the father of Perez and Zerah. (Their mother was Tamar.)

Perez was the father of Hezron.

Hezron was the father of Ram.

**4** Ram was the father of Amminadab. Amminadab was the father of Nahshon.

Nahshon was the father of Salmon.

**5** Salmon was the father of Boaz. (His mother was Rahab.)

Boaz was the father of Obed.

(His mother was Ruth.)

Obed was the father of Jesse.

**6** Jesse was the father of King David. David was the father of Solomon.

(His mother had been Uriah's wife.)

**7** Solomon was the father of Rehoboam. Rehoboam was the father of Abijah.

Abijah was the father of Asa.

**8** Asa was the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat was the father of Jehoram.

Jehoram was the father of Uzziah.

**9** Uzziah was the father of Jotham. Jotham was the father of Ahaz.

Ahaz was the father of Hezekiah.

**10** Hezekiah was the father of Manasseh. Manasseh was the father of Amon.

Amon was the father of Josiah.

**11** Josiah was the grandfather of Jehoiachin and his brothers, who lived during the time that the people were taken away to Babylon.

## यीशु की वंशावली

(लूका 3:23-38)

**1** इब्राहीम के वंशज दाऊद के पुत्र यीशु मसीह की वंशावली इस प्रकार है:

**2** इब्राहीम का पुत्र था इसहाक और इसहाक का पुत्र हुआ याकूब। फिर याकूब के यहूदा और उसके भाई उत्पन्न हुए।

**3** यहूदा के बेटे थे फिरिस और जोरह। (उनकी माँ का नाम तामार था।) फिरिस, हिस्त्रोन का पिता था।

हिस्त्रोन राम का पिता था।

**4** राम अम्मीनादाब का पिता था। अम्मीनादाब से नहशोन और नहशोन से सलमोन का जन्म हुआ।

**5** सलमोन से बोअज जन्म हुआ। (बोअज की माँ का नाम राहब था।) बोअज और रूथ से ओबेद पैदा हुआ, ओबेद यिश्शै का पिता था।

**6** और यिश्शै से राजा दाऊद पैदा हुआ। (सुलैमान दाऊद का पुत्र था) जो उस स्त्री से जन्मा जो पहले उरिय्याह की पत्नी थी।

**7** सुलैमान रहबाम का पिता था। और रहबाम अबिय्याह का पिता था। अबिय्याह से आसा का जन्म हुआ।

**8** और आसा यहोशाफात का पिता बना। फिर यहोशाफात से योराम और योराम से उज्जिय्याह का जन्म हुआ।

**9** उज्जिय्याह योताम का पिता था और योताम, आहाज का। फिर आहाज से हिजकिय्याह।

**10** और हिजकिय्याह से मनश्शिशह का जन्म हुआ। मनश्शिशह आमोन का पिता बना और आमोन योशिय्याह का।

**11** फिर इस्राएल के लोगों को बंदी बना कर बेबिलोन ले जाते समय योशिय्याह से यकुन्याह और उसके भाईयों ने जन्म लिया।

- <sup>12</sup> After they were taken to Babylon:  
Jehoiachin was the father of Shealtiel.  
Shealtiel was the grandfather of Zerubbabel.
- <sup>13</sup> Zerubbabel was the father of Abiud.  
Abiud was the father of Eliakim.  
Eliakim was the father of Azor.
- <sup>14</sup> Azor was the father of Zadok.  
Zadok was the father of Achim.  
Achim was the father of Eliud.
- <sup>15</sup> Eliud was the father of Eleazar.  
Eleazar was the father of Matthan.  
Matthan was the father of Jacob.
- <sup>16</sup> Jacob was the father of Joseph.  
Joseph was the husband of Mary,  
and Mary was the mother of Jesus,  
who is called the Messiah.

<sup>17</sup> So there were fourteen generations from Abraham to David. There were also fourteen generations from David until the people were taken away to Babylon. And there were fourteen more from the time the people were taken to Babylon until the Messiah was born.

### The Birth of Jesus the Messiah

(Lk. 2:1-7)

<sup>18</sup> This is how the birth of Jesus the Messiah happened. His mother Mary was engaged to marry Joseph. But before they married, he learned that she was expecting a baby. (She was pregnant by the power of the Holy Spirit.) <sup>19</sup> Mary's husband, Joseph, was a good man. He did not want to cause her public disgrace, so he planned to divorce her secretly.

<sup>20</sup> But after Joseph thought about this, an angel from the Lord came to him in a dream. The angel said, "Joseph, son of David, don't be afraid to accept Mary to be your wife. The baby inside her is from the Holy Spirit. <sup>21</sup> She will give birth to a son. You will name him Jesus. Give him that name because he will save his people from their sins."

<sup>22</sup> All this happened to make clear the full meaning of what the Lord said through the prophet: <sup>23</sup> "The virgin will be pregnant and will give birth to a son. They will name him

- <sup>12</sup> बेबिलोन में ले जाये जाने के बाद यकून्याह शालतिएल का पिता बना।  
और फिर शालतिएल से जरुब्बाबिल।
- <sup>13</sup> तथा जरुब्बाबिल से अबीहूद पैदा हुए।  
अबीहूद इल्याकीम का और  
इल्याकीम अजोर का पिता बना।
- <sup>14</sup> अजोर सदोक का पिता था।  
सदोक से अखीम और  
अखीम से इलीहूद पैदा हुए।
- <sup>15</sup> इलीहूद इलियाजार का पिता था  
और इलियाजार मत्तान का।  
मत्तान याकूब का पिता बना।
- <sup>16</sup> और याकूब से यूसुफ पैदा हुआ।  
जो मरियम का पति था।  
मरियम से यीशु का जन्म हुआ  
जो मसीह कहलाया।

<sup>17</sup> इस प्रकार इब्राहीम से दाऊद तक चौदह पीढ़ियाँ हुईं। और दाऊद से लेकर बंदी बना कर बाबुल पहुँचाये जाने तक की चौदह पीढ़ियाँ, तथा बंदी बना कर बाबुल पहुँचाये जाने से मसीह के जन्म तक चौदह पीढ़ियाँ और हुईं।

### यीशु मसीह का जन्म

(लूका 2:1-7)

<sup>18</sup> यीशु मसीह का जन्म इस प्रकार हुआ: जब उसकी माता मरियम की यूसुफ के साथ सगाई हुई तो विवाह होने से पहले ही पता चला कि वह पवित्र आत्मा की शक्ति से गर्भवती है। <sup>19</sup> किन्तु उसका भावी पति यूसुफ एक अच्छा व्यक्ति था। और इसे प्रकट करके लोगों में उसे बदनाम करना नहीं चाहता था। इसलिये उसने निश्चय किया कि चुपके से वह सगाई तोड़ दे।

<sup>20</sup> किन्तु जब वह इस बारे में सोच ही रहा था, सपने में उसके सामने प्रभु के दूत ने प्रकट होकर उससे कहा, "ओ! दाऊद के पुत्र यूसुफ, मरियम को पत्नी बनाने से मत डर क्योंकि जो बच्चा उसके गर्भ में है, वह पवित्र आत्मा की ओर से है। <sup>21</sup> वह एक पुत्र को जन्म देगी। तू उसका नाम यीशु रखना क्योंकि वह अपने लोगों को उसके पापों से उद्धार करेगा।"

<sup>22</sup> यह सब कुछ इसलिये हुआ है कि प्रभु ने भविष्यवक्ता द्वारा जो कुछ कहा था, पूरा हो: <sup>23</sup> "सुनो, एक कुंवारी कन्या गर्भवती होकर एक पुत्र को जन्म देगी। उसका नाम इम्मानुएल रखा जायेगा।"

Immanuel.” (Immanuel means “God with us.”)

<sup>24</sup>When Joseph woke up, he did what the Lord’s angel told him to do. He married Mary. <sup>25</sup>But Joseph did not have sexual relations with her until her son was born. And he named him Jesus.

### Wise Men Come to Visit Jesus

**2** Jesus was born in the town of Bethlehem in Judea during the time when Herod was king. After Jesus was born, some wise men from the east came to Jerusalem. <sup>2</sup>They asked people, “Where is the child who has been born to be the king of the Jews? We saw the star that shows he was born. We saw it rise in the sky in the east and have come to worship him.”

<sup>3</sup>When King Herod heard about this, it upset him as well as everyone else in Jerusalem. <sup>4</sup>Herod called a meeting of all the leading Jewish priests and teachers of the law. He asked them where the Messiah would be born. <sup>5</sup>They answered, “In the town of Bethlehem in Judea, just as the prophet wrote:

<sup>6</sup> ‘Bethlehem, in the land of Judah,  
you are important among  
the rulers of Judah.  
Yes, a ruler will come from you,  
and that ruler will lead Israel,  
my people.’”

*Micah 5:2*

<sup>7</sup>Then Herod had a private meeting with the wise men from the east. He learned from them the exact time they first saw the star. <sup>8</sup>Then he sent them to Bethlehem. He said, “Go and look carefully for the child. When you find him, come tell me. Then I can go worship him too.”

<sup>9</sup>After the wise men heard the king, they left. They saw the same star they had seen in the east, and they followed it. The star went before them until it stopped above the place where the child was. <sup>10</sup>They were very happy and excited to see the star.

(जिसका अर्थ है ‘परमेश्वर हमारे साथ है।’)

<sup>24</sup>जब यूसुफ नींद से जागा तो उसने वही किया जिसे करने की प्रभु के दूत ने उसे आज्ञा दी थी। वह मरियम को ब्याह कर अपने घर ले आया। <sup>25</sup>किन्तु जब तक उसने पुत्र को जन्म नहीं दे दिया, वह उसके साथ नहीं सोया। यूसुफ ने बेटे का नाम यीशु रखा।

### पूर्व से विद्वानों का आना

**2** हेरोदेस जब राज कर रहा था, उन्हीं दिनों यहूदिया के बैतलहम में यीशु का जन्म हुआ। कुछ ही समय बाद कुछ विद्वान जो सितारों का अध्ययन करते थे, पूर्व से यरूशलेम आये। <sup>2</sup>उन्होंने पूछा, “यहूदियों का नवजात राजा कहाँ है? हमने उसके सितारे को, आकाश में देखा है। इसलिए हम पूछ रहे हैं। हम उसकी आराधना करने आये है।”

<sup>3</sup>जब राजा हेरोदेस ने यह सुना तो वह बहुत बेचैन हुआ और उसके साथ यरूशलेम के दूसरे सभी लोग भी चिंता करने लगे। <sup>4</sup>सो उसने यहूदी समाज के सभी प्रमुख याजकों और धर्मशास्त्रियों को इकट्ठा करके उनसे पूछा कि मसीह का जन्म कहाँ होना है। <sup>5</sup>उन्होंने उसे बताया, “यहूदिया के बैतलहम में। क्योंकि भविष्यवक्ता द्वारा लिखा गया है कि:

<sup>6</sup> ‘ओ, यहूदा की धरती पर स्थित बैतलहम,  
तू यहूदा के अधिकारियों में  
किसी प्रकार भी सबसे छोटा नहीं।  
क्योंकि तुझ में से एक शासक प्रकट होगा  
जो मेरे लोगों इस्त्राएल की  
देखभाल करेगा।”

*मीका 5:2*

<sup>7</sup>तब हेरोदेस ने सितारों का अध्ययन करने वाले उन विद्वानों को बुलाया और पूछा कि वह सितारा किस समय प्रकट हुआ था। <sup>8</sup>फिर उसने उन्हें बैतलहम भेजा और कहा, “जाओ उस शिशु के बारे में अच्छी तरह से पता लगाओ और जब वह तुन्हें मिल जाये तो मुझे बताओ ताकि मैं भी आकर उसकी उपासना कर सकूँ।”

<sup>9</sup>फिर वे राजा की बात सुनकर चल दिये। वह सितारा भी जिसे आकाश में उन्होंने देखा था उनके आगे आगे जा रहा था। फिर जब वह स्थान आया जहाँ वह बालक था, तो सितारा उसके उपर रुक गया। <sup>10</sup>जब उन्होंने यह देखा तो वे बहुत आनन्दित हुए।

<sup>11</sup>The wise men came to the house where the child was with his mother Mary. They bowed down and worshiped him. Then they opened the boxes of gifts they had brought for him. They gave him treasures of gold, frankincense, and myrrh. <sup>12</sup>But God warned the wise men in a dream not to go back to Herod. So they went home to their own country a different way.

### Jesus' Parents Take Him to Egypt

<sup>13</sup>After the wise men left, an angel from the Lord came to Joseph in a dream. The angel said, "Get up! Take the child with his mother and escape to Egypt. Herod wants to kill the child and will soon start looking for him. Stay in Egypt until I tell you to come back."

<sup>14</sup>So Joseph got ready and left for Egypt with the child and the mother. They left during the night. <sup>15</sup>Joseph stayed in Egypt until Herod died. This gave full meaning to what the Lord said through the prophet: "I called my son to come out of Egypt."\*

### Herod Kills the Baby Boys in Bethlehem

<sup>16</sup>Herod saw that the wise men had fooled him, and he was very angry. So he gave an order to kill all the baby boys in Bethlehem and the whole area around Bethlehem. Herod had learned from the wise men the time the baby was born. It was now two years from that time. So he said to kill all the boys who were two years old and younger. <sup>17</sup>This gave full meaning to what God said through the prophet Jeremiah:

<sup>18</sup>"A sound was heard in Ramah—  
bitter crying and great sadness.  
Rachel cries for her children,  
and she cannot be comforted,  
because her children are gone."

*Jeremiah 31:15*

### Joseph and Mary Return From Egypt

<sup>19</sup>While Joseph was in Egypt, Herod died. An

<sup>11</sup>वे घर के भीतर गये और उन्होंने उसकी माता मरियम के साथ बालक के दर्शन किये। उन्होंने साष्टांग प्रणाम करके उसकी उपासना की। फिर उन्होंने बहुमूल्य वस्तुओं की अपनी पिटारी खोली और सोना, लोबान और गन्धरस के उपहार उसे अर्पित किये। <sup>12</sup>किन्तु परमेश्वर ने एक स्वप्न में उन्हें सावधान कर दिया, कि वे वापस हेरोदेस के पास न जाये। सो वे एक दूसरे मार्ग से अपने देश को लौट गये।

### यीशु को लेकर माता-पिता का मित्र जाना

<sup>13</sup>जब वे चले गये तो यूसुफ को सपने में प्रभु के एक दूत ने प्रकट हो कर कहा, "उठ, बालक और उसकी माँ को लेकर चुपके से मित्र चला जा और मैं जब तक तुझ से न कहूँ, वहीं ठहरना। क्योंकि हेरोदेस इस बालक को मरवा डालने के लिए ढूँढेगा।"

<sup>14</sup>सो यूसुफ खड़ा हुआ तथा बालक और उसकी माता को लेकर रात में ही मित्र के लिए चल पड़ा। <sup>15</sup>फिर हेरोदेस के मारने तक वह वही ठहरा रहा। यह इसलिये हुआ कि प्रभु ने भविष्यवक्ता के द्वारा जो कहा था, पूरा हो सके: "मैंने अपने पुत्र को मित्र से बाहर आने को कहा।"\*

### बैतलहम के सभी बालकों का हेरोदेस के द्वारा मरवाया जाना

<sup>16</sup>हेरोदेस ने जब यह देखा कि सितारों का अध्ययन करने वाले विद्वानों ने उसके साथ चाल चली है, तो वह आग बबूला हो उठा। उसने आज्ञा दी कि बैतलहम और उसके आसपास में दो वर्ष के या उससे छोटे सभी बालकों की हत्या कर दी जाये। (सितारों का अध्ययन करने वाले विद्वानों के बताये समय को आधार बना कर) <sup>17</sup>तब भविष्यवक्ता यिर्मयाह द्वारा कहा गया यह वचन पूरा हुआ:

<sup>18</sup>"रामाह में दुःख भरा एक शब्द सुना गया,  
शब्द रोने का, गहरे विलाप का था।  
राहेल अपने शिशुओं के लिए रोती थी  
चाहती नहीं थी कोई उसे धीरज बँधाए,  
क्योंकि उसके तो सभी बालक मर चुके थे।"  
*यिर्मयाह 31:15*

### यीशु को लेकर यूसुफ और मरियम का मित्र लौटना

<sup>19</sup>फिर हेरोदेस की मृत्यु के बाद मित्र में यूसुफ

angel from the Lord came to Joseph in a dream <sup>20</sup>and said, “Get up! Take the child with his mother and go to Israel. Those who were trying to kill the child are now dead.”

<sup>21</sup>So Joseph took the child and the mother and went to Israel. <sup>22</sup>But he heard that Archelaus was now king in Judea. Archelaus became king when his father Herod died. So Joseph was afraid to go there. Then, after being warned in a dream, he went away to the area of Galilee. <sup>23</sup>He went to a town called Nazareth and lived there. This gave full meaning to what God said through the prophets. God said the Messiah would be called a Nazarene.\*

### John Prepares the Way for Jesus

(Mk. 1:1-8; Lk. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

**3** When it was the right time, John the Baptizer began telling people a message from God. This was out in the desert area of Judea. <sup>2</sup>John said, “Change your hearts and lives, because God’s kingdom is coming soon.” <sup>3</sup>John is the one Isaiah the prophet was talking about when he said,

“There is someone shouting  
in the desert:  
‘Prepare the way for the Lord.  
Make the road straight for him.’”

*Isaiah 40:3*

<sup>4</sup>John’s clothes were made from camel’s hair, and he had a leather belt around his waist. For food, he ate locusts and wild honey. <sup>5</sup>People came to John from Jerusalem and the rest of Judea and from all the areas along the Jordan River. <sup>6</sup>They confessed the bad things they had done, and John baptized them in the Jordan.

**Nazarene** A person from the city of Nazareth. This name sounds like the Hebrew word for “branch.” So Matthew may be referring to the promise of a “branch” of David’s family. See Isa. 11:1.

के सपने में प्रभु का एक स्वर्गादूत प्रकट हुआ <sup>20</sup>और उससे बोला, “उठ, बालक और उसकी माँ को लेकर इस्त्राएल की धरती पर चला जा क्योंकि वे जो बालक को मार डालना चाहते थे, मर चुके हैं।”

<sup>21</sup>तब यूसुफ खड़ा हुआ और बालक तथा उसकी माता को लेकर इस्त्राएल जा पहुँचा। <sup>22</sup>किन्तु जब यूसुफ ने यह सुना कि यहूदिया पर अपने पिता हेरोदेस के स्थान पर अरखिलाउस राज कर रहा है तो वह वहाँ जाने से डर गया किन्तु सपने में परमेश्वर से आदेश पाकर वह गलील प्रदेश के लिए <sup>23</sup>चल पड़ा और वहाँ नासरत नाम के नगर में घर बना कर रहने लगा ताकि भविष्यवक्ताओं द्वारा कहा गया वचन पूरा हो कि: ‘वह नासरी\* कहलायेगा।’

### बपतिस्मा देने वाले यूहन्ना का कार्य

(मरकुस 1:1-8; लूका 3:1-9, 15-17;

यूहन्ना 1:19-28)

**3** उन्हीं दिनों यहूदिया के बियाबान मरुस्थल में उपदेश देता हुआ बपतिस्मा देने वाला यूहन्ना वहाँ आया। <sup>2</sup>वह प्रचार करने लगा, “मन फिराओ! क्योंकि स्वर्ग का राज्य आने को है।” <sup>3</sup>यह यूहन्ना वही है जिसके बारे में भविष्यवक्ता यशायाह ने चर्चा करते हुए कहा था:

“जंगल में एक पुकारने वाले की  
आवाज है:  
‘प्रभु के लिए मार्ग तैयार करो  
और उसके लिए राहें सीधी करो।”

*यशायाह 40:3*

<sup>4</sup>यूहन्ना के वस्त्र ऊँट की ऊन के बने थे और वह कमर पर चमड़े की पटी बाँधे था। टिट्ठियाँ और जँगली शहद उसका भोजन था। <sup>5</sup>उस समय यरूशलेम, समूचे यहूदिया क्षेत्र और यर्दन नदी के आसपास के लोग उसके पास आ इकट्ठे हुए। <sup>6</sup>उन्होंने अपने पापों को स्वीकार किया और यर्दन नदी में उन्हें उसके द्वारा बपतिस्मा दिया गया।

**नासरी** एक व्यक्ति जो नासरत का रहने वाला हो। नासरत का अर्थ संभवतः “शाखा।” देखें यशा. 11:1

<sup>7</sup> Many Pharisees\* and Sadducees\* came to where John was baptizing people. When John saw them, he said, “You are all snakes! Who warned you to run from God’s judgment that is coming?”<sup>8</sup> Change your hearts! And show by the way you live that you have changed. <sup>9</sup> I know what you are thinking. You want to say, ‘but Abraham is our father!’ That means nothing. I tell you, God could make children for Abraham from these rocks. <sup>10</sup> The ax is now ready to cut down the trees. Every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire.

<sup>11</sup> “I baptize you with water to show that you have changed your hearts and lives. But there is someone coming later who is able to do more than I can. I am not good enough to be the slave who takes off his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and with fire. <sup>12</sup> He will come ready to clean the grain. He will separate the good grain from the straw, and he will put the good part into his barn. Then he will burn the useless part with a fire that cannot be stopped.”

### Jesus Is Baptized by John

(Mk. 1:9-11; Lk. 3:21-22)

<sup>13</sup> Then Jesus came from Galilee to the Jordan River. He came to John, wanting John to baptize him. <sup>14</sup> But John tried to stop him. John said, “Why do you come to me to be baptized? I should be baptized by you!”

<sup>15</sup> Jesus answered, “Let it be this way for now. We should do whatever God says is right.” Then John agreed.

<sup>16</sup> So Jesus was baptized. As soon as he came up out of the water, the sky opened, and he saw God’s Spirit coming down on him like a dove.

<sup>7</sup> जब उसने देखा कि बहुत से फारीसी\* और सदूकी\* उसके पास बपतिस्मा लेने आ रहे हैं तो वह उनसे बोला, “ओ, साँप के बच्चों! तुम्हें किसने चेता दिया है कि तुम प्रभु के भावी क्रोध से बच निकलो? <sup>8</sup> तुम्हें प्रमाण देना होगा कि तुममें वास्तव में मन फिराव हुआ है। <sup>9</sup> और मत सोचो कि अपने आप से यह कहना ही काफी होगा कि ‘हम इब्राहीम की संतान हैं।’ मैं तुमसे कहता हूँ कि परमेश्वर इब्राहीम के लिये इन पत्थरों से भी बच्चे पैदा करा सकता है। <sup>10</sup> पेड़ों की जड़ों पर कुल्हाड़ा रखा जा चुका है। और हर वह पेड़ जो उत्तम फल नहीं देता काट गिराया जायेगा और फिर उसे आग में झोंक दिया जायेगा।

<sup>11</sup> “मैं तो तुम्हें तुम्हारे मन फिराव के लिये जल से बपतिस्मा देता हूँ किन्तु वह जो मेरे बाद आने वाला है, मुझसे महान है। मैं तो उसके जूतों के तस्मे खोलने योग्य भी नहीं हूँ। वह तुम्हें पवित्र आत्मा और अग्नि से बपतिस्मा देगा। <sup>12</sup> उसके हाथों में उसका छाज है जिससे वह अनाज को भूसे से अलग करता है। अपने खलिहान से वह साफ किये समस्त अनाज को उठा, इकट्ठा कर, कोठियों में भरेगा और भूसे को ऐसी आग में झोंक देगा जो कभी बुझाए नहीं बुझेगी।”

### यीशु का यूहन्ना से बपतिस्मा लेना

(मरकुस 1:9-11; लूका 3:21-22)

<sup>13</sup> उस समय यीशु गलील से चल कर यर्डन के किनारे यूहन्ना के पास उससे बपतिस्मा लेने आया।

<sup>14</sup> किन्तु यूहन्ना ने यीशु को रोकने का यत्न करते हुए कहा, “मुझे तो स्वयं तुझ से बपतिस्मा लेने की आवश्यकता है। फिर तू मेरे पास क्यों आया है?”

<sup>15</sup> उत्तर में यीशु ने उससे कहा, “अभी तो इसे इसी प्रकार होने दो। हमें, जो परमेश्वर चाहता है उसे पूरा करने के लिए यही करना उचित है।” फिर उसने वैसा ही होने दिया।

<sup>16</sup> और तब यीशु ने बपतिस्मा ले लिया। जैसे ही वह जल से बाहर निकला, आकाश खुल गया। उसने परमेश्वर की आत्मा को एक कबूतर की

**Pharisee** A person who belonged to a Jewish religious group that claimed to follow carefully all Jewish laws and customs.

**Sadducees** A leading Jewish religious group. They accepted only the first five books of the Old Testament and believed that people will not live again after death.

**फ़ारीसी** एक यहूदी धार्मिक समूह, जो ‘पुराना धर्म नियम’ और दूसरे यहूदी नियमों तथा रीति-रिवाजों का कट्टरता से पालन करने का दावा करता है।

**सदूकी** एक प्रमुख यहूदी धार्मिक समूह जो ‘पुराना धर्म नियम’ को केवल पहली पाँच पुस्तकों को ही स्वीकार करता है और किसी के मर जाने के बाद उसका पुनरुत्थान नहीं मानता।

<sup>17</sup> A voice from heaven said, “This is my Son, the one I love. I am very pleased with him.”

### The Temptation of Jesus

(Mk. 1:12-13; Lk. 4:1-13)

**4** Then the Spirit led Jesus into the desert. He was taken there to be tempted by the devil. <sup>2</sup>Jesus ate nothing for 40 days and nights. After this, he was very hungry. <sup>3</sup>The devil came to tempt him and said, “If you are the Son of God, tell these rocks to become bread.”

<sup>4</sup>Jesus answered him, “The Scriptures say, ‘It is not just bread that keeps people alive. Their lives depend on what God says.’” *Deuteronomy 8:3*

<sup>5</sup> Then the devil led Jesus to the holy city of Jerusalem and put him on a high place at the edge of the Temple area. <sup>6</sup>He said to Jesus, “If you are the Son of God, jump off, because the Scriptures say,

‘God will command his angels to help you, and their hands will catch you, so that you will not hit your foot on a rock.’”

*Psalms 91:11-12*

<sup>7</sup> Jesus answered, “The Scriptures also say, ‘You must not test the Lord your God.’”

*Deuteronomy 6:16*

<sup>8</sup> Then the devil led Jesus to the top of a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and all the wonderful things in them. <sup>9</sup>The devil said, “If you will bow down and worship me, I will give you all these things.”

<sup>10</sup> Jesus said to him, “Get away from me, Satan! The Scriptures say,

‘You must worship the Lord your God. Serve only him!’”

*Deuteronomy 6:13*

तरह नीचे उतरते और अपने ऊपर आते देखा। <sup>17</sup>तभी यह आकाशवाणी हुई: “यह मेरा प्रिय पुत्र है। जिससे मैं अति प्रसन्न हूँ।”

### यीशु की परीक्षा

(मरकुस 1:12-13; लूका 4:1-13)

**4** फिर आत्मा यीशु को जंगल में ले गई ताकि शैतान के द्वारा उसे परखा जा सके। <sup>2</sup>चालीस दिन और चालीस रात भूखा रहने के बाद जब उसे भूख बहुत सताने लगी <sup>3</sup>तो उसे परखने वाला उसके पास आया और बोला, “यदि तू परमेश्वर का पुत्र है तो इन पत्थरों से कह कि ये रोटियाँ बन जायें।”

<sup>4</sup>यीशु ने उत्तर दिया, “शास्त्र में लिखा है: ‘मनुष्य केवल रोटी से ही नहीं जीता बल्कि वह प्रत्येक उस शब्द से जीता है जो परमेश्वर के मुख से निकालता है।’”

*व्यवस्थाविवरण 8:3*

<sup>5</sup>फिर शैतान उसे यरूशलेम के पवित्र नगर में ले गया। वहाँ मंदिर की सबसे ऊँची बुर्ज पर खड़ा करके <sup>6</sup>उसने उससे कहा, “यदि तू परमेश्वर का पुत्र है तो नीचे कूद पड़ क्योंकि शास्त्र में लिखा है,

‘वह तेरी देखभाल के लिये अपने दूतों को आज्ञा देगा और वे तुझे हाथों हाथ उठा लेंगे ताकि तेरे पैरों में कोई पत्थर तक न लगे।’”

*भजन संहिता 91:11-12*

<sup>7</sup>यीशु ने उत्तर दिया, “किन्तु शास्त्र यह भी कहता है,

‘अपने प्रभु परमेश्वर को परीक्षा में मत डाल।’”

*व्यवस्थाविवरण 6:16*

<sup>8</sup>फिर शैतान यीशु को एक बहुत ऊँचे पहाड़ पर ले गया। और उसे संसार के सभी राज्य और उनका वैभव दिखाया। <sup>9</sup>शैतान ने तब उससे कहा, “ये सभी वस्तुएँ मैं तुझे दे दूँगा यदि तू मेरे आगे झुके और मेरी उपासना करे।”

<sup>10</sup>फिर यीशु ने उससे कहा, “शैतान, दूर हो। शास्त्र कहता है:

‘अपने प्रभु परमेश्वर की उपासना कर और केवल उसी की सेवा कर।’”

*व्यवस्थाविवरण 6:13*



<sup>11</sup> So the devil left him. Then some angels came to Jesus and helped him.

<sup>11</sup> फिर शैतान उसे छोड़ कर चला गया और स्वर्गदूत आकर उसकी देखभाल करने लगे।

### Jesus Begins His Work in Galilee

(Mk. 1:14-15; Lk. 4:14-15)

<sup>12</sup> Jesus heard that John was put in prison, so he went back to Galilee. <sup>13</sup> But he did not stay in Nazareth. He went to live in Capernaum, a town near Lake Galilee in the area near Zebulun and Naphtali. <sup>14</sup> He did this to give full meaning to what the prophet Isaiah said:

<sup>15</sup> "Listen, land of Zebulun  
and land of Naphtali,  
lands by the road that goes to the sea,  
the area past the Jordan River—  
Galilee, where those  
from other nations live.

<sup>16</sup> The people who live  
in spiritual darkness  
have seen a great light.  
The light has shined for those  
who live in the land  
that is as dark as a grave."

Isaiah 9:1-2

<sup>17</sup> From that time Jesus began to tell people his message: "Change your hearts and lives, because God's kingdom is coming soon."

### Jesus Chooses Some Followers

(Mk. 1:16-20; Lk. 5:1-11)

<sup>18</sup> As Jesus was walking by Lake Galilee, he saw two brothers, Simon (called Peter) and Simon's brother Andrew. These brothers were fishermen, and they were fishing in the lake with a net. <sup>19</sup> Jesus said to them, "Come, follow me, and I will make you a different kind of fishermen. You will bring in people, not fish." <sup>20</sup> Simon and Andrew immediately left their nets and followed him.

<sup>21</sup> Jesus continued walking by Lake Galilee. He saw two other brothers, James and John, the sons of Zebedee. They were in a boat with their father Zebedee. They were preparing their nets to catch fish. Jesus told the brothers to come

### यीशु के कार्य का आरम्भ

(मरकुस 1:14-15; लूका 4:14-15)

<sup>12</sup> यीशु ने जब सुना कि यूहन्ना पकड़ा जा चुका है तो वह गलील लौट आया। <sup>13</sup> परन्तु वह नासरत में नहीं ठहरा और जाकर कफरनहूम में, जो जबूलून और नपताली के क्षेत्र में गलील की झील के पास था, रहने लगा। <sup>14</sup> यह इसलिए हुआ कि परमेश्वर ने भविष्यवक्ता यशायाह के द्वारा जो कहा, वह पूरा हो:

<sup>15</sup> "जबूलून और नपताली के देश  
सागर के रास्ते पर,  
यर्दन नदी के पश्चिम में,  
और यहूदियों के देश  
गलील में

<sup>16</sup> जो लोग अंधेरे में जी रहे थे  
उन्होंने एक महान ज्योति देखी  
और जो मृत्यु की छाया के  
देश में रहते थे उन पर,  
ज्योति के प्रभात का एक प्रकाश फैला।"

यशायाह 9:1-2

<sup>17</sup> उस समय से यीशु ने सुसंदेश का प्रचार शुरू कर दिया: "मन फिराओ! क्योंकि स्वर्ग का राज्य निकट है।"

### यीशु द्वारा शिष्यों का चुना जाना

(मरकुस 1:16-20; लूका 5:1-11)

<sup>18</sup> जब यीशु गलील की झील के पास से जा रहा था उसने दो भाईयों को देखा शमोन (जो पतरस कहलाया) और उसका भाई अंद्रियास। वे झील में अपने जाल डाल रहे थे। वे मछुआरे थे। <sup>19</sup> यीशु ने उनसे कहा, "मेरे पीछे चले आओ, मैं तुम्हें सिखाऊँगा कि लोगों के लिये मछलियाँ पकड़ने के बजाय मनुष्य रूपी मछलियाँ कैसे पकड़ी जाती है।" <sup>20</sup> उन्होंने तुरंत अपने जाल छोड़ दिये और उसके पीछे हो लिये।

<sup>21</sup> फिर वह वहाँ से आगे चल पड़ा और उसने देखा कि जब्दी का बेटा याकूब और उसका भाई यूहन्ना अपने पिता के साथ नाव में बैठे अपने जालों को मरम्मत कर रहे हैं। यीशु ने उन्हें बुलाया।



with him. <sup>22</sup> So they immediately left the boat and their father, and they followed Jesus.

### **Jesus Teaches and Heals the People**

(Lk. 6:17-19)

<sup>23</sup> Jesus went everywhere in the country of Galilee. He taught in the synagogues and told the Good News about God's kingdom. And he healed all the people's diseases and sicknesses. <sup>24</sup> The news about Jesus spread all over Syria, and people brought to him all those who were sick. They were suffering from different kinds of diseases and pain. Some had demons inside them, some suffered from seizures, and some were paralyzed. Jesus healed them all. <sup>25</sup> Large crowds followed him—people from Galilee, the Ten Towns, Jerusalem, Judea, and the area across the Jordan River.

### **Jesus Teaches the People**

(Lk. 6:20-23)

**5** When Jesus saw the crowds of people there, he went up on a hill and sat down. His followers came and sat next to him. <sup>2</sup> Then Jesus began teaching the people. He said,

- <sup>3</sup> "Great blessings belong to those who know they are spiritually in need. God's kingdom belongs to them.
- <sup>4</sup> Great blessings belong to those who are sad now. God will comfort them.
- <sup>5</sup> Great blessings belong to those who are humble. They will be given the land God promised.
- <sup>6</sup> Great blessings belong to those who want to do right more than anything else. God will fully satisfy them.
- <sup>7</sup> Great blessings belong to those who show mercy to others. Mercy will be given to them.
- <sup>8</sup> Great blessings belong to those whose thoughts are pure. They will be with God.

<sup>22</sup> और वे तत्काल नाव और अपने पिता को छोड़ कर उसके पीछे चल दिये।

### **यीशु का लोगों को उपदेश और उन्हें चंगा करना**

(लूका 6:17-19)

<sup>23</sup> यीशु समूचे गलील क्षेत्र में यहूदी प्रार्थनालय में स्वर्ग के राज्य के सुसमाचार का उपदेश देता और हर प्रकार के रोगों और संतापों को दूर करता घूमने लगा। <sup>24</sup> समस्त सीरिया देश में उसका समाचार फैल गया। इसलिये लोग ऐसे सभी व्यक्तियों को जो संतापी थे, या तरह तरह की बीमारियों और वेदनाओं से पीड़ित थे, जिन पर दुष्टात्माएँ सवार थीं, जिन्हें मिर्गी आती थी और जो लकवे के मारे थे, उसके पास लाने लगे। यीशु ने उन्हें चंगा किया। <sup>25</sup> इसलिये गलील, दस नगर, यरूशलेम, यहूदिया और यर्दन नदी पार के लोगों की बड़ी बड़ी भीड़ उसका अनुसरण करने लगीं।

### **यीशु का उपदेश**

(लूका 6:20-23)

**5** यीशु ने जब यह बड़ी भीड़ देखी, तो वह एक पहाड़ पर चला गया। वहाँ वह बैठ गया और उसके अनुयायी उसके पास आ गये। <sup>2</sup> तब यीशु ने उन्हें उपदेश देते हुए कहा:

- <sup>3</sup> धन्य हैं वे जो हृदय से दीन हैं, स्वर्ग का राज्य उनके लिए है।
- <sup>4</sup> धन्य हैं वे जो शोक करते हैं क्योंकि परमेश्वर उन्हें सांतवन देता है
- <sup>5</sup> धन्य हैं वे जो नम्र हैं, क्योंकि यह पृथ्वी उन्हीं की है।
- <sup>6</sup> धन्य हैं वे जो नीति के प्रति भूखे और प्यासे रहते हैं! क्योंकि परमेश्वर उन्हें संतोष देगा, तृप्ति देगा।
- <sup>7</sup> धन्य हैं वे जो दयालु हैं क्योंकि उन पर दया गगन से बरसेगी।
- <sup>8</sup> धन्य हैं वे जो हृदय के शुद्ध हैं क्योंकि वे परमेश्वर के दर्शन करेंगे।

- <sup>9</sup> Great blessings belong to those who work to bring peace. God will call them his sons and daughters.
- <sup>10</sup> Great blessings belong to those who suffer persecution for doing what is right. God's kingdom belongs to them.

<sup>11</sup> "People will insult you and hurt you. They will lie and say all kinds of evil things about you because you follow me. But when they do that, know that great blessings belong to you. <sup>12</sup> Be happy about it. Be very glad because you have a great reward waiting for you in heaven. People did these same bad things to the prophets who lived before you.

### **You Are Like Salt and Light**

(Mk. 9:50; 4:21; Lk. 14:34-35; 8:16)

<sup>13</sup> "You are the salt of the earth. But if the salt loses its taste, it cannot be made salty again. Salt is useless if it loses its salty taste. It will be thrown out where people will just walk on it.

<sup>14</sup> "You are the light that shines for the world to see. You are like a city built on a hill that cannot be hidden. <sup>15</sup> People don't hide a lamp under a bowl. They put it on a lampstand. Then the light shines for everyone in the house. <sup>16</sup> In the same way, you should be a light for other people. Live so that they will see the good things you do and praise your Father in heaven.

### **Jesus and the Old Testament Writings**

<sup>17</sup> "Don't think that I have come to destroy the Law of Moses or the teaching of the prophets. I have come not to destroy their teachings but to give full meaning to them. <sup>18</sup> I assure you that nothing will disappear from the law until heaven and earth are gone. The law will not lose even the smallest letter or the smallest part of a letter until it has all been done.

- <sup>9</sup> धन्य हैं वे जो शान्ति के काम करते हैं। क्योंकि वे परमेश्वर के पुत्र कहलायेंगे।
- <sup>10</sup> धन्य हैं वे जो यातनाएँ भोगते नीति के हित। स्वर्ग का राज्य उनके लिये ही है।

<sup>11</sup> "और तुम भी धन्य हो क्योंकि जब लोग तुम्हारा अपमान करें, तुम्हें यातनाएँ दें, और मेरे लिये तुम्हारे विरोध में तरह तरह की झूठी बातें कहें, बस इसलिये कि तुम मेरे अनुयायी हो, <sup>12</sup> तब तुम प्रसन्न रहना, आनन्द से रहना, क्योंकि स्वर्ग में तुम्हें इसका प्रतिफल मिलेगा। यह वैसा ही है जैसे तुमसे पहले के भविष्यवक्ताओं को लोगों ने सताया था।

### **तुम नमक के समान हो**

### **तुम प्रकाश के समान हो**

(मरकुस 9:50, 4:21; लूका 14:34-35; 8:16)

<sup>13</sup> "तुम समूची मानवता के लिये नमक हो। किन्तु यदि नमक ही बेस्वाद हो जाये तो उसे फिर नमकान नहीं बनाया जा सकता है। वह फिर किसी काम का नहीं रहेगा। केवल इसके, कि उसे बाहर लोगों की ठोकड़ों में फेंक दिया जाये।

<sup>14</sup> "तुम जगत के लिये प्रकाश हो। एक ऐसा नगर जो पहाड़ की चोटी पर बसा है, छिपाये नहीं छिपाया जा सकता। <sup>15</sup> लोग दीया जलाकर किसी बाल्टी के नीचे उसे नहीं रखते बल्कि उसे दीवट पर रखा जाता है और वह घर के सब लोगों को प्रकाश देता है। <sup>16</sup> लोगों के सामने तुम्हारा प्रकाश ऐसे चमके कि वे तुम्हारे अच्छे कामों को देखें और स्वर्ग में स्थित तुम्हारे परम पिता की महिमा का बखान करें।"

### **यीशु और यहूदी धर्म-नियम**

<sup>17</sup> "यह मत सोचो कि मैं मूसा के धर्म-नियम या भविष्यवक्ताओं के लिखे को नष्ट करने आया हूँ। मैं उन्हें नष्ट करने नहीं बल्कि उन्हें पूर्ण करने आया हूँ। <sup>18</sup> मैं तुम से सत्य कहता हूँ कि जब तक धरती और आकाश समाप्त नहीं हो जाते, मूसा की व्यवस्था का एक एक शब्द और एक एक अक्षर बना रहेगा, वह तब तक बना रहेगा जब तक वह पूरा नहीं हो लेता।

<sup>19</sup> “A person should obey every command in the law, even one that does not seem important. Whoever refuses to obey any command and teaches others not to obey it will be the least important in God’s kingdom. But whoever obeys the law and teaches others to obey it will be great in God’s kingdom. <sup>20</sup> I tell you that you must do better than the teachers of the law and the Pharisees. If you are not more pleasing to God than they are, you will never enter God’s kingdom.

### Jesus Teaches About Anger

<sup>21</sup> “You have heard that it was said to our people long ago, ‘You must not murder anyone.’\* Any person who commits murder will be judged.’ <sup>22</sup> But I tell you, don’t be angry with anyone. If you are angry with others, you will be judged. And if you insult someone, you will be judged by the high court. And if you call someone a fool, you will be in danger of the fire of hell.

<sup>23</sup> “So, what if you are offering your gift at the altar and remember that someone has something against you? <sup>24</sup> Leave your gift there and go make peace with that person. Then come and offer your gift.

<sup>25</sup> “If anyone wants to take you to court, make friends with them quickly. Try to do that before you get to the court. If you don’t, they might hand you over to the judge. And the judge will hand you over to a guard, who will throw you into jail. <sup>26</sup> I assure you that you will not leave there until you have paid everything you owe.

### Jesus Teaches About Sexual Sin

<sup>27</sup> “You have heard that it was said, ‘You must not commit adultery.’\* <sup>28</sup> But I tell you

<sup>19</sup> “इसलिये जो इन आदेशों में से किसी छोटे से छोटे को भी तोड़ता है और लोगों को भी वैसा ही करना सिखाता है, वह स्वर्ग के राज्य में कोई महत्व नहीं पायेगा। किन्तु जो उन पर चलता है और दूसरों को उन पर चलने का उपदेश देता है, वह स्वर्ग के राज्य में महान समझा जायेगा। <sup>20</sup> मैं तुमसे सत्य कहता हूँ कि जब तक तुम व्यवस्था के उपदेशकों और फ़रीसियों से धर्म के आचरण में आगे न निकल जाओ, तुम स्वर्ग के राज्य में प्रवेश नहीं पाओगे।

### क्रोध

<sup>21</sup> “तुम जानते हो कि हमारे पूर्वजों से कहा गया था ‘हत्या मत करो’\* और यदि कोई हत्या करता है तो उसे अदालत में उसका जवाब देना होगा।’ <sup>22</sup> किन्तु मैं तुमसे कहता हूँ कि जो व्यक्ति अपने भाई पर क्रोध करता है, उसे भी अदालत में इसके लिये उत्तर देना होगा और जो कोई अपने भाई का अपमान करेगा उसे सर्वोच्च संघ के सामने जवाब देना होगा और यदि कोई अपने किसी बन्धु से कहे ‘ओ असभ्य, मूर्ख।’ तो नरक की आग के बीच उस पर इसकी जवाब देही होगी।

<sup>23</sup> “इसलिये यदि तू वेदी पर अपनी भेंट चढ़ा रहा है और वहाँ तुझे याद आये कि तेरे भाई के मन में तेरे लिए कोई विरोध है <sup>24</sup> तो तू उपासना की भेंट को वहीं छोड़ दे और पहले जा कर अपने उस बन्धु से सुलह कर। और फिर आकर भेंट चढ़ा।

<sup>25</sup> “तेरा शत्रु तुझे न्यायालय में ले जाता हुआ जब रास्ते में ही हो, तू झटपट उसे अपना मित्र बना ले कहीं वह तुझे न्यायी को न सौंप दे और फिर न्यायी सिपाही को, जो तुझे जेल में डाल देगा। <sup>26</sup> मैं तुझे सत्य बताता हूँ तू जेल से तब तक नहीं छूट पायेगा जब तक तू पाई-पाई न चुका दे।

### व्यभिचार

<sup>27</sup> “तुम जानते हो कि यह कहा गया है, ‘व्यभिचार मत करो।’\* <sup>28</sup> किन्तु मैं तुमसे कहता हूँ कि यदि कोई किसी स्त्री को वासना की आँख से देखता है,

5:21 Quote from Ex. 20:13; Deut. 5:17.

5:27 Quote from Ex. 20:14; Deut. 5:18.

5:21 देखें निर्गमन 20:13; व्यवस्था. 5:17

5:27 देखें निर्गमन 20:14; व्यवस्था. 5:18

that if a man looks at a woman and wants to sin sexually with her, he has already committed that sin with her in his mind. <sup>29</sup>If your right eye makes you sin, take it out and throw it away. It is better to lose one part of your body than to have your whole body thrown into hell. <sup>30</sup>If your right hand makes you sin, cut it off and throw it away. It is better to lose one part of your body than for your whole body to go into hell.

### Jesus Teaches About Divorce

(Mt. 19:9; Mk. 10:11-12; Lk. 16:18)

<sup>31</sup>“It was also said, ‘Any man who divorces his wife must give her a written notice of divorce.’\* <sup>32</sup>But I tell you that any man who divorces his wife, except for the problem of sexual sin, is causing his wife to be guilty of adultery. And whoever marries a divorced woman is guilty of adultery.

### Jesus Teaches About Making Promises

<sup>33</sup>“You have heard that it was said to our people long ago, ‘When you make a vow, you must not break your promise. Keep the vows that you make to the Lord.’\* <sup>34</sup>But I tell you, when you make a promise, don’t try to make it stronger with a vow. Don’t make a vow using the name of heaven, because heaven is God’s throne. <sup>35</sup>Don’t make a vow using the name of the earth, because the earth belongs to him. Don’t make a vow using the name of Jerusalem, because it also belongs to him, the great King. <sup>36</sup>And don’t even say that your own head is proof that you will keep your promise. You cannot make one hair on your head white or black. <sup>37</sup>Say only ‘yes’ if you mean ‘yes,’ and say only ‘no’ if you mean ‘no.’ If you say more than that, it is from the Evil One.

तो वह अपने मन में पहले ही उसके साथ व्यभिचार कर चुका है। <sup>29</sup>इसलिये यदि तेरी दाहिनी आँख तुझ से पाप करवाये तो उसे निकाल कर फेंक दे। क्योंकि तेरे लिये यह अच्छा है कि तेरे शरीर का कोई एक अंग नष्ट हो जाये बजाय इसके कि तेरा सारा शरीर ही नरक में डाल दिया जाये। <sup>30</sup>और यदि तेरा दाहिना हाथ तुझ से पाप करवाये तो उसे काट कर फेंक दे। क्योंकि तेरे लिये यह अच्छा है कि तेरे शरीर का एक अंग नष्ट हो जाये बजाय इसके कि तेरा सम्पूर्ण शरीर ही नरक में चला जाये।

### तलाक

(मत्ती 19:9; मरकुस 10:11-12; लूका 16:18)

<sup>31</sup>“कहा गया है, ‘जब कोई अपनी पत्नी को तलाक देता है तो अपनी पत्नी को उसे लिखित रूप में तलाक देना चाहिये।’\* <sup>32</sup>किन्तु मैं तुमसे कहता हूँ कि हर वह व्यक्ति जो अपनी पत्नी को तलाक देता है, यदि उसने यह तलाक उसके व्यभिचारी आचरण के कारण नहीं दिया है तो जब वह दूसरा विवाह करती है, तो मानो वह व्यक्ति ही उससे व्यभिचार करवाता है। और जो कोई उस छोड़ी हुई स्त्री से विवाह रचाता है तो वह भी व्यभिचार करता है।

### शपथ

<sup>33</sup>“तुमने यह भी सुना है कि हमारे पूर्वजों से कहा गया था, ‘तू शपथ मत तोड़ बल्कि प्रभु से की गयी प्रतिज्ञाओं को पूरा कर।’\* <sup>34</sup>किन्तु मैं तुझसे कहता हूँ कि शपथ ले ही मत। स्वर्ग की शपथ मत ले क्योंकि वह परमेश्वर का सिंहासन है। <sup>35</sup>धरती की शपथ मत ले क्योंकि यह उसकी पाँव की चौकी है। यरूशलेम की शपथ मत ले क्योंकि यह महा सम्राट का नगर है। <sup>36</sup>अपने सिर की शपथ भी मत ले क्योंकि तू किसी एक बाल तक को सफेद या काला नहीं कर सकता है। <sup>37</sup>यदि तू ‘हाँ’ चाहता है तो केवल ‘हाँ’ कह और ‘ना’ चाहता है तो केवल ‘ना’। क्योंकि इससे अधिक जो कुछ है वह शैतान से है।

5:31 Quote from Deut. 24:1.

5:33 See Lev. 19:12; Num. 30:2; Deut. 23:21.

5:31 देखें व्यवस्था. 24:1

5:33 देखें लैव्य. 19:12; गिनती 30:2; व्यवस्था. 23:21

**Jesus Teaches About Fighting Back**

(Lk. 6:29-30)

<sup>38</sup>“You have heard that it was said, ‘An eye for an eye, and a tooth for a tooth.’\* <sup>39</sup>But I tell you, don’t fight back against someone who wants to do harm to you. If they hit you on the right cheek, let them hit the other cheek too. <sup>40</sup>If anyone wants to sue you in court and take your shirt, let them have your coat too. <sup>41</sup>If a soldier forces you to walk with him one mile, go with him two. <sup>42</sup>Give to anyone who asks you for something. Don’t refuse to give to anyone who wants to borrow from you.

**Love Your Enemies**

(Lk. 6:27-28, 32-36)

<sup>43</sup>“You have heard that it was said, ‘Love your neighbor\* and hate your enemy.’ <sup>44</sup>But I tell you, love your enemies. Pray for those who treat you badly. <sup>45</sup>If you do this, you will be children who are truly like your Father in heaven. He lets the sun rise for all people, whether they are good or bad. He sends rain to those who do right and to those who do wrong. <sup>46</sup>If you love only those who love you, why should you get a reward for that? Even the tax collectors do that. <sup>47</sup>And if you are nice only to your friends, you are no better than anyone else. Even the people who don’t know God are nice to their friends. <sup>48</sup>What I am saying is that you must be perfect, just as your Father in heaven is perfect.

**Jesus Teaches About Giving**

**6** “Be careful! When you do something good, don’t do it in front of others so that they will see you. If you do that, you will have no reward from your Father in heaven.

<sup>2</sup>“When you give to those who are poor, don’t announce that you are giving. Don’t be like the hypocrites. When they are in the synagogues and on the streets, they blow trumpets before

**बदले की भावना मत रख**

(लूका 6:29-30)

<sup>38</sup>“तुमने सुना है: कहा गया है, ‘आँख के बदले आँख और दाँत के बदले दाँत।’\* <sup>39</sup>किन्तु मैं तुझ से कहता हूँ कि किसी बुरे व्यक्ति का भी विरोध मत कर। बल्कि यदि कोई तेरे दाहिने गाल पर थप्पड़ मारे तो दूसरा गाल भी उसकी तरफ़ कर दे। <sup>40</sup>यदि कोई तुझ पर मुकद्दमा चला कर तेरा कुर्ता भी उतरवाना चाहे तो तू उसे अपना चोगा तक दे दे। <sup>41</sup>यदि कोई तुझे एक मील चलाए तो तू उसके साथ दो मील चला जा। <sup>42</sup>यदि कोई तुझसे कुछ माँगे तो उसे वह दे दे। जो तुझसे उधार लेना चाहे, उसे मना मत कर।

**सबसे प्रेम रखो**

(लूका 6:27-28, 32-36)

<sup>43</sup>“तुमने सुना है: कहा गया है ‘तू अपने पड़ोसी से प्रेम कर\* और शत्रु से घृणा कर।’ <sup>44</sup>किन्तु मैं कहता हूँ अपने शत्रुओं से भी प्यार करो। जो तुम्हें यातनाएँ देते हैं, उनके लिये भी प्रार्थना करो। <sup>45</sup>ताकि तुम स्वर्ग में रहने वाले अपने पिता की सिद्ध संतान बन सको। क्योंकि वह बुरों और भलों सब पर सूर्य का प्रकाश चमकाता है। पापियों और धर्मियों, सब पर वर्षा कराता है। <sup>46</sup>यह मैं इसलिये कहता हूँ कि यदि तू उन्हीं से प्रेम करेगा जो तुझसे प्रेम करते हैं तो तुझे क्या फल मिलेगा। क्या ऐसा तो कर वसूल करने वाले भी नहीं करते? <sup>47</sup>यदि तू अपने भाई बंदों का ही स्वागत करेगा तो तू औरों से अधिक क्या कर रहा है? क्या ऐसा तो विधर्मी भी नहीं करते? <sup>48</sup>इसलिये परिपूर्ण बनो, वैसे ही जैसे तुम्हारा स्वर्ग-पिता परिपूर्ण है।

**दान की शिक्षा**

**6** “सावधान रहो! परमेश्वर चाहता है, उन कामों का लोगों के सामने दिखावा मत करो नहीं तो तुम अपने परम पिता से, जो स्वर्ग में है, उसका प्रतिफल नहीं पाओगे।

<sup>2</sup>“इसलिये जब तुम किसी दीन-दुःखी को दान देते हो तो उसका ढोल मत पीटो, जैसा कि धर्म-सभाओं और गलियों में कपटी लोग औरों से

5:38 Quote from Ex. 21:24; Lev. 24:20.

5:43 Quote from Lev. 19:18.

5:38 देखें निर्गमन 21:24; लैव्य. 24:20

5:43 देखें लैव्य. 19:18

they give so that people will see them. They want everyone to praise them. The truth is, that's all the reward they will get. <sup>3</sup> So when you give to the poor, don't let anyone know what you are doing. <sup>4</sup> Your giving should be done in private. Your Father can see what is done in private, and he will reward you.

### Jesus Teaches About Prayer

(Lk. 11:2-4)

<sup>5</sup> "When you pray, don't be like the hypocrites. They love to stand in the synagogues and on the street corners and pray loudly. They want people to see them. The truth is, that's all the reward they will get. <sup>6</sup> But when you pray, you should go into your room and close the door. Then pray to your Father. He is there in that private place. He can see what is done in private, and he will reward you.

<sup>7</sup> "And when you pray, don't be like the people who don't know God. They say the same things again and again. They think that if they say it enough, their god will hear them. <sup>8</sup> Don't be like them. Your Father knows what you need before you ask him. <sup>9</sup> So this is how you should pray:

'Our Father in heaven,  
we pray that your name  
will always be kept holy.

<sup>10</sup> We pray that your kingdom will come—  
that what you want  
will be done here on earth,  
the same as in heaven.

<sup>11</sup> Give us the food we need for today.

<sup>12</sup> Forgive our sins,  
just as we have forgiven those  
who did wrong to us.

<sup>13</sup> Don't let us be tempted,  
but save us from the Evil One.\*

प्रशंसा पाने के लिए करते हैं। मैं तुमसे सत्य कहता हूँ कि उन्हें तो इसका पूरा फल पहले ही दिया जा चुका है। <sup>3</sup> किन्तु जब तू किसी दीन दुःखी को देता है तो तेरा बाँया हाथ न जान पाये कि तेरा दाहिना हाथ क्या कर रहा है। <sup>4</sup> ताकि तेरा दान छिपा रहे। तेरा वह परम पिता जो तू छिपाकर करता है उसे भी देखता है, वह तुझे उसका प्रतिफल देगा।

### प्रार्थना का महत्व

(लूका 11:2-4)

<sup>5</sup> जब तुम प्रार्थना करो तो कपटियों की तरह मत करो। क्योंकि वे यहूदी प्रार्थना-सभाओं और गली के नुक्कड़ों पर खड़े होकर प्रार्थना करना चाहते हैं ताकि लोग उन्हें देख सकें। मैं तुमसे सत्य कहता हूँ कि उन्हें तो उसका फल पहले ही मिल चुका है। <sup>6</sup> किन्तु जब तू प्रार्थना करे, अपनी कोठरी में चला जा और द्वार बन्द करके गुप्त रूप से अपने परम पिता से प्रार्थना कर। फिर तेरा परम पिता जो तेरे छिपकर किए गए कर्मों को देखता है, तुझे उन का प्रतिफल देगा।

<sup>7</sup> जब तुम प्रार्थना करते हो तो विधर्मियों की तरह यूँ ही निरर्थक बातों को बार-बार मत दुहराते रहो। वे तो यह सोचते हैं कि उनके बहुत बोलने से उनकी सुन ली जायेगी। <sup>8</sup> इसलिये उनके जैसे मत बनो क्योंकि तुम्हारा परम-पिता तुम्हारे माँगने से पहले ही जानता है कि तुम्हारी आवश्यकता क्या है। <sup>9</sup> इसलिए इस प्रकार प्रार्थना करो:

'स्वर्ग धाम में हमारे पिता,  
तेरा नाम पवित्र रहे।

<sup>10</sup> जगत में तेरा राज्य आए।  
तेरी इच्छा जैसे स्वर्ग में पूरी होती है  
वैसे ही पृथ्वी पर भी पूरी हो।

<sup>11</sup> दिन प्रतिदिन का आहार तू आज हमें दे,

<sup>12</sup> अपराधों को क्षमा दान कर जैसे  
हमने अपने अपराधी क्षमा किये।

<sup>13</sup> हमें परीक्षा में न ला  
परन्तु बुराई से बचा।\*

6:13 Some Greek copies add: "For the kingdom and the power and the glory belong to you forever and ever. Amen."

6:13 कुछ यूनानी प्रतियों में यह भाग जोड़ा गया है: "क्योंकि राज्य और पराक्रम और महिमा सदा तेरे ही हैं। आमीन।"

<sup>14</sup> Yes, if you forgive others for the wrongs they do to you, then your Father in heaven will also forgive your wrongs. <sup>15</sup> But if you don't forgive others, then your Father in heaven will not forgive the wrongs you do.

### Jesus Teaches About Fasting

<sup>16</sup> "When you fast, don't make yourselves look sad like the hypocrites. They put a look of suffering on their faces so that people will see they are fasting. The truth is, that's all the reward they will get. <sup>17</sup> So when you fast, wash your face and make yourself look nice. <sup>18</sup> Then no one will know you are fasting, except your Father, who is with you even in private. He can see what is done in private, and he will reward you.

### You Cannot Serve Two Masters

(Lk. 12:33-34; 11:34-36; 16:13)

<sup>19</sup> "Don't save treasures for yourselves here on earth. Moths and rust will destroy them. And thieves can break into your house and steal them. <sup>20</sup> Instead, save your treasures in heaven, where they cannot be destroyed by moths or rust and where thieves cannot break in and steal them. <sup>21</sup> Your heart will be where your treasure is.

<sup>22</sup> "The only source of light for the body is the eye. If you look at people and want to help them, you will be full of light. <sup>23</sup> But if you look at people in a selfish way, you will be full of darkness. And if the only light you have is really darkness, you have the worst kind of darkness.

<sup>24</sup> "You cannot serve two masters at the same time. You will hate one and love the other, or you will be loyal to one and not care about the other. You cannot serve God and Money at the same time.

### Put God's Kingdom First

(Lk. 12:22-34)

<sup>25</sup> "So I tell you, don't worry about the things you need to live—what you will eat, drink, or

<sup>14</sup> यदि तुम लोगों के अपराधों को क्षमा करोगे तो तुम्हारा स्वर्ग-पिता भी तुम्हें क्षमा करेगा। <sup>15</sup> किन्तु यदि तुम लोगों को क्षमा नहीं करोगे तो तुम्हारा परम-पिता भी तुम्हारे पापों के लिए क्षमा नहीं देगा।

### उपवास की व्याख्या

<sup>16</sup> जब तुम उपवास करो तो मुँह लटकाये कपटियों जैसे मत दिखो। क्योंकि वे तरह तरह से मुँह बनाते हैं ताकि वे लोगों को जतायें कि वे उपवास कर रहे हैं। मैं तुमसे सत्य कहता हूँ उन्हें तो पहले ही उनका प्रतिफल मिल चुका है। <sup>17</sup> किन्तु जब तू उपवास रखे तो अपने सिर पर सुगंध मल और अपना मुँह धो। <sup>18</sup> ताकि लोग यह न जानें कि तू उपवास कर रहा है। बल्कि तेरा परम पिता जिसे तू देख नहीं सकता, देखे कि तू उपवास कर रहा है। तब तेरा परम पिता जो तेरे छिपकर किए गए सब कर्मों को देखता है, तुझे उनका प्रतिफल देगा।

### परमेश्वर धन से बड़ा है

(लूका 12:33-34, 11:34-36, 16:13)

<sup>19</sup> अपने लिये धरती पर भंडार मत भरो। क्योंकि उसे कीड़े और जंग नष्ट कर देंगे। चोर संध लगाकर उसे चुरा सकते हैं। <sup>20</sup> बल्कि अपने लिये स्वर्ग में भण्डार भरो जहाँ उसे कीड़े या जंग नष्ट नहीं कर पाते। और चोर भी वहाँ संध लगा कर उसे चुरा नहीं पाते। <sup>21</sup> याद रखो जहाँ तुम्हारा भंडार होगा वहीं तुम्हारा मन भी रहेगा।

<sup>22</sup> शरीर के लिये प्रकाश का स्रोत आँख हैं। इसलिये यदि तेरी आँख ठीक है तो तेरा सारा शरीर प्रकाशवान रहेगा। <sup>23</sup> किन्तु यदि तेरी आँख बुरी हो जाए तो तेरा सारा शरीर अंधेरे से भर जायेगा। इसलिये वह एकमात्र प्रकाश जो तेरे भीतर है यदि अंधकारमय हो जाये तो वह अंधेरा कितना गहरा होगा।

<sup>24</sup> कोई भी एक साथ दो स्वामियों का सेवक नहीं हो सकता क्योंकि वह एक से घृणा करेगा और दूसरे से प्रेम। या एक के प्रति समर्पित रहेगा और दूसरे का तिरस्कार करेगा। तुम धन और परमेश्वर दोनों की एक साथ सेवा नहीं कर सकते।

### चिंता छोड़ो

(लूका 12:22-34)

<sup>25</sup> मैं तुमसे कहता हूँ अपने जीने के लिये खाने-पीने की चिंता छोड़ दो। अपने शरीर के लिये



wear. Life is more important than food, and the body is more important than what you put on it. <sup>26</sup> Look at the birds. They don't plant, harvest, or save food in barns, but your heavenly Father feeds them. Don't you know you are worth much more than they are? <sup>27</sup> You cannot add any time to your life by worrying about it.

<sup>28</sup> "And why do you worry about clothes? Look at the wildflowers in the field. See how they grow. They don't work or make clothes for themselves. <sup>29</sup> But I tell you that even Solomon, the great and rich king, was not dressed as beautifully as one of these flowers. <sup>30</sup> If God makes what grows in the field so beautiful, what do you think he will do for you? It's just grass—one day it's alive, and the next day someone throws it into a fire. But God cares enough to make it beautiful. Surely he will do much more for you. Your faith is so small!

<sup>31</sup> "Don't worry and say, 'What will we eat?' or 'What will we drink?' or 'What will we wear?'" <sup>32</sup> That's what those people who don't know God are always thinking about. Don't worry, because your Father in heaven knows that you need all these things. <sup>33</sup> What you should want most is God's kingdom and doing what he wants you to do. Then he will give you all these other things you need. <sup>34</sup> So don't worry about tomorrow. Each day has enough trouble of its own. Tomorrow will have its own worries.

### **Be Careful About Criticizing Others**

(Lk. 6:37-38, 41-42)

**7** "Don't judge others, and God will not judge you. <sup>2</sup> If you judge others, you will be judged the same way you judge them. God will treat you the same way you treat others.

<sup>3</sup> "Why do you notice the small piece of dust that is in your friend's eye, but you don't notice the big piece of wood that is in your own?" <sup>4</sup> Why do you say to your friend, 'Let me take that piece of dust out of your eye'? Look at yourself first! You still have that big piece of wood in your own eye. <sup>5</sup> You are a hypocrite! First, take

वस्त्रों की चिंता छोड़ दो। निश्चय ही जीवन भोजन से और शरीर कपड़ों से अधिक महत्वपूर्ण हैं। <sup>26</sup> देखो! आकाश के पक्षी न तो बुआई करते हैं और न कटाई, न ही वे कोठारों में अनाज भरते हैं किन्तु तुम्हारा स्वर्गीय पिता उनका भी पेट भरता है। क्या तुम उनसे कहीं अधिक महत्वपूर्ण नहीं हो? <sup>27</sup> तुम में से क्या कोई ऐसा है जो चिंता करके अपने जीवन काल में एक घड़ी भी और बढ़ा सकता है?

<sup>28</sup> "और तुम अपने वस्त्रों की क्यों सोचते हो? सोचो जंगल के फूलों की वे कैसे खिलते हैं। वे न कोई काम करते हैं और न अपने लिए कपड़े बनाते हैं। <sup>29</sup> मैं तुमसे कहता हूँ कि सुलेमान भी अपने सारे वैभव के साथ उनमें से किसी एक के समान भी नहीं सज सका। <sup>30</sup> इसलिये जब जंगली पौधों को जो आज जीवित हैं पर जिन्हें कल ही भाड़ में झोंक दिया जाना है, परमेश्वर ऐसे वस्त्र पहनाता है तो अरे ओ कम विश्वास रखने वालों, क्या वह तुम्हें और अधिक वस्त्र नहीं पहनायेगा?

<sup>31</sup> "इसलिये चिंता करते हुए यह मत कहो कि 'हम क्या खायेंगे या हम क्या पीयेंगे या क्या पहनेंगे?'" <sup>32</sup> विधर्मी लोग इन सब वस्तुओं के पीछे दौड़ते रहते हैं किन्तु स्वर्ग धाम में रहने वाला तुम्हारा पिता जानता है कि तुम्हें इन सब वस्तुओं की आवश्यकता है। <sup>33</sup> इसलिये सबसे पहले परमेश्वर के राज्य और तुमसे जो धर्म भावना वह चाहता है, उसकी चिंता करो। तो ये सब वस्तुएँ तुम्हें दे दी जायेगी। <sup>34</sup> कल की चिंता मत करो, क्योंकि कल की तो अपनी और चिंताएँ होंगी। हर दिन की अपनी ही परेशानियाँ होती हैं।

### **यीशु का वचन: दूसरों को दोषी ठहराने के प्रति**

(लूका 6:37-38, 41-42)

**7** "दूसरों पर दोष लगाने की आदत मत डालो ताकि तुम पर भी दोष न लगाया जाये। <sup>2</sup> क्योंकि तुम्हारा न्याय उसी फैसले के आधार पर होगा, जो फैसला तुमने दूसरों का न्याय करते हुए दिया था। और परमेश्वर तुम्हें उसी नाप से नापेगा जिससे तुमने दूसरों को नापा है।

<sup>3</sup> "तू अपने भाई बंदों की आँख का तिनका तक क्यों देखता है? जबकि तुझे अपनी आँख का लट्ठा भी दिखाई नहीं देता। <sup>4</sup> जब तेरी अपनी आँख में लट्ठा समाया है तो तू अपने भाई से कैसे कह सकता है कि तू मुझे तेरी आँख का तिनका निकालने दे। <sup>5</sup> ओ कपटी! पहले तू अपनी आँख

the wood out of your own eye. Then you will see clearly to get the dust out of your friend's eye.

<sup>6</sup> "Don't give something that is holy to dogs. They will only turn and hurt you. And don't throw your pearls to pigs. They will only step on them.

### Ask God for What You Need

(Lk. 11:9-13)

<sup>7</sup> "Continue to ask, and God will give to you. Continue to search, and you will find. Continue to knock, and the door will open for you. <sup>8</sup> Yes, whoever continues to ask will receive. Whoever continues to look will find. And whoever continues to knock will have the door opened for them.

<sup>9</sup> "Do any of you have a son? If he asked for bread, would you give him a rock? <sup>10</sup> Or if he asked for a fish, would you give him a snake? Of course not! <sup>11</sup> You people are so bad, but you still know how to give good things to your children. So surely your heavenly Father will give good things to those who ask him.

### A Very Important Rule

<sup>12</sup> "Do for others what you would want them to do for you. This is the meaning of the Law of Moses and the teaching of the prophets.

### The Way to Heaven and the Way to Hell

(Lk. 13:24)

<sup>13</sup> "You can enter true life only through the narrow gate. The gate to hell is very wide, and there is plenty of room on the road that leads there. Many people go that way. <sup>14</sup> But the gate that opens the way to true life is narrow. And the road that leads there is hard to follow. Only a few people find it.

### What People Do Shows What They Are

(Lk. 6:43-44; 13:25-27)

<sup>15</sup> "Be careful of false prophets. They come to you and look gentle like sheep. But they are

से लट्टा निकाल, फिर तू ठीक तरह से देख पायेगा और अपने भाई की आँख का तिनका निकाल पायेगा।

<sup>6</sup> "कुत्तों को पवित्र वस्तु मत दो। और सुअरों के आगे अपने मोती मत बिखेरो। नहीं तो वे सुअर उन्हें पैरों तले रौंद डालेंगे। और कुत्ते पलट कर तुम्हारी भी थज्जियाँ उड़ा देंगे।

### जो कुछ चाहते हो, उसके लिये परमेश्वर से प्रार्थना करते रहो

(लूका 11:9-13)

<sup>7</sup> परमेश्वर से माँगते रहो, तुम्हें दिया जायेगा। खोजते रहो तुम्हें प्राप्त होगा खटखटाते रहो तुम्हारे लिए द्वार खोल दिया जायेगा। <sup>8</sup> क्योंकि हर कोई जो माँगता ही रहता है, प्राप्त करता है। जो खोजता है पा जाता है और जो खटखटाता ही रहता है उसके लिए द्वार खोल दिया जाएगा।

<sup>9</sup> तुममें से ऐसा पिता कौन सा है जिसका पुत्र उससे रोटी माँगे और वह उसे पत्थर दे? <sup>10</sup> या जब वह उससे मछली माँगे तो वह उसे साँप दे दे। बताओ क्या कोई देगा? ऐसा कोई नहीं करेगा। <sup>11</sup> इसलिये यदि चाहे तुम बुरे ही क्यों न हो, जानते हो कि अपने बच्चों को अच्छे उपहार कैसे दिये जाते हैं। सो निश्चय ही स्वर्ग में स्थित तुम्हारा परम पिता माँगने वालों को अच्छी वस्तुएँ देगा।

### व्यवस्था की सबसे बड़ी शिक्षा

<sup>12</sup> इसलिये जैसा व्यवहार अपने लिये तुम दूसरे लोगों से चाहते हो, वैसा ही व्यवहार तुम भी उनके साथ करो। व्यवस्था के विधि और भविष्यवक्ताओं के लिखे का यही सार है।

### स्वर्ग और नरक का मार्ग

(लूका 13:24)

<sup>13</sup> सूक्ष्म मार्ग से प्रवेश करो। यह मैं तुम्हें इसलिये बता रहा हूँ क्योंकि चौड़ा द्वार और बड़ा मार्ग तो विनाश की ओर ले जाता है। बहुत से लोग हैं जो उस पर चल रहे हैं। <sup>14</sup> किन्तु कितना संकरा है वह द्वार और कितनी सीमित है वह राह जो जीवन की ओर जाती है। बहुत थोड़े से हैं वे लोग जो उसे पा रहे हैं।

### कर्म ही बताते हैं कि कोई कैसा है

(लूका 6:43-44, 13:25-27)

<sup>15</sup> झूठे भविष्यवक्ताओं से बचो! वे तुम्हारे पास सरल भेड़ों के रूप में आते हैं किन्तु भीतर से वे

really dangerous like wolves. <sup>16</sup>You will know these people because of what they do. Good things don't come from people who are bad, just as grapes don't come from thornbushes, and figs don't come from thorny weeds. <sup>17</sup>In the same way, every good tree produces good fruit, and bad trees produce bad fruit. <sup>18</sup>A good tree cannot produce bad fruit, and a bad tree cannot produce good fruit. <sup>19</sup>Every tree that does not produce good fruit is cut down and thrown into the fire. <sup>20</sup>You will know these false people by what they do.

<sup>21</sup>“Not everyone who calls me Lord will enter God's kingdom. The only people who will enter are those who do what my Father in heaven wants. <sup>22</sup>On that last Day many will call me Lord. They will say, 'Lord, Lord, by the power of your name we spoke for God. And by your name we forced out demons and did many miracles.' <sup>23</sup>Then I will tell those people clearly, 'Get away from me, you people who do wrong. I never knew you.'

### Two Kinds of People

(Lk. 6:47-49)

<sup>24</sup>“Whoever hears these teachings of mine and obeys them is like a wise man who built his house on rock. <sup>25</sup>It rained hard, the floods came, and the winds blew and beat against that house. But it did not fall because it was built on rock.

<sup>26</sup>“Whoever hears these teachings of mine and does not obey them is like a foolish man who built his house on sand. <sup>27</sup>It rained hard, the floods came, and the winds blew and beat against that house. And it fell with a loud crash.”

<sup>28</sup>When Jesus finished speaking, the people were amazed at his teaching. <sup>29</sup>He did not teach like their teachers of the law. He taught like someone who has authority.

### Jesus Heals a Sick Man

(Mk. 1:40-45; Lk. 5:12-16)

**8** Jesus came down from the hill, and a large crowd followed him. <sup>2</sup>Then a man sick

खूँखार भेड़िये होते हैं। <sup>16</sup>तुम उन्हें उन के कर्मों के परिणामों से पहचानोगे। कोई कँटीली झाड़ी से न तो अंगूर इकट्ठे कर पाता है और न ही गोखरु से अंजीर। <sup>17</sup>ऐसे ही अच्छे पेड़ पर अच्छे फल लगते हैं किन्तु बुरे पेड़ पर तो बुरे फल ही लगते हैं। <sup>18</sup>एक उत्तम वृक्ष बुरे फल नहीं उपजाता और न ही कोई बुरा पेड़ उत्तम फल पैदा कर सकता है। <sup>19</sup>हर वह पेड़ जिस पर अच्छे फल नहीं लगते हैं, काट कर आग में झोंक दिया जाता है। <sup>20</sup>इसलिए मैं तुम लोगों से फिर दोहरा कर कहता हूँ कि उन लोगों को तुम उनके कर्मों के परिणामों से पहचानोगे।

<sup>21</sup>“प्रभु-प्रभु कहने वाला हर व्यक्ति स्वर्ग के राज्य में नहीं जा पायेगा बल्कि वह जो स्वर्ग में स्थित मेरे परम पिता की इच्छा पर चलता है, वही उसमें प्रवेश पायेगा। <sup>22</sup>उस महान दिन बहुत से मुझसे पूछेंगे 'प्रभु! हे प्रभु! क्या हमने तेरे नाम से भविष्यवाणी नहीं की? क्या तेरे नाम से हमने दुष्टात्माएँ नहीं निकालीं और क्या हमने तेरे नाम से बहुत से आश्चर्य कर्म नहीं किये?' <sup>23</sup>तब मैं उनसे खुल कर कहूँगा कि मैं तुम्हें नहीं जानता, 'अरे कुकर्मीयों, यहाँ से भाग जाओ।'

### एक बुद्धिमान और एक मूर्ख

(लूका 6:47-49)

<sup>24</sup>“इसलिये जो कोई भी मेरे इन शब्दों को सुनता है और इन पर चलता है, उसकी तुलना उस बुद्धिमान मनुष्य से होगी जिसने अपना मकान चट्टान पर बनाया, <sup>25</sup>वर्षा हुई, बाढ़ आयी, आँधियाँ चलीं और यह सब उस मकान से टकराये पर वह गिरा नहीं। क्योंकि उसकी नींव चट्टान पर रखी गयी थी।

<sup>26</sup>“किन्तु वह जो मेरे शब्दों को सुनता है पर उन पर आचरण नहीं करता, उस मूर्ख मनुष्य के समान है जिसने अपना घर रेत पर बनाया। <sup>27</sup>वर्षा हुई, बाढ़ आयी, आँधियाँ चलीं और उस मकान से टकराई, जिससे वह मकान पूरी तरह ढह गया।”

<sup>28</sup>परिणाम यह हुआ कि जब यीशु ने ये बातें कह कर पूरी कीं, तो उसके उपदेशों पर लोगों की भीड़ को बड़ा अचरज हुआ। <sup>29</sup>क्योंकि वह उन्हें यहूदी धर्म नेताओं के समान नहीं बल्कि एक अधिकारी के समान शिक्षा दे रहा था।

### यीशु का कोढ़ी को ठीक करना

(मरकुस 1:40-45; लूका 5:12-16)

**8** यीशु जब पहाड़ से नीचे उतरा तो बहुत बड़ा जन समूह उसके पीछे हो लिया। <sup>2</sup>वहाँ एक

with leprosy came to him. The man bowed down before Jesus and said, "Lord, you have the power to heal me if you want."

<sup>3</sup> Jesus touched the man. He said, "I want to heal you. Be healed!" Immediately the man was healed from his leprosy. <sup>4</sup> Then Jesus said to him, "Don't tell anyone about what happened. But go and let the priest look at you. And offer the gift that Moses commanded for people who are made well. This will show everyone that you are healed."

### Jesus Heals an Officer's Servant

(Lk. 7:1-10; Jn. 4:43-54)

<sup>5</sup> Jesus went to the city of Capernaum. When he entered the city, an army officer came to him and begged for help. <sup>6</sup> The officer said, "Lord, my servant is very sick at home in bed. He can't move his body and has much pain."

<sup>7</sup> Jesus said to the officer, "I will go and heal him."

<sup>8</sup> The officer answered, "Lord, I am not good enough for you to come into my house. You need only to give the order, and my servant will be healed. <sup>9</sup> I know this, because I understand authority. There are people who have authority over me, and I have soldiers under my authority. I tell one soldier, 'Go,' and he goes. I tell another soldier, 'Come,' and he comes. I say to my servant, 'Do this,' and my servant obeys me."

<sup>10</sup> When Jesus heard this, he was amazed. He said to those who were with him, "The truth is, this man has more faith than anyone I have found, even in Israel. <sup>11</sup> Many people will come from the east and from the west. These people will sit and eat with Abraham, Isaac, and Jacob in God's kingdom. <sup>12</sup> And those who should have the kingdom will be thrown out. They will be thrown outside into the darkness, where people will cry and grind their teeth with pain."

<sup>13</sup> Then Jesus said to the officer, "Go home. Your servant will be healed the way you believed he would." Right then his servant was healed.

कोढ़ी भी था। वह यीशु के पास आया और उसके सामने झुक कर बोला, "प्रभु, यदि तू चाहे तो मुझे ठीक कर सकता है।"

<sup>3</sup> इस पर यीशु ने अपना हाथ बढ़ा कर कोढ़ी को छुआ और कहा, "निश्चय ही मैं चाहता हूँ ठीक हो जा!" और तत्काल कोढ़ी का कोढ़ जाता रहा। <sup>4</sup> फिर यीशु ने उससे कहा, "देख इस बारे में किसी से कुछ मत कहना। पर याजक के पास जा कर उसे अपने आप को दिखा। फिर मूसा के आदेश के अनुसार भेंट चढ़ा ताकि लोगों को तेरे ठीक होने की साक्षी मिले।"

### उससे सहायता के लिये विनती

(लूका 7:1-10; यूहन्ना 4:43-54)

<sup>5</sup> फिर यीशु जब कफरनहूम पहुँचा, एक रोमी सेना नायक उसके पास आया और उससे सहायता के लिये विनती करता हुआ बोला, "प्रभु, मेरा एक दास घर में बीमार पड़ा है। उसे लकवा मार दिया है। उसे बहुत पीड़ा हो रही है।"

<sup>7</sup> तब यीशु ने सेना नायक से कहा, "मैं आकर उसे अच्छा करूँगा।"

<sup>8</sup> सेना नायक ने उत्तर दिया, "प्रभु मैं इस योग्य नहीं हूँ कि तू मेरे घर में आये। इसलिये केवल आज्ञा दे दे, बस मेरा दास ठीक हो जायेगा। <sup>9</sup> यह मैं जानता हूँ क्योंकि मैं भी एक ऐसा व्यक्ति हूँ जो किसी बड़े अधिकारी के नीचे काम करता हूँ। और मेरे नीचे भी दूसरे सिपाही हैं। जब मैं एक सिपाही से कहता हूँ 'जा' तो वह चला जाता है और दूसरे से कहता हूँ 'आ' तो वह आ जाता है। मैं अपने दास से कहता हूँ कि 'यह कर' तो वह उसे करता है।"

<sup>10</sup> जब यीशु ने यह सुना तो चकित होते हुए उसने जो लोग उसके पीछे आ रहे थे, उनसे कहा, "मैं तुमसे सत्य कहता हूँ मैंने इतना गहरा विश्वास इस्राएल में भी किसी में नहीं पाया। <sup>11</sup> मैं तुम्हें यह और बताता हूँ कि, बहुत से पूर्व और पश्चिम से आयेंगे और वे भोज में इब्राहीम, इसहाक और याकूब के साथ स्वर्ग के राज्य में अपना-अपना स्थान ग्रहण करेंगे। <sup>12</sup> किन्तु राज्य की मूलभूत प्रजा बाहर अंधेरे में धकेल दी जायेगी जहाँ वे लोग चीख-पुकार करते हुए दाँत पीसते रहेंगे।"

<sup>13</sup> तब यीशु ने उस सेनानायक से कहा, "जा वैसा ही तेरे लिए हो, जैसा तेरा विश्वास है।" और तत्काल उस सेनानायक का दास अच्छा हो गया।

**Jesus Heals Many People**

(Mk. 1:29-34; Lk. 4:38-41)

<sup>14</sup>Jesus went to Peter's house. He saw that Peter's mother-in-law was in bed with a high fever. <sup>15</sup>He touched her hand, and the fever left her. Then she stood up and began to serve him.

<sup>16</sup>That evening people brought to Jesus many people who had demons inside them. He spoke and the demons left the people. He healed all those who were sick. <sup>17</sup>So Jesus made clear the full meaning of what Isaiah the prophet said:

“He took away our diseases  
and carried away our sicknesses.”

*Isaiah 53:4***यीशु का बहुतों को ठीक करना**

(मरकुस 1:29-34; लूका 4:38-41)

<sup>14</sup>यीशु जब पतरस के घर पहुँचा उसने पतरस की सास को बुखार से पीड़ित बिस्तर में लेटे देखा। <sup>15</sup>सो यीशु ने उसे अपने हाथ से छुआ और उसका बुखार उतर गया। फिर वह उठी और यीशु की सेवा करने लगी।

<sup>16</sup>जब साँझ हुई, तो लोग उसके पास बहुत से ऐसे लोगों को लेकर आये जिनमें दुष्टात्माएँ थीं। अपनी एक ही आज्ञा से उसने दुष्टात्माओं को निकाल दिया। इस तरह उसने सभी रोगियों को चंगा कर दिया। <sup>17</sup>यह इसलिये हुआ ताकि परमेश्वर ने भविष्यवक्ता यशायाह द्वारा जो कुछ कहा था, पूरा हो:

“उसने हमारे रोगों को ले लिया  
और हमारे संतापों को ओढ़ लिया।”

*यशायाह 53:4***Following Jesus**

(Lk. 9:57-62)

<sup>18</sup>When Jesus saw the crowd around him, he told his followers to go to the other side of the lake. <sup>19</sup>Then a teacher of the law came to him and said, “Teacher, I will follow you any place you go.”

<sup>20</sup>Jesus said to him, “The foxes have holes to live in. The birds have nests. But the Son of Man has no place to rest.”

<sup>21</sup>Another of Jesus' followers said to him, “Lord, I will follow you too, but let me go and bury my father first.”

<sup>22</sup>But Jesus said to him, “Follow me, and let those who are dead bury their own dead.”

**यीशु का अनुयायी बनने की चाह**

(लूका 9:57-62)

<sup>18</sup>यीशु ने जब अपने चारों ओर भीड़ देखी तो उसने अपने अनुयायियों को आज्ञा दी कि वे झील के परले किनारे चले जायें। <sup>19</sup>तब एक यहूदी धर्मशास्त्री उसके पास आया और बोला, “गुरु, जहाँ कहीं तू जायेगा, मैं तेरे पीछे चलूँगा।”

<sup>20</sup>इस पर यीशु ने उससे कहा, “लोमडियों की खोह और आकाश के पक्षियों के घोंसले होते हैं किन्तु मनुष्य के पुत्र के पास सिर टिकाने को भी कोई स्थान नहीं है।”

<sup>21</sup>और उसके एक शिष्य ने उससे कहा, “प्रभु, पहले मुझे जा कर अपने पिता को गाड़ने की अनुमति दे।”

<sup>22</sup>किन्तु यीशु ने उससे कहा, “मेरे पीछे चला आ और मरे हुओं को अपने मुँदे आप गाड़ने दे।”

**Jesus' Followers See His Power**

(Mk. 4:35-41; Lk. 8:22-25)

<sup>23</sup>Jesus got into a boat, and his followers went with him. <sup>24</sup>After the boat left the shore, a very bad storm began on the lake. The waves covered the boat. But Jesus was sleeping. <sup>25</sup>The followers went to him and woke him. They said, “Lord, save us! We will drown!”

<sup>26</sup>Jesus answered, “Why are you afraid? You don't have enough faith.” Then he stood up and gave a command to the wind and the water. The wind stopped, and the lake became very calm.

**यीशु का तूफान को शांत करना**

(मरकुस 4:35-41; लूका 8:22-25)

<sup>23</sup>तब यीशु एक नाव पर जा बैठा। उसके अनुयायी भी उसके साथ थे। <sup>24</sup>उसी समय झील में इतना भयंकर तूफान उठा कि नाव लहरों से दबी जा रही थी। किन्तु यीशु सो रहा था। <sup>25</sup>तब उसके अनुयायी उसके पास पहुँचे और उसे जगाकर बोले, “प्रभु हमारी रक्षा कर। हम मरने को हैं!”

<sup>26</sup>तब यीशु ने उनसे कहा, “अरे अल्प विश्वासियों! तुम इतने डरे हुए क्यों हो?” तब उसने खड़े होकर तूफान और झील को डाँटा और चारों तरफ़ शांति छा गयी।

<sup>27</sup> The men were amazed. They said, “What kind of man is this? Even the wind and the water obey him!”

### Jesus Sends Demons Out of Two Men

(Mk. 5:1–20; Lk. 8:26–39)

<sup>28</sup> Jesus arrived at the other side of the lake in the country of the Gadarene people. There, two men who had demons inside them came to him. They lived in the burial caves and were so dangerous that no one could use the road by those caves. <sup>29</sup> They came to Jesus and shouted, “What do you want with us, Son of God? Did you come here to punish us before the right time?”

<sup>30</sup> Near that place there was a large herd of pigs feeding. <sup>31</sup> The demons begged Jesus, “If you make us leave these men, please send us into that herd of pigs.”

<sup>32</sup> Jesus said to them, “Go!” So the demons left the men and went into the pigs. Then the whole herd of pigs ran down the hill into the lake, and all were drowned. <sup>33</sup> The men who had the work of caring for the pigs ran away. They went into town and told the people everything that happened, especially about the men who had the demons. <sup>34</sup> Then the whole town went out to see Jesus. When the people saw him, they begged him to leave their area.

### Jesus Heals a Crippled Man

(Mk. 2:1–12; Lk. 5:17–26)

**9** Jesus got into a boat and went back across the lake to his own town. <sup>2</sup> Some people brought to him a man who was paralyzed and was lying on a mat. Jesus saw that these people had much faith. So he said to the paralyzed man, “Young man, you will be glad to hear this. Your sins are forgiven.”

<sup>3</sup> Some of the teachers of the law heard what Jesus said. They said to themselves, “What an insult to God for this man to say that!”

<sup>4</sup> Jesus knew what they were thinking. So he said, “Why are you thinking such evil thoughts? <sup>5-6</sup> The Son of Man has power on earth to forgive sins. But how can I prove this to you? Maybe you

<sup>27</sup> लोग चकित थे। उन्होंने कहा, “यह कैसा व्यक्ति है? आँधी तूफान और सागर तक इसकी बात मानते हैं!”

### दो व्यक्तियों का दुष्टात्माओं से छुटकारा

(मरकुस 5:1-20; लूका 8:26-39)

<sup>28</sup> जब यीशु झील के उस पार, गदरनियों के देश पहुँचा, तो उस कब्रों से निकल कर आते दो व्यक्ति मिले, जिनमें दुष्टात्माएँ थीं। वे इतने भयानक थे कि उस राह से कोई निकल तक नहीं सकता था। <sup>29</sup> वे चिल्लाये, “हे परमेश्वर के पुत्र, तू हमसे क्या चाहता है? क्या तू यहाँ निश्चित समय से पहले ही हमें दंड देने आया है?”

<sup>30</sup> वहाँ कुछ ही दूरी पर बहुत से सुअरों का एक रेवड़ चर रहा था। <sup>31</sup> सो उन दुष्टात्माओं ने उससे विनती करते हुए कहा, “यदि तुझे हमें बाहर निकालना ही है, तो हमें सुअरों के उस झुंड में भेज दे।”

<sup>32</sup> सो यीशु ने उनसे कहा, “चले जाओ।” तब वे उन व्यक्तियों में से बाहर निकल आए और सुअरों में जा घुसे। फिर वह समूचा रेवड़ ढलान से लुढ़कते, पुढ़कते दौड़ता हुआ झील में जा गिरा। सभी सुअर पानी में डूब कर मर गये। <sup>33</sup> सुअर के रेवड़ों के रखवाले तब वहाँ से दौड़ते हुए नगर में आये और सुअरों के साथ तथा दुष्ट आत्माओं से ग्रस्त उन व्यक्तियों के साथ जो कुछ हुआ था, कह सुनाया। <sup>34</sup> फिर तो नगर के सभी लोग यीशु से मिलने बाहर निकल पड़े। जब उन्होंने यीशु को देखा तो उससे विनती की कि वह उनके यहाँ से कहीं और चला जाये।

### लकवे के रोगी को अच्छा करना

(मरकुस 2:1-12; लूका 5:17-26)

**9** फिर यीशु एक नाव पर जा चढ़ा और झील के पार अपने नगर आ गया। <sup>2</sup> लोग लकवे के एक रोगी को खाट पर लिटा कर उसके पास लाये। यीशु ने जब उनके विश्वास को देखा तो उसने लकवे के रोगी से कहा, “हिम्मत रख हे बालक! तेरे पाप को क्षमा किया गया।”

<sup>3</sup> तभी कुछ यहूदी धर्मशास्त्रि आपस में कहने लगे, “यह व्यक्ति (यीशु) अपने शब्दों से परमेश्वर का अपमान करता है।”

<sup>4</sup> यीशु, क्योंकि जानता था कि वे क्या सोच रहे हैं, उनसे बोला, “तुम अपने मन में बुरे विचार क्यों आने देते हो? <sup>5-6</sup> अधिक सहज क्या है? यह कहना कि ‘तेरे पाप क्षमा हुए’ या यह कहना ‘खड़ा

are thinking it was easy for me to say, 'Your sins are forgiven.' There's no proof that it really happened. But what if I say to the man, 'Stand up and walk'? Then you will be able to see that I really have this power." So Jesus said to the paralyzed man, "Stand up. Take your mat and go home."

<sup>7</sup>The man stood up and went home. <sup>8</sup>The people saw this and they were amazed. They praised God for letting someone have such power.

### Matthew (Levi) Follows Jesus

(Mk. 2:13-17; Lk. 5:27-32)

<sup>9</sup>When Jesus was leaving, he saw a man named Matthew sitting at the place for collecting taxes. Jesus said to him, "Follow me." So he got up and followed Jesus.

<sup>10</sup>Jesus ate dinner at Matthew's house. Many tax collectors and others with bad reputations came and ate with him and his followers. <sup>11</sup>The Pharisees saw that Jesus was eating with these people. They asked his followers, "Why does your teacher eat with tax collectors and other sinners?"

<sup>12</sup>Jesus heard them say this. So he said to them, "It is the sick people who need a doctor, not those who are healthy. <sup>13</sup>You need to go and learn what this Scripture means: 'I don't want animal sacrifices; I want you to show kindness to people.' I did not come to invite good people. I came to invite sinners."

### Jesus Is Not Like Other Religious Leaders

(Mk. 2:18-22; Lk. 5:33-39)

<sup>14</sup>Then the followers of John came to Jesus and said, "We and the Pharisees fast often, but your followers don't ever fast. Why?"

<sup>15</sup>Jesus answered, "At a wedding the friends of the bridegroom are not sad while he is with them. They cannot fast then. But the time will come when the bridegroom will be taken from them. Then they will fast.

<sup>16</sup>"When someone sews a patch over a hole in an old coat, they never use a piece of cloth that

हो और चल पड़?' ताकि तुम यह जान सको कि पृथ्वी पर पापों को क्षमा करने की शक्ति मनुष्य के पुत्र में हैं।" यीशु ने लकवे के मारे से कहा, "खड़ा हो, अपना बिस्तर उठा और घर चला जा।"

<sup>7</sup>वह लकवे का रोगी खड़ा हो कर अपने घर चला गया। <sup>8</sup>जब भीड़ में लोगों ने यह देखा तो वे श्रद्धामय विस्मय से भर उठे। और परमेश्वर की स्तुति करने लगे जिसने मनुष्य को ऐसी शक्ति दी।

### मत्ती (लेवी) यीशु के पीछे चलने लगा

(मरकुस 2:13-17; लूका 5:27-32)

<sup>9</sup>यीशु जब वहाँ से जा रहा था तो उसने चुंगी की चौकी पर बैठे एक व्यक्ति को देखा। उसका नाम मत्ती था। यीशु ने उससे कहा, "मेरे पीछे चला आ।" इस पर मत्ती खड़ा हुआ और उसके पीछे हो लिया।

<sup>10</sup>ऐसा हुआ कि जब यीशु मत्ती के घर बहुत से चुंगी वसूलने वालों और पापियों के साथ अपने अनुयायियों समेत भोजन कर रहा था <sup>11</sup>तो उसे फ़रीसियों ने देखा। वे यीशु के अनुयायियों से पूछने लगे, "तुम्हारा गुरु चुंगी वसूलने वालों और दुष्टों के साथ खाना क्यों खा रहा है?"

<sup>12</sup>यह सुनकर यीशु उनसे बोला, "स्वस्थ लोगों को नहीं बल्कि रोगियों को एक चिकित्सक की आवश्यकता होती है। <sup>13</sup>इसलिये तुम लोग जाओ और समझो कि शास्त्र के इस वचन का अर्थ क्या है, 'मैं बलिदान नहीं चाहता बल्कि दया चाहता हूँ।' मैं धर्मियों को नहीं, बल्कि पापियों को बुलाने आया हूँ।"

### यीशु दूसरे यहूदी धर्म-नेताओं से भिन्न है

(मरकुस 2:18-22; लूका 5:33-39)

<sup>14</sup>फिर बपतिस्मा देने वाले यूहन्ना के शिष्य यीशु के पास गये और उससे पूछा, "हम और फ़रीसी बार-बार उपवास क्यों करते हैं और तेरे अनुयायी क्यों नहीं करते?"

<sup>15</sup>फिर यीशु ने उन्हें बताया, "क्या दूल्हे के साथी, जब तक दूल्हा उनके साथ है, शोक मना सकते हैं? किन्तु वे दिन आयेंगे जब दूल्हा उन से छीन लिया जायेगा। फिर उस समय वे दुःखी होंगे और उपवास करेंगे।

<sup>16</sup>"बिना सिकुड़े नये कपड़े का पैबंद पुरानी पोशाक पर कोई नहीं लगाता क्योंकि यह पैबंद



has not already been shrunk. If they do, the patch will shrink and pull away from the coat. Then the hole will be worse. <sup>17</sup> Also, people never pour new wine into old wineskins. They would break, the wine would spill out, and the wineskins would be ruined. People always put new wine into new wineskins, which won't break, and the wine stays good."

### **Jesus Gives Life to a Dead Girl and Heals a Sick Woman**

(Mk. 5:21-43; Lk. 8:40-56)

<sup>18</sup> While Jesus was still talking, a leader of the synagogue came to him. The leader bowed down before him and said, "My daughter has just died. But if you will come and touch her with your hand, she will live again."

<sup>19</sup> So Jesus and his followers went with the man.

<sup>20</sup> On the way, there was a woman who had been bleeding for twelve years. She came close behind Jesus and touched the bottom of his coat. <sup>21</sup> She was thinking, "If I can touch his coat, I will be healed."

<sup>22</sup> Jesus turned and saw the woman. He said, "Be happy, dear woman. You are made well because you believed." Then the woman was healed.

<sup>23</sup> Jesus continued going with the Jewish leader and went into the leader's house. He saw people there who make music for funerals. And he saw a crowd of people crying loudly. <sup>24</sup> Jesus said, "Go away. The girl is not dead. She is only sleeping." But the people laughed at him. <sup>25</sup> After the people were put out of the house, Jesus went into the girl's room. He held the girl's hand, and the girl stood up. <sup>26</sup> The news about this spread all around the area.

### **Jesus Heals More People**

<sup>27</sup> As Jesus was going away from there, two blind men followed him. They said loudly, "Show kindness to us, Son of David."

<sup>28</sup> Jesus went inside, and the blind men went with him. He asked them, "Do you believe that I

पोशाक को और अधिक फाड़ देगा और कपड़े की खींच और बढ़ जायेगी। <sup>17</sup> नया दाखरस पुरानी मशकों में नहीं भरा जाता नहीं तो मशकें फट जाती हैं और दाखरस बहकर बिखर जाता है। और मशकें भी नष्ट हो जाती हैं। इसलिये लोग नया दाखरस, नयी मशकों में भरते हैं जिससे दाखरस और मशक दोनों ही सुरक्षित रहते हैं।"

### **मृत लड़की को जीवन दान और रोगी स्त्री को चंगा करना**

(मरकुस 5:21-43; लूका 8:40-56)

<sup>18</sup> यीशु उन लोगों को जब ये बातें बता ही रहा था, तभी यहूदी धर्म-सभा भवन का एक मुखिया उसके पास आया और उसके सामने झुक कर विनती करते हुए बोला, "अभी-अभी मेरी बेटी मर गयी है। तू चल कर यदि उस पर अपना हाथ रख दे तो वह फिर से जी उठेगी।"

<sup>19</sup> इस पर यीशु खड़ा हो कर अपने शिष्यों समेत उसके साथ चल दिया।

<sup>20</sup> वहीं एक ऐसी स्त्री थी जिसे बारह साल से बहुत अधिक रक्त बह रहा था। वह पीछे से यीशु के निकट आयी और उसके वस्त्र की कन्नी छू ली। <sup>21</sup> वह मन में सोच रही थी, "यदि मैं तनिक भी इसका वस्त्र छू पाऊँ, तो ठीक हो जाऊँगी।"

<sup>22</sup> मुड़कर उसे देखते हुए यीशु ने कहा, "स्त्री, हिम्मत रख। तेरे विश्वास ने तुझे अच्छा कर दिया है।" और वह स्त्री तुरंत उसी क्षण ठीक हो गयी।

<sup>23</sup> उधर यीशु जब यहूदी धर्म-सभा भवन के मुखिया के घर पहुँचा तो उसने देखा कि शोक धुन बजाते हुए बाँसुरी वादक और वहाँ इकट्ठे हुए लोग लड़की को मृत्यु पर शोर कर रहे हैं। <sup>24</sup> तब यीशु ने लोगों से कहा, "यहाँ से बाहर जाओ। लड़की मरी नहीं है, वह तो सो रही है।" इस पर लोग उसकी हँसी उड़ाने लगे। <sup>25</sup> फिर जब भौड़ के लोगों को बाहर भेज दिया गया तो यीशु ने लड़की के कमरे में जा कर उसका हाथ पकड़ा और वह उठ बैठी। <sup>26</sup> इसका समाचार उस सारे क्षेत्र में फैल गया।

### **यीशु द्वारा बहुतों का उपचार**

<sup>27</sup> यीशु जब वहाँ से जाने लगा तो दो अन्धे व्यक्ति उसके पीछे हो लिये। वे पुकार रहे थे, "हे दाऊद के पुत्र, हम पर दया कर।"

<sup>28</sup> यीशु जब घर के भीतर पहुँचा तो वे अन्धे उसके पास आये। तब यीशु ने उनसे कहा, "क्या

am able to make you see again?" They answered, "Yes, Lord, we believe."

<sup>29</sup> Then Jesus touched their eyes and said, "You believe that I can make you see again, so it will happen." <sup>30</sup> Then the men were able to see. Jesus gave them a strong warning. He said, "Don't tell anyone about this." <sup>31</sup> But they left and spread the news about Jesus all around that area.

<sup>32</sup> As these two men were leaving, some people brought another man to Jesus. This man could not talk because he had a demon inside him. <sup>33</sup> Jesus forced the demon out, and the man was able to talk. The people were amazed and said, "We have never seen anything like this in Israel."

<sup>34</sup> But the Pharisees said, "The ruler of demons is the one that gives him power to force demons out."

### **Jesus Feels Sorry for the People**

<sup>35</sup> Jesus traveled through all the towns and villages. He taught in their synagogues and told people the Good News about God's kingdom. He healed all kinds of diseases and sicknesses. <sup>36</sup> Jesus saw the many people and felt sorry for them because they were worried and helpless—like sheep without a shepherd to lead them. <sup>37</sup> Jesus said to his followers, "There is such a big harvest of people to bring in. But there are only a few workers to help harvest them. <sup>38</sup> God owns the harvest. Ask him to send more workers to help gather his harvest."

### **Jesus Sends His Apostles on a Mission**

(Mk. 3:13-19; 6:7-13; Lk. 6:12-16; 9:1-6)

**10** Jesus called his twelve followers together. He gave them power over evil spirits and power to heal every kind of disease and sickness. <sup>2</sup> These are the names of the twelve apostles:

Simon (also called Peter),  
Andrew, the brother of Peter,  
James, the son of Zebedee,

तुम्हें विश्वास है कि मैं, तुम्हें फिर से आँखें दे सकता हूँ?" उन्होंने उत्तर दिया, "हाँ प्रभु!"

<sup>29</sup> इस पर यीशु ने उन की आँखों को छूते हुए कहा, "तुम्हारे लिए वैसा ही हो जैसा तुम्हारा विश्वास है।" <sup>30</sup> और अंधों को दृष्टि मिल गयी। फिर यीशु ने उन्हें चेतावनी देते हुए कहा, "इसके विषय में किसी को पता नहीं चलना चाहिये।" <sup>31</sup> किन्तु उन्होंने वहाँ से जाकर इस समाचार को उस क्षेत्र में चारों ओर फैला दिया।

<sup>32</sup> जब वे दोनों वहाँ से जा रहे थे तो कुछ लोग यीशु के पास एक गूँगे को लेकर आये। गूँगे में दुष्ट आत्मा समाई हुई थी और इसीलिए वह कुछ बोल नहीं पाता था। <sup>33</sup> जब दुष्ट आत्मा को निकाल दिया गया तो वह गूँगा, जो पहले कुछ भी नहीं बोल सकता था, बोलने लगा। तब भीड़ के लोगों ने अचरज से भर कर कहा, "इस्राएल में ऐसी बात पहले कभी नहीं देखी गयी।"

<sup>34</sup> किन्तु फरीसी कह रहे थे, "वह दुष्टात्माओं को शैतान की सहायता से बाहर निकालता है।"

### **यीशु को लोगों पर खेद**

<sup>35</sup> यीशु यहूदी धर्म-सभाओं में उपदेश देता, परमेश्वर के राज्य के सुसमाचार का प्रचार करता, लोगों के रोगों और हर प्रकार के संतापों को दूर करता उस सारे क्षेत्र में गाँव-गाँव और नगर-नगर घूमता रहा था। <sup>36</sup> यीशु जब किसी भीड़ को देखता तो उसके प्रति करुणा से भर जाता था क्योंकि वे लोग जैसे ही सताये हुए और असहाय थे, जैसे वे भेड़ें होती हैं जिनका कोई चरवाहा नहीं होता। <sup>37</sup> तब यीशु ने अपने अनुयायियों से कहा, "तैयार खेत तो बहुत हैं किन्तु मजदूर कम हैं। <sup>38</sup> इसलिए फसल के प्रभु से प्रार्थना करो कि, वह अपनी फसल को काटने के लिये मजदूर भेजे।"

### **सुसमाचार के प्रचार के लिए शिष्यों को भेजना**

(मरकुस 3:13-19; 6:7-13;

लूका 6:12-16; 9:1-6)

**10** सो यीशु ने अपने बारह शिष्यों को पास बुलाकर उन्हें दुष्टात्माओं को बाहर निकालने और हर तरह के रोगों और संतापों को दूर करने की शक्ति प्रदान की। <sup>2</sup> उन बारह प्रेरितों के नाम ये हैं:

सबसे पहला शमौन, जो पतरस कहलाया,  
और उसका भाई अंद्रियास,  
जब्दी का बेटा याकूब और

- John, the brother of James,  
 3 Philip,  
 Bartholomew,  
 Thomas,  
 Matthew, the tax collector,  
 James, the son of Alphaeus,  
 Thaddaeus,  
 4 Simon, the Zealot,\*  
 Judas Iscariot (the one who handed Jesus  
 over to his enemies).

<sup>5</sup> Jesus sent the twelve men out with these instructions: “Don’t go to the non-Jewish people. And don’t go into any town where the Samaritans live. <sup>6</sup> But go to the people of Israel. They are like sheep that are lost. <sup>7</sup> When you go, tell them this: ‘God’s kingdom is coming soon.’ <sup>8</sup> Heal the sick. Bring the dead back to life. Heal the people who have leprosy. And force demons out of people. I give you these powers freely, so help others freely. <sup>9</sup> Don’t carry any money with you—gold or silver or copper. <sup>10</sup> Don’t carry a bag. Take only the clothes and sandals you are wearing. And don’t take a walking stick. A worker should be given what he needs.

<sup>11</sup> “When you enter a city or town, find some worthy person there and stay in his home until you leave. <sup>12</sup> When you enter that home, say, ‘Peace be with you.’ <sup>13</sup> If the people in that home welcome you, they are worthy of your peace. May they have the peace you wished for them. But if they don’t welcome you, they are not worthy of your peace. Take back the peace you wished for them. <sup>14</sup> And if the people in a home or a town refuse to welcome you or listen to you, then leave that place and shake the dust off your feet. <sup>15</sup> I can assure you that on the judgment day it will be worse for that town than for the people of Sodom and Gomorrah.\*

**Zealot** A term used to describe Jews who had an enthusiastic desire or “zeal” to maintain the purity of Judaism.

**Sodom and Gomorrah** Cities that God destroyed, because the people living there were so evil. See Gen. 19.

उसका भाई यूहन्ना।

- 3 फिलिप्पुस,  
 बरतुल्मै,  
 थोमा,  
 कर वसूलने वाला मत्ती,  
 हलफै का बेटा याकूब  
 और तद्दे।  
 4 शमौन ज़िलौत\*  
 और यहूदा इस्करियोती,  
 जिसने उसे धोखे से पकड़वाया था।

<sup>5</sup> यीशु ने इन बारहों को बाहर भेजते हुए आज्ञा दी कि वे “गैर यहूदियों के क्षेत्र में न जायें तथा किसी भी सामरी-नगर में प्रवेश न करें। <sup>6</sup> बल्कि वे इस्राएल के परिवार की खोई हुई भेड़ों के पास ही जायें <sup>7</sup> और उन्हें उपदेश दें कि ‘स्वर्ग का राज्य निकट है।’ <sup>8</sup> वे बीमारों को ठीक करें, मरे हुएों को जीवन दें, कोढ़ियों को चंगा करें और दुष्टात्माओं को निकालें। तुमने बिना कुछ दिये प्रभु की आशीष और शक्तियाँ पाई हैं, इसलिये उन्हें दूसरों को बिना कुछ लिये मुक्त भाव से बाँटो। <sup>9</sup> अपने पटुके में सोना, चाँदी या ताँबा मत रखो। <sup>10</sup> यात्रा के लिए कोई झोला तक मत लो। कोई फालतू कुर्ता, चप्पल और छड़ी मत रखो। क्योंकि मज़दूर का उसके खाने पर अधिकार है।

<sup>11</sup> “तुम लोग जब कभी किसी नगर या गाँव में जाओ तो पता करो कि वहाँ विश्वासयोग्य कौन है। फिर तब तक वहाँ ठहरे रहो जब तक वहाँ से चल न दो। <sup>12</sup> जब तुम किसी घर बार में जाओ तो परिवार के लोगों का सत्कार करते हुए कहो, ‘तुम्हें शांति मिले।’ <sup>13</sup> यदि घर बार के लोग योग्य होंगे तो तुम्हारा आशीर्वाद उनके साथ साथ रहेगा और यदि वे इस योग्य न होंगे तो तुम्हारा आशीर्वाद तुम्हारे पास वापस आ जाएगा। <sup>14</sup> यदि कोई तुम्हारा स्वागत न करे या तुम्हारी बात न सुने तो उस घर या उस नगर को छोड़ दो। और अपने पाँव में लगी वहाँ की धूल वहाँ झाड़ दो। <sup>15</sup> मैं तुमसे सत्य कहता हूँ कि जब न्याय होगा, उस दिन उस नगर की स्थिति से सदोम और अमोरा\* नगरों की स्थिति कहीं अच्छी होगी।”

**ज़िलौत** एक कट्टर पंथी राजनीतिक दल का नाम था। जिसका वह सदस्य हुआ करता था।

**सदोम और अमोरा** ये उन दो नगरों का नाम हैं जिन्हें वहाँ के निवासियों को उनके पापों का दण्ड देने के लिये प्रभु ने नष्ट कर दिया था।

**Jesus Warns About Troubles**

(Mk. 13:9-13; Lk. 21:12-17)

<sup>16</sup> "Listen! I am sending you, and you will be like sheep among wolves. So be smart like snakes. But also be like doves and don't hurt anyone. <sup>17</sup> Be careful! There are people who will arrest you and take you to be judged. They will whip you in their synagogues. <sup>18</sup> You will be taken to stand before governors and kings. People will do this to you because you follow me. You will tell about me to those kings and governors and to the non-Jewish people. <sup>19</sup> When you are arrested, don't worry about what to say or how you should say it. At that time you will be given the words to say. <sup>20</sup> It will not really be you speaking; the Spirit of your Father will be speaking through you.

<sup>21</sup> "Brothers will turn against their own brothers and hand them over to be killed. Fathers will hand over their own children to be killed. Children will fight against their own parents and will have them killed. <sup>22</sup> Everyone will hate you because you follow me. But the one who remains faithful to the end will be saved. <sup>23</sup> When you are treated badly in one city, go to another city. I promise you that you will not finish going to all the cities of Israel before the Son of Man comes again.

<sup>24</sup> "Students are not better than their teacher. Servants are not better than their master. <sup>25</sup> Students should be happy to be treated the same as their teacher. And servants should be happy to be treated the same as their master. If those people call me 'the ruler of demons,' and I am the head of the family, then it is even more certain that they will insult you, the members of the family!

**Fear God, Not People**

(Lk. 12:2-7)

<sup>26</sup> "So don't be afraid of those people. Everything that is hidden will be shown. Everything that is secret will be made known. <sup>27</sup> I tell you all this secretly, but I want you to tell it publicly. Whatever I tell you

**अपने प्रेरितों को यीशु की चेतावनी**

(मरकुस 13:9-13; लूका 21:12-17)

<sup>16</sup> "सावधान! मैं तुम्हें ऐसे ही बाहर भेज रहा हूँ जैसे भेड़ों को भेड़ियों के बीच में भेजा जाये। सो साँपों की तरह चतुर और कबूतरों के समान भोले बनो। <sup>17</sup> लोगों से सावधान रहना क्योंकि वे तुम्हें बंदी बनाकर यहूदी पंचायतों को सौंप देंगे और वे तुम्हें अपने धर्म-सभा भवनों में कोड़ों से पिटवायेंगे। <sup>18</sup> तुम्हें शासकों और राजाओं के सामने पेश किया जायेगा क्योंकि तुम मेरे अनुयायी हो। तुम्हें अवसर दिया जायेगा कि तुम उनकी और गैर यहूदियों को मेरे बारे में गवाही दो। <sup>19</sup> जब वे तुम्हें पकड़े तो चिंता मत करना कि, तुम्हें क्या कहना है और कैसे कहना है। क्योंकि उस समय तुम्हें बता दिया जायेगा कि तुम्हें क्या बोलना है। <sup>20</sup> याद रखो बोलने वाले तुम नहीं हो, बल्कि तुम्हारे परम पिता की आत्मा तुम्हारे भीतर बोलेंगी।

<sup>21</sup> "भाई अपने भाईयों को पकड़वा कर मरवा डालेंगे, माता-पिता अपने बच्चों को पकड़वायेंगे और बच्चे अपने माँ-बाप के विरुद्ध हो जायेंगे। वे उन्हें मरवा डालेंगे। <sup>22</sup> मेरे नाम के कारण लोग तुमसे घृणा करेंगे किन्तु जो अंत तक टिका रहेगा उसी का उद्धार होगा। <sup>23</sup> वे जब तुम्हें एक नगर में सताएँ तो तुम दूसरे में भाग जाना। मैं तुमसे सत्य कहता हूँ कि इससे पहले कि तुम इस्राएल के सभी नगरों का चक्कर पूरा करो, मनुष्य का पुत्र दुबारा आ जाएगा।

<sup>24</sup> "शिष्य अपने गुरु से बड़ा नहीं होता और न ही कोई दास अपने स्वामी से बड़ा होता है। <sup>25</sup> शिष्य को गुरु के बराबर होने में और दास को स्वामी के बराबर होने में ही संतोष करना चाहिये। जब वे घर के स्वामी को ही बैल्जाबुल कहते हैं, तो उसके घर के दूसरे लोगों के साथ तो और भी बुरा व्यवहार करेंगे!"

**प्रभु से डरो, लोगों से नहीं**

(लूका 12:2-7)

<sup>26</sup> "इसलिये उनसे डरना मत क्योंकि जो कुछ छिपा है, सब उजागर होगा। और हर वह वस्तु जो गुप्त है, प्रकट की जायेगी। <sup>27</sup> मैं अँधेरे में जो कुछ तुमसे कहता हूँ, मैं चाहता हूँ, उसे तुम उजाले में कहो। मैंने जो कुछ तुम्हारे कानों में कहा है, तुम

privately, you should shout for everyone to hear.

<sup>28</sup>“Don’t be afraid of people. They can kill the body, but they cannot kill the soul. The only one you should fear is God, the one who can send the body and the soul to be destroyed in hell. <sup>29</sup>When birds are sold, two small birds cost only a penny. But not even one of those little birds can die without your Father knowing it. <sup>30</sup>God even knows how many hairs are on your head. <sup>31</sup>So don’t be afraid. You are worth more than a whole flock of birds.

### Don’t Be Ashamed of Your Faith

(Lk. 12:8-9)

<sup>32</sup>“If you stand before others and are willing to say you believe in me, then I will tell my Father in heaven that you belong to me. <sup>33</sup>But if you stand before others and say you do not believe in me, then I will tell my Father in heaven that you do not belong to me.

### Following Jesus May Bring You Trouble

(Lk. 12:51-53; 14:26-27)

<sup>34</sup>“Do not think that I have come to bring peace to the earth. I did not come to bring peace. I came to bring trouble. <sup>35</sup>I have come to make this happen:

‘A son will turn against his father.

A daughter will turn against  
her mother.

A daughter-in-law will turn against  
her mother-in-law.

<sup>36</sup>Even members of your own family  
will be your enemies.’

*Micah 7:6*

<sup>37</sup>“Those who love their father or mother more than they love me are not worthy of me. And those who love their son or daughter more than they love me are not worthy of me. <sup>38</sup>Those who will not accept the cross that is given to them when they follow me are not worthy of me. <sup>39</sup>Those who try to keep the life they have will lose it. But those who give up their life for me will find true life.

उसकी मकान की छतों पर चढ़कर, घोषणा करो।

<sup>28</sup>“उनसे मत डरो जो तुम्हारे शरीर को नष्ट कर सकते हैं किन्तु तुम्हारी आत्मा को नहीं मार सकते। बस उस परमेश्वर से डरो जो तुम्हारे शरीर और तुम्हारी आत्मा को नरक में डालकर नष्ट कर सकता है। <sup>29</sup>एक पैसे की दो चिड़ियाओं में से भी एक तुम्हारे परम पिता के जाने बिना और उसकी इच्छा के बिना धरती पर नहीं गिर सकती। <sup>30</sup>अरे तुम्हारे तो सिर का एक एक बाल तक गिना हुआ है। <sup>31</sup>इसलिये डरो मत तुम्हारा मूल्य तो वैसी अनेक चिड़ियाओं से कहीं अधिक है।

### यीशु में विश्वास

(लूका 12:8-9)

<sup>32</sup>“जो कोई मुझे सब लोगों के सामने अपनायेगा, मैं भी उसे स्वर्ग में स्थित अपने परम पिता के सामने अपनाऊँगा। <sup>33</sup>किन्तु जो कोई मुझे सब लोगों के सामने नकारेगा, मैं भी उसे स्वर्ग में स्थित परम पिता के सामने नकारूँगा।

### यीशु के पीछे चलने से परेशानियाँ आ सकती हैं

(लूका 12:51-53; 14:26-27)

<sup>34</sup>“यह मत सोचो कि मैं धरती पर शांति लाने आया हूँ। <sup>35</sup>शांति नहीं बल्कि मैं तलवार का आवाहन करने आया हूँ।

‘मैं पुत्र को उसके पिता के विरोध में,  
पुत्री को माँ के विरोध में,  
बहू को सास के विरोध में  
करने आया हूँ।

<sup>36</sup>मनुष्य के शत्रु, उसके अपने  
घर के ही लोग होंगे।’

*मीका 7:6*

<sup>37</sup>“जो अपने माता-पिता को मुझसे अधिक प्रेम करता है, वह मेरा होने के योग्य नहीं है। जो अपने बेटे बेटी को मुझसे ज्यादा प्यार करता है, वह मेरा होने के योग्य नहीं है। <sup>38</sup>वह जो यातनाओं का अपना क्रूस स्वयं उठाकर मेरे पीछे नहीं हो लेता, मेरा होने के योग्य नहीं है। <sup>39</sup>वह जो अपनी जान बचाने की चेष्टा करता है, अपने प्राण खो देगा। किन्तु जो मेरे लिये अपनी जान देगा, वह जीवन पायेगा।

**God Will Bless Those Who Welcome You**

(Mk. 9:41)

<sup>40</sup> “Whoever accepts you also accepts me. And whoever accepts me accepts the one who sent me. <sup>41</sup> Whoever accepts a prophet because he is a prophet will get the same reward a prophet gets. And whoever accepts a godly person just because that person is godly will get the same reward a godly person gets. <sup>42</sup> Whoever helps any of these little ones because they are my followers will definitely get a reward, even if they only give them a cup of cold water.”

**John Sends Men to Ask Jesus a Question**

(Lk. 7:18-35)

**11** When Jesus finished these instructions for his twelve followers, he left there. He went to the towns in Galilee to teach the people and tell them God’s message.

<sup>2</sup> When John was in prison, he heard about the things that were happening—things the Messiah would do. So he sent some of his followers to Jesus. <sup>3</sup> They asked him, “Are you the one we have been expecting, or should we wait for someone else?”

<sup>4</sup> Jesus answered, “Go tell John what you have heard and seen: <sup>5</sup> The blind can see. The crippled can walk. People with leprosy are healed. The deaf can hear. The dead are brought back to life. And the Good News is being told to the poor. <sup>6</sup> Great blessings belong to those who don’t have a problem accepting me.”

<sup>7</sup> When John’s followers left, Jesus began talking to the people about John. He said, “What did you people go out to the desert to see? Someone who is weak, like a stem of grass blowing in the wind? <sup>8</sup> Really, what did you expect to see? Someone dressed in fine clothes? Of course not. People who wear fine clothes are all in kings’ palaces. <sup>9</sup> So what did you go out to see? A prophet? Yes, John is a prophet. But I tell you, he is more than that. <sup>10</sup> This Scripture was written about him:

**जो आपका स्वागत करेंगे परमेश्वर उन्हें आशीष देंगे**

(मरकुस 9:41)

<sup>40</sup> “जो तुम्हें अपनाता है, वह मुझे अपनाता है और जो मुझे अपनाता है, वह उस परमेश्वर को अपनाता है, जिसने मुझे भेजा है। <sup>41</sup> जो किसी नबी को इसलिये अपनाता है कि वह नबी है, उसे वही प्रतिफल मिलेगा जो कि नबी को मिलता है। और यदि तुम किसी भले आदमी का इसलिये स्वागत करते हो कि वह भला आदमी है, उसे सचमुच वही प्रतिफल मिलेगा जो किसी भले आदमी को मिलना चाहिए। <sup>42</sup> और यदि कोई मेरे इन भोले-भाले शिष्यों में से किसी एक को भी इसलिये एक गिलास ठंडा पानी तक दे कि वह मेरा अनुयायी है, तो मैं तुमसे सत्य कहता हूँ कि उसे इसका प्रतिफल, निश्चय ही, बिना मिले नहीं रहेगा।”

**यीशु और बपतिस्मा देने वाला यूहन्ना**

(लूका 7:18-35)

**11** अपने बारह शिष्यों को इस प्रकार समझा चुकने के बाद यीशु वहाँ से चल पड़ा और गलील प्रदेश के नगरों में उपदेश देता घूमने लगा।

<sup>2</sup> यूहन्ना ने जब जेल में यीशु के कामों के बारे में सुना तो उसने अपने शिष्यों के द्वारा संदेश भेजकर <sup>3</sup> पूछा कि “क्या तू वही है ‘जो आने वाला था’ या हम किसी और आने वाले की बात जोहें?”

<sup>4</sup> उत्तर देते हुए यीशु ने कहा, “जो कुछ तुम सुन रहे हो, और देख रहे हो, जाकर यूहन्ना को बताओ कि, <sup>5</sup> अंधों को आँखें मिल रही हैं, लूले-लंगड़े चल पा रहे हैं, कोढ़ी चंगे हो रहे हैं, बहरे सुन रहे हैं और मरे हुए जिलाये जा रहे हैं। और दीन दुखियों में सुसमाचार का प्रचार किया जा रहा है। <sup>6</sup> वह धन्य है जो मुझे अपना सकता है।”

<sup>7</sup> जब यूहन्ना के शिष्य वहाँ से जा रहे थे तो यीशु भीड़ में लोगों से यूहन्ना के बारे में कहने लगा, “तुम लोग इस बियाबान में क्या देखने आये हो? क्या कोई सरकंडा? जो हवा में थरथरा रहा है। नहीं! <sup>8</sup> तो फिर तुम क्या देखने आये हो? क्या एक पुरुष जिसने बहुत अच्छे वस्त्र पहने हैं? देखो जो उत्तम वस्त्र पहनते हैं, वो तो राज भवनों में ही पाये जाते हैं। <sup>9</sup> तो तुम क्या देखने आये हो? क्या कोई नबी? हाँ मैं तुम्हें बताता हूँ कि जिसे तुमने देखा है वह किसी नबी से कहीं ज़्यादा है। <sup>10</sup> यह वही है जिसके बारे में शास्त्रों में लिखा है:

'Listen! I will send my messenger ahead of you.  
He will prepare the way for you.'

*Malachi 3:1*

<sup>11</sup> "The truth is that John the Baptizer is greater than anyone who has ever come into this world. But even the least important person in God's kingdom is greater than John. <sup>12</sup> Since the time John the Baptizer came until now, God's kingdom has been going forward strongly. And people have been trying to take control of it by force. <sup>13</sup> Before John came, the Law of Moses and all the prophets told about the things that would happen. <sup>14</sup> And if you believe what they said, then John is Elijah. He is the one they said would come. <sup>15</sup> You people who hear me, listen!

<sup>16</sup> "What can I say about the people who live today? What are they like? The people today are like children sitting in the marketplace. One group of children calls to the other group,

<sup>17</sup> 'We played flute music for you,  
but you did not dance;  
we sang a funeral song,  
but you were not sad.'

<sup>18</sup> Why do I say people are like that? Because John came, not eating like other people or drinking wine, and people say, 'He has a demon inside him.' <sup>19</sup> The Son of Man came eating and drinking, and people say, 'Look at him! He eats too much and drinks too much wine. He's a friend of tax collectors and other sinners.' But wisdom is shown to be right by what it does."

### **Jesus Warns People Who Refuse to Believe**

*(Lk. 10:13-15)*

<sup>20</sup> Then Jesus criticized the cities where he did most of his miracles. He criticized these cities because the people there did not change their lives and stop sinning. <sup>21</sup> Jesus said, "It will be bad for you Chorazin!\* It will be bad for you Bethsaida!\*

**Chorazin, Bethsaida** Towns by Lake Galilee that Jesus visited during his teaching ministry and where he performed many miracles.

'देख मैं तुझसे पहले ही अपना  
दूत भेज रहा हूँ।  
वह तेरे लिये राह बनायेगा।'

*मलाकी 3:1*

<sup>11</sup> "मैं तुझसे सत्य कहता हूँ बपतिस्मा देने वाले यूहन्ना से बड़ा कोई मनुष्य पैदा नहीं हुआ। फिर भी स्वर्ग के राज्य में छोटे से छोटा व्यक्ति भी यूहन्ना से बड़ा है। <sup>12</sup> बपतिस्मा देने वाले यूहन्ना के समय से आज तक स्वर्ग का राज्य भयानक आघातों को झेलता रहा है और हिंसा के बल पर इसे छीनने का प्रयत्न किया जाता रहा है। <sup>13</sup> यूहन्ना के आने तक सभी भविष्यवक्ताओं और 'मूसा की व्यवस्था' ने भविष्यवाणी की थी, <sup>14</sup> और यदि तुम व्यवस्था और भविष्यवक्ताओं ने जो कुछ कहा, उसे स्वीकार करने को तैयार हो तो जिसके आने की भविष्यवाणी की गयी थी, यह यूहन्ना वही एलियाह है। <sup>15</sup> जो सुन सकता है, सुने!

<sup>16</sup> "आज की पीढ़ी के लोगों की तुलना मैं किन से करूँ? वे बाजारों में बैठे उन बच्चों के समान हैं जो एक दूसरे से पुकार कर कह रहे हैं,

<sup>17</sup> हमने तुम्हारे लिए बाँसुरी बजायी,  
पर तुम नहीं नाचे।  
हमने शाकगीत गाये  
किन्तु तुम नहीं रोये।'

<sup>18</sup> बपतिस्मा देने वाला यूहन्ना आया। जो न औरों की तरह खाता था और न ही पीता था। पर लोगों ने कहा था कि उस में दुष्टात्मा है। <sup>19</sup> फिर मनुष्य का पुत्र आया। जो औरों के समान ही खाता-पीता है, पर लोग कहते हैं, 'इस आदमी को देखो, यह पेटू है, पियक्कड़ है। यह चुंगी वसूलने वालों और पापियों का मित्र है।' किन्तु बुद्धि की उत्तमता उसके कामों से सिद्ध होती है।"

### **अविश्वासियों को यीशु की चेतावनी**

*(लूका 10:13-15)*

<sup>20</sup> फिर यीशु ने उन नगरों को धिक्कारा जिनमें उसने बहुत से आश्चर्यकर्म किये थे। क्योंकि वहाँ के लोगों ने पाप करना नहीं छोड़ा और अपना मन नहीं फिराया था। <sup>21</sup> "अरे अभागे खुराजीन,\* अरे अभागे बैतसैदा\* तुम में जो आश्चर्यकर्म

**खुराजीन, बैतसैदा** कफ़रनहूम झील गलील के किनारे बसे नगर जहाँ यीशु ने उपदेश दिये थे।



I did many miracles in you. If these same miracles had happened in Tyre and Sidon,\* the people there would have changed their lives a long time ago. They would have worn sackcloth\* and put ashes on themselves to show that they were sorry for their sins. <sup>22</sup>But I tell you, on the day of judgment it will be worse for you than for Tyre and Sidon.

<sup>23</sup>“And you, Capernaum, will you be lifted up to heaven? No! You will be thrown down to the place of death. I did many miracles in you. If these same miracles had happened in Sodom, the people there would have stopped sinning, and it would still be a city today. <sup>24</sup>But I tell you, it will be worse for you in the day of judgment than for Sodom.”

### Jesus Offers Rest to His People

(Lk. 10:21-22)

<sup>25</sup>Then Jesus said, “I praise you, Father, Lord of heaven and earth. I am thankful that you have hidden these things from those who are so wise and so smart. But you have shown them to people who are like little children. <sup>26</sup>Yes, Father, you did this because it’s what you really wanted to do.

<sup>27</sup>“My Father has given me everything. No one knows the Son—only the Father knows the Son. And no one knows the Father—only the Son knows the Father. And the only people who will know about the Father are those the Son chooses to tell.

<sup>28</sup>“Come to me all of you who are tired from the heavy burden you have been forced to carry. I will give you rest. <sup>29</sup>Accept my teaching. Learn from me. I am gentle and humble in spirit. And you will be able to get some rest. <sup>30</sup>Yes, the teaching that I ask you to accept is easy. The load I give you to carry is light.”

**Tyre and Sidon** Non-Jewish cities on the coast of Phoenicia (modern Lebanon).

**sackcloth** A rough cloth made from animal hair that people sometimes wore to show sadness.

किये गये, यदि वे सूर और सैदा\* में किये जाते तो वहाँ के लोग बहुत पहले से ही टाट के शोक वस्त्र ओढ़ कर और अपने शरीर पर राखमल\* कर खेद व्यक्त करते हुए मन फिरा चुके होते। <sup>22</sup>किन्तु मैं तुम लोगों से कहता हूँ न्याय के दिन सूर और सैदा की स्थिति तुमसे अधिक सहने योग्य होगी।

<sup>23</sup>“और अरे कफरनहूम, क्या तू सोचता है कि तुझे स्वर्ग की महिमा तक ऊँचा उठाया जायेगा? तू तो अधोलोक में नरक को जायेगा। क्योंकि जो आश्चर्यकर्म तुझमें किये गये, यदि वे सदोम में किये जाते तो वह नगर आज तक टिका रहता। <sup>24</sup>पर मैं तुम्हें बताता हूँ कि न्याय के दिन तेरे लोगों की हालत से सदोम की हालत कहीं अच्छी होगी।”

### यीशु को अपनाने वालों को सुख चैन का वचन

(लूका 10:21-22)

<sup>25</sup>उस अवसर पर यीशु बोला, “परम पिता, तू स्वर्ग और धरती का स्वामी है, मैं तेरी स्तुति करता हूँ क्योंकि तूने इन बातों को, उनसे जो ज्ञानी हैं और समझदार हैं, छिपा कर रखा है। और जो भोले भाले हैं उनके लिए प्रकट किया है। <sup>26</sup>हाँ परम पिता यह इसलिये हुआ, क्योंकि तूने इसे ही ठीक जाना।

<sup>27</sup>“मेरे परम पिता ने सब कुछ मुझे सौंप दिया और वास्तव में परम पिता के अलावा कोई भी पुत्र को नहीं जानता। और कोई भी पुत्र के अलावा परम पिता को नहीं जानता। और हर वह व्यक्ति परम पिता को जानता है, जिसके लिये पुत्र ने उसे प्रकट करना चाहा है।

<sup>28</sup>अरे, ओ थके-मौदे, बोझ से दबे लोगो। मेरे पास आओ, मैं तुम्हें सुख चैन दूँगा। <sup>29</sup>मेरा जुआ लो और उसे अपने ऊपर सँभालो। फिर मुझसे सीखो क्योंकि मैं सरल हूँ और मेरा मन कोमल है। तुम्हें भी अपने लिये सुख-चैन मिलेगा। <sup>30</sup>क्योंकि वह जुआ जो मैं तुम्हें दे रहा हूँ बहुत सरल है। और वह बोझ जो मैं तुम पर डाल रहा हूँ, हल्का है।”

**सूर और सैदा** उन नगरों का नाम हैं जहाँ बहुत बुरे लोग रहते थे।

**राखमल** उन दिनों लोग शोक व्यक्त करने के लिए इस प्रकार के मोटे कपड़े पहना करते थे, और अपने शरीर पर राखमल करते थे।

**Jesus Is Lord Over the Sabbath Day**

(Mk. 2:23-28; Lk. 6:1-5)

**12** About that same time, Jesus was walking through the fields of grain on a Sabbath day. His followers were with him, and they were hungry. So they began to pick the grain and eat it. <sup>2</sup>The Pharisees saw this. They said to Jesus, “Look! Your followers are doing something that is against the law to do on the Sabbath day.”

<sup>3</sup>Jesus said to them, “You have read what David did when he and those with him were hungry. <sup>4</sup>David went into God’s house. He and those with him ate the bread that was offered to God. It was against the law for David or those with him to eat that bread. Only the priests were allowed to eat it. <sup>5</sup>And you have read in the Law of Moses that on every Sabbath day the priests at the Temple break the law about the Sabbath day. But they are not wrong for doing that. <sup>6</sup>I tell you that there is something here that is greater than the Temple. <sup>7</sup>The Scriptures say, ‘I don’t want animal sacrifices; I want you to show kindness to people.’ You don’t really know what that means. If you understood it, you would not judge those who have done nothing wrong.

<sup>8</sup>“The Son of Man is Lord over the Sabbath day.”

**Jesus Heals a Man on the Sabbath Day**

(Mk. 3:1-6; Lk. 6:6-11)

<sup>9</sup>Jesus went from there to their synagogue. <sup>10</sup>In the synagogue there was a man with a crippled hand. Some Jews there were looking for a reason to accuse Jesus of doing wrong. So they asked him, “Is it right to heal on the Sabbath day?”

<sup>11</sup>Jesus answered, “If any of you has a sheep and it falls into a ditch on the Sabbath day, you will take the sheep and help it out of the ditch. <sup>12</sup>Surely a man is more important than a sheep. So it is right to do good on the Sabbath day.”

<sup>13</sup>Then Jesus said to the man with the crippled hand, “Hold out your hand.” The man held out

**यहूदियों द्वारा यीशु और उसके शिष्यों की आलोचना**

(मरकुस 2:23-28; लूका 6:1-5)

**12** लगभग उसी समय यीशु सब्त के दिन अनाज के खेतों से होकर जा रहा था। उसके शिष्यों को भूख लगी और वे गेहूँ की कुछ बालें तोड़ कर खाने लगे। <sup>2</sup>फ़रीसियों ने ऐसा होते देखा कहा, “देख, तेरे शिष्य वह कर रहे हैं जिसका सब्त के दिन किया जाना मूसा की व्यवस्था के अनुसार उचित नहीं है।”

<sup>3</sup>इस पर यीशु ने उनसे पूछा, “क्या तुमने नहीं पढ़ा कि दाऊद और उसके साथियों ने, जब उन्हें भूख लगी, क्या किया था? <sup>4</sup>उसने परमेश्वर के घर में घुसकर परमेश्वर को चढ़ाई पवित्र रोटियाँ कैसे खाई थीं? यद्यपि उसको और उसके साथियों को उनका खाना मूसा की व्यवस्था के विरुद्ध था। उनको केवल याजक ही खा सकते थे। <sup>5</sup>या मूसा की व्यवस्था में तुमने यह नहीं पढ़ा कि सब्त के दिन मंदिर के याजक ही वास्तव में सब्त को बिगाड़ते हैं। और फिर भी उन्हें कोई कुछ नहीं कहता। <sup>6</sup>किन्तु मैं तुमसे कहता हूँ, यहाँ कोई है जो मन्दिर से भी बड़ा है। <sup>7</sup>यदि तुम शास्त्रों में जो लिखा है, उसे जानते कि, ‘मैं लोगों में दया चाहता हूँ, पशुबलि नहीं, तो तुम उन्हें दोषी नहीं ठहराते, जो निदोष हैं।

<sup>8</sup>“हाँ, मनुष्य का पुत्र सब्त के दिन का भी स्वामी है।”

**यीशु द्वारा सूखे हाथ का अच्छा किया जाना**

(मरकुस 3:1-6; लूका 6:6-11)

<sup>9</sup>फिर वह वहाँ से चल दिया और यहूदी धर्म सभागार में पहुँचा। <sup>10</sup>वहाँ एक व्यक्ति था, जिसका हाथ सूख चुका था। सो लोगों ने यीशु से पूछा, “मूसा के विधि के अनुसार सब्त के दिन किसी को चंगा करना, क्या उचित है?” उन्होंने उससे यह इसलिये पूछा था कि, वे उस पर दोष लगा सकें।

<sup>11</sup>किन्तु उसने उन्हें उत्तर दिया, “मानो तुममें से किसी के पास एक ही भेड़ है, और वह भेड़ सब्त के दिन किसी गढ़े में गिर जाती है, तो क्या तुम उसे पकड़ कर बाहर नहीं निकालोगे? <sup>12</sup>फिर आदमी तो एक भेड़ से कहीं अधिक महत्वपूर्ण है। सो सब्त के दिन ‘मूसा की व्यवस्था’ भलाई करने की अनुमति देती है।”

<sup>13</sup>तब यीशु ने उस सूखे हाथ वाले आदमी से कहा, “अपना हाथ आगे बढ़ा” और उसने अपना

his hand, and it became well again, the same as the other hand. <sup>14</sup> But the Pharisees left and made plans to kill Jesus.

### Jesus Is God's Chosen Servant

<sup>15</sup> Jesus knew what the Pharisees<sup>1</sup> were planning. So he left that place, and many people followed him. He healed all who were sick, <sup>16</sup> but he warned them not to tell others who he was. <sup>17</sup> This was to give full meaning to what Isaiah the prophet said when he spoke for God:

- <sup>18</sup> "Here is my servant,  
the one I have chosen.  
He is the one I love,  
and I am very pleased with him.  
I will fill him with my Spirit,  
and he will bring justice  
to the nations.
- <sup>19</sup> He will not argue or shout;  
no one will hear his voice  
in the streets.
- <sup>20</sup> He will not break off even  
a bent stem of grass.  
He will not put out even  
the weakest flame.  
He will not give up until  
he has made justice victorious.
- <sup>21</sup> All people will hope in him."

Isaiah 42:1-4

### Jesus' Power Is From God

(Mk. 3:20-30; Lk. 11:14-23; 12:10)

<sup>22</sup> Then some people brought a man to Jesus. This man was blind and could not talk, because he had a demon inside him. Jesus healed the man, and he could talk and see. <sup>23</sup> All the people were amazed at what Jesus did. They said, "Maybe he is the promised Son of David!"

<sup>24</sup> When the Pharisees heard this, they said, "This man uses the power of Satan\* to force demons out of people. Satan is the ruler of demons."

**12:24 Satan** Literally, "Beelzebul" (the devil). Also in verse 27.

हाथ आगे बढ़ा दिया। वह पूरी तरह अच्छा हो गया था। ठीक वैसे ही जैसा उसका दूसरा हाथ था। <sup>14</sup> फिर फरीसी वहाँ से चले गये और उसे मारने के लिए कोई रास्ता ढूँढने की तरकीब सोचने लगे।

### यीशु वही करता है जिसके लिए परमेश्वर ने उसे चुना

<sup>15</sup> यीशु यह जान गया और वहाँ से चल पड़ा। बड़ी भीड़ उसके पीछे हो ली। उसने उन्हें चंगा करते हुए <sup>16</sup> चेतावनी दी कि वे उसके बारे में लोगों को कुछ न बताये। <sup>17</sup> यह इसलिये हुआ कि भविष्यवक्ता यशायाह द्वारा प्रभु ने जो कहा था, वह पूरा हो:

- <sup>18</sup> "यह मेरा सेवक है, जिसे मैंने चुना है।  
यह मेरा प्यारा है, मैं इससे  
आनन्दित हूँ,  
अपनी 'आत्मा' इस पर  
मैं रखूँगा सब देशों के सब लोगों को  
यही न्याय घोषणा करेगा।
- <sup>19</sup> यह कभी नहीं चीखेगा या झगड़ेगा  
लोग इसे गलियों कूचों में  
नहीं सुनेंगे।
- <sup>20</sup> यह झुके सरकंडे तक को नहीं तोड़ेगा,  
यह बुझते दीपक तक को  
नहीं बुझाएगा, डटा रहेगा, तब तक  
जब तक कि न्याय विजय न हो।
- <sup>21</sup> तब फिर सभी लोग अपनी आशाएँ  
उसमें बाँधेंगे बस केवल  
उसी नाम में।" यशायाह 42:1-4

### यीशु में परमेश्वर की शक्ति है

(मरकुस 3:20-30; लूका 11:14-23; 12:10)

<sup>22</sup> फिर यीशु के पास लोग एक ऐसे अन्धे को लाये जो गूँगा भी था क्योंकि उस पर दुष्ट आत्मा सवार थी। यीशु ने उसे चंगा कर दिया और इसीलिये वह गूँगा अन्धा बोलने और देखने लगा। <sup>23</sup> इस पर सभी लोगों को बहुत अचरज हुआ और वे कहने लगे, "क्या यह व्यक्ति दाऊद का पुत्र हो सकता है?"

<sup>24</sup> जब फरीसियों ने यह सुना तो वे बोले, "यह दुष्टात्माओं को उनके शासक बैलज़ाबुल\* के सहारे निकालता है।"

**12:24 बैलज़ाबुल** यह दुष्टात्माओं के राजा 'शैतान' का नाम है।

<sup>25</sup>Jesus knew what the Pharisees were thinking. So he said to them, “Every kingdom that fights against itself will be destroyed. And every city or family that is divided against itself will not survive. <sup>26</sup>So if Satan forces out his own demons, then he is fighting against himself, and his kingdom will not survive. <sup>27</sup>You say that I use the power of Satan to force out demons. If that is true, then what power do your people use when they force out demons? So your own people will prove that you are wrong. <sup>28</sup>But I use the power of God’s Spirit to force out demons, and this shows that God’s kingdom has come to you. <sup>29</sup>Whoever wants to enter a strong man’s house and steal his things must first tie him up. Then they can steal the things from his house. <sup>30</sup>Whoever is not with me is against me. And anyone who does not work with me is working against me.

<sup>31</sup>“So I tell you, people can be forgiven for every sinful thing they do and for every bad thing they say against God. But anyone who speaks against the Holy Spirit will not be forgiven. <sup>32</sup>You can even speak against the Son of Man and be forgiven. But anyone who speaks against the Holy Spirit will never be forgiven—not now or in the future.

### What You Do Shows What You Are

(Lk. 6:43-45)

<sup>33</sup>“If you want good fruit, you must make the tree good. If your tree is not good, it will have bad fruit. A tree is known by the kind of fruit it produces. <sup>34</sup>You snakes! You are so evil. How can you say anything good? What people say with their mouths comes from what fills their hearts. <sup>35</sup>Those who are good have good things saved in their hearts. That’s why they say good things. But those who are evil have hearts full of evil, and that’s why they say things that are evil. <sup>36</sup>I tell you that everyone will have to answer for all the careless things they have said. This will happen on the day of judgment. <sup>37</sup>Your words will be used to judge you. What you have said

<sup>25</sup>यीशू को उनके विचारों का पता चल गया। वह उनसे बोला, “हर वह राज्य जिसमें फूट पड़ जाती है, नष्ट हो जाता है। जैसे ही हर नगर या परिवार जिसमें फूट पड़ जाये टिका नहीं रहेगा। <sup>26</sup>तो यदि शैतान ही अपने आप को बाहर निकाले फिर तो उसमें अपने ही विरुद्ध फूट पड़ गयी है। सो उसका राज्य कैसे बना रहेगा। <sup>27</sup>और फिर यदि यह सच है कि मैं बैलज़ाबुल के सहारे दुष्ट आत्माओं को निकालत हूँ तो तुम्हारे अनुयायी किसके सहारे उन्हें बाहर निकालते हैं? सो तुम्हारे अपने अनुयायी ही सिद्ध करेंगे कि तुम अनुचित हो। <sup>28</sup>मैं दुष्टात्माओं को परमेश्वर की आत्मा की शक्ति से निकालता हूँ। इससे यह सिद्ध है कि परमेश्वर का राज्य तुम्हारे निकट ही आ पहुँचा है। <sup>29</sup>फिर कोई किसी बलवान के घर में घुस कर उसका माल कैसे चुरा सकता है, जब तक कि पहले वह उस बलवान को बाँध न दे। तभी वह उसके घर को लूट सकता है। <sup>30</sup>जो मेरे साथ नहीं है, मेरे विरोधी है। और जो बिखरी हुई भेड़ों को इकट्ठा करने में मेरी मदद नहीं करता है, वह उन्हें बिखरा रहा है।

<sup>31</sup>“इसलिए मैं तमसे कहता हूँ कि सभी की हर निन्दा और पाप क्षमा कर दिये जायेंगे किन्तु आत्मा की निन्दा करने वाले को क्षमा नहीं किया जायेगा। <sup>32</sup>कोई मनुष्य के पुत्र के विरोध में यदि कुछ कहता है, तो उसे क्षमा किया जा सकता है, किन्तु पवित्र आत्मा के विरोध में कोई कुछ कहे तो उसे क्षमा नहीं किया जायेगा। न इस युग में और न आने युग में।

### व्यक्ति अपने कर्मों से जाना जाता है

(लूका 6:43-45)

<sup>33</sup>“तुम लोग जानते हो कि अच्छा फल लेने के लिए तुम्हें अच्छा पेड़ ही लगाना चाहिये। और बुरे पेड़ से बुरा ही फल मिलता है। क्योंकि पेड़ अपने फल से ही जाना जाता है। <sup>34</sup>अरे ओ साँप के बच्चों! जब तुम बुरे हो तो अच्छी बातें कैसे कह सकते हो? व्यक्ति के शब्द, जो उसके मन में भरा है, उसी से निकलते हैं। <sup>35</sup>एक अच्छा व्यक्ति जो अच्छाई उसके मन में इकट्ठी है, उसी में से अच्छी बातें निकालता है। जबकि एक बुरा व्यक्ति जो बुराई उसके मन में है, उसी में से बुरी बातें निकालता है। <sup>36</sup>किन्तु मैं तुम लोगों को बताता हूँ कि न्याय के दिन प्रत्येक व्यक्ति को अपने हर व्यर्थ बोले शब्द का हिसाब देना होगा। <sup>37</sup>तेरी बातों के आधार पर ही तुझे निर्दोष और तेरी

will show whether you are right or whether you are guilty.”

### Some People Doubt Jesus' Authority

(Mk. 8:11-12; Lk. 11:29-32)

<sup>38</sup> Then some of the Pharisees and teachers of the law answered Jesus. They said, “Teacher, we want to see you do a miracle as a sign from God.”

<sup>39</sup> Jesus answered, “Evil and sinful people are the ones who want to see a miracle as a sign. But no miracle will be done to prove anything to them. The only sign will be the miracle that happened to the prophet Jonah. <sup>40</sup> Jonah was in the stomach of the big fish for three days and three nights. In the same way, the Son of Man will be in the grave three days and three nights. <sup>41</sup> On the judgment day, you people who live now will be compared with the people from Nineveh, and they will be witnesses who show how guilty you are. Why do I say this? Because when Jonah preached to those people, they changed their lives. And you are listening to someone greater than Jonah, but you refuse to change!

<sup>42</sup> “On the judgment day, you people who live now will also be compared with the Queen of the South, and she will be a witness who shows how guilty you are. I say this because she traveled from far, far away to listen to Solomon’s wise teaching. And I tell you that someone greater than Solomon is right here, but you won’t listen!

### The Danger of Emptiness

(Lk. 11:24-26)

<sup>43</sup> “When an evil spirit comes out of a person, it travels through dry places looking for a place to rest, but it finds none. <sup>44</sup> So it says, ‘I will go back to the home I left.’ When it comes back, it finds that home still empty. It is all neat and clean. <sup>45</sup> Then the evil spirit goes out and brings seven other spirits more evil than itself. They all go and live there, and that person has even more trouble than before. It is the same way with the evil people who live today.”

बातों के आधार पर ही तुझे दोषी ठहराया जायेगा।”

### यीशु से आश्चर्य चिन्ह की माँग

(मरकुस 8:11-12; लूका 11:29-32)

<sup>38</sup> फिर कुछ यहूदी धर्मशास्त्रियों और फ़रीसियों ने उससे कहा, “गुरु, हम तुझे आश्चर्य चिन्ह प्रकट करते देखना चाहते हैं।”

<sup>39</sup> उत्तर देते हुए यीशु ने कहा, “इस युग के बुरे और दुराचारी लोग ही आश्चर्य चिन्ह देखना चाहते हैं। भविष्यवक्ता योना के आश्चर्य चिन्ह को छोड़कर, उन्हें और कोई आश्चर्य चिन्ह नहीं दिया जायेगा।” <sup>40</sup> और जैसे योना तीन दिन और तीन रात उस समुद्री जीव के पेट में रहा था, वैसे ही मनुष्य का पुत्र भी तीन दिन और तीन रात धरती के भीतर रहेगा। <sup>41</sup> न्याय के दिन नीनेवा के निवासी आज की इस पीढ़ी के लोगों के साथ खड़े होंगे और उन्हें दोषी ठहरायेगे। क्योंकि नीनेवा के वासियों ने योना के उपदेश से मन फ़िराया था। और यहाँ तो कोई योना से भी बड़ा मौजूद है!

<sup>42</sup> न्याय के दिन दक्षिण की रानी इस पीढ़ी के लोगों के साथ खड़ी होगी और उन्हें अपराधी ठहरायेगी, क्योंकि वह धरती के दूसरे छोर से सुलेमान का उपदेश सुनने आयी थी और यहाँ तो कोई सुलेमान से भी बड़ा मौजूद है!

### लोगों में शैतान

(लूका 11:24-26)

<sup>43</sup> जब कोई दुष्टात्मा किसी व्यक्ति को छोड़ती है तो वह आराम की खोज में सूखी धरती ढूँढती फिरती है, किन्तु वह उसे मिल नहीं पाती। <sup>44</sup> तब वह कहती है कि जिस घर को मैंने छोड़ा था, मैं फिर वहीं लौट जाऊँगी। सो वह लौटती है और उसे अब तक खाली, साफ सुथरा तथा सजा-सँवरा पाती है। <sup>45</sup> फिर वह लौटती है और अपने साथ सात और दुष्टात्माओं को लाती है जो उससे भी बुरी होती हैं। फिर वे सब आकर वहाँ रहने लगती हैं। और उस व्यक्ति की दशा पहले से भी अधिक भयानक हो जाती है। आज की इस बुरी पीढ़ी के लोगों की दशा भी ऐसी ही होगी।”

**Jesus' Followers Are His True Family**

(Mk. 3:31-35; Lk. 8:19-21)

<sup>46</sup>While Jesus was talking to the people, his mother and brothers stood outside. They wanted to talk to him. <sup>47</sup>Someone told him, "Your mother and brothers are waiting for you outside. They want to talk to you."

<sup>48</sup>Jesus answered, "Who is my mother? Who are my brothers?" <sup>49</sup>Then he pointed to his followers and said, "See! These people are my mother and my brothers. <sup>50</sup>My true brother and sister and mother is anyone who does what my Father in heaven wants."

**A Story About a Farmer Sowing Seed**

(Mk. 4:1-9; Lk. 8:4-8)

**13** That same day Jesus went out of the house and sat by the lake. <sup>2</sup>A large crowd gathered around him. So he got into a boat and sat down. All the people stayed on the shore. <sup>3</sup>Then Jesus used stories to teach them many things. He told them this story:

"A farmer went out to sow seed. <sup>4</sup>While he was scattering the seed, some of it fell by the road. The birds came and ate all that seed. <sup>5</sup>Other seed fell on rocky ground, where there was not enough dirt. It grew very fast there, because the soil was not deep. <sup>6</sup>But when the sun rose, it burned the plants. The plants died because they did not have deep roots. <sup>7</sup>Some other seed fell among thorny weeds. The weeds grew and stopped the good plants from growing. <sup>8</sup>But some of the seed fell on good ground. There it grew and made grain. Some plants made 100 times more grain, some 60 times more, and some 30 times more. <sup>9</sup>You people who hear me, listen!"

**Why Jesus Used Stories to Teach**

(Mk. 4:10-12; Lk. 8:9-10)

<sup>10</sup>The followers came to Jesus and asked, "Why do you use these stories to teach the people?"

<sup>11</sup>Jesus answered, "Only you can know the

**यीशु के अनुयायी ही उसका परिवार**

(मरकुस 3:31-35; लूका 8:19-21)

<sup>46</sup>वह अभी भीड़ के लोगों से बातें कर ही रहा था कि उसकी माता और भाई-बन्धु वहाँ आकर बाहर खड़े हो गये। वे उससे बातें करने को बाट जोह रहे थे। <sup>47</sup>किसी ने यीशु से कहा, "सुन तेरी माँ और तेरे भाई-बन्धु बाहर खड़े हैं और तुझसे बात करना चाहते हैं।"

<sup>48</sup>उत्तर में यीशु ने बात करने वाले से कहा, "कौन है मेरी माँ? कौन हैं मेरे भाई-बन्धु?" <sup>49</sup>फिर उसने हाथ से अपने अनुयायियों की तरफ इशारा करते हुए कहा, "ये हैं मेरी माँ और मेरे भाई-बन्धु। <sup>50</sup>हाँ स्वर्ग में स्थित मेरे पिता की इच्छा पर जो कोई चलता है, वही मेरा भाई, बहन और माँ है।"

**किसान और बीज का दृष्टान्त**

(मरकुस 4:1-9; लूका 8:4-8)

**13** उसी दिन यीशु उस घर को छोड़ कर झील के किनारे उपदेश देने जा बैठा। <sup>2</sup>बहुत से लोग उसके चारों तरफ इकट्ठे हो गये। सो वह एक नाव पर चढ़ कर बैठ गया। और भीड़ किनारे पर खड़ी रही। <sup>3</sup>उसने उन्हें दृष्टान्तों का सहारा लेते हुए बहुत सी बातें बतायी। उसने कहा कि

"एक किसान बीज बोने निकला। <sup>4</sup>जब वह बुवाई कर रहा था तो कुछ बीज राह के किनारे जा पड़े। चिड़ियाएँ आयी और उन्हें चुग गयीं। <sup>5</sup>थोड़े बीज चट्टानी धरती पर जा गिरे। वहाँ मिट्टी बहुत उथली थी। बीज तुरंत उगे, क्योंकि वहाँ मिट्टी तो गहरी थी नहीं; <sup>6</sup>इसलिये जब सूरज चढ़ा तो वे पौधे झुलस गये। और क्योंकि उन्होंने ज्यादा जड़ें तो पकड़ी नहीं थीं इसलिये वे सूख कर गिर गये। <sup>7</sup>बीजों का एक हिस्सा कँटीली झाड़ियों में जा गिरा, झाड़ियाँ बड़ी हुई, और उन्होंने उन पौधों को दबोच लिया। <sup>8</sup>पर थोड़े बीज जो अच्छी धरती पर गिरे थे, अच्छी फसल देने लगे। फसल, जितना बोया गया था, उससे कोई तीस गुना, साठ गुना या सौ गुना से भी ज्यादा हुई। <sup>9</sup>जो सुन सकता है, वह सुन ले।"

**दृष्टान्त-कथाओं का प्रयोजन**

(मरकुस 4:10-12; लूका 8:9-10)

<sup>10</sup>फिर यीशु के शिष्यों ने उसके पास जाकर उससे पूछा, "तू उनसे बातें करते हुए दृष्टान्त कथाओं का प्रयोग क्यों करता है?"

<sup>11</sup>उत्तर में उसने उनसे कहा, "स्वर्ग के राज्य के

secret truths about God's kingdom. Those other people cannot know these secret truths. <sup>12</sup>The people who have some understanding will be given more. And they will have even more than they need. But those who do not have much understanding will lose even the little understanding that they have. <sup>13</sup>This is why I use these stories to teach the people: They see, but they don't really see. They hear, but they don't really hear or understand. <sup>14</sup>So they show that what Isaiah said about them is true:

'You people will listen and listen,  
but you will not understand.

You will look and look,  
but you will not really see.

<sup>15</sup> Yes, the minds of these people  
are now closed.

They have ears, but they don't listen.

They have eyes,  
but they refuse to see.

If their minds were not closed,  
they might see with their eyes;  
they might hear with their ears;  
they might understand  
with their minds.

Then they might turn back  
to me and be healed.'

*Isaiah 6:9-10*

<sup>16</sup> But God has blessed you. You understand what you see with your eyes. And you understand what you hear with your ears. <sup>17</sup>I can assure you, many prophets and godly people wanted to see what you now see. But they did not see it. And many prophets and godly people wanted to hear what you now hear. But they did not hear it.

### **Jesus Explains the Story About Seed**

(Mk. 4:13-20; Lk. 8:11-15)

<sup>18</sup>“So listen to the meaning of that story about the farmer:

<sup>19</sup>“What about the seed that fell by the path? That is like the people who hear the teaching

भेदों को जानने का अधिकार सिर्फ तुम्हें दिया गया है, उन्हें नहीं। <sup>12</sup>क्योंकि जिसके पास थोड़ा बहुत है, उसे और भी दिया जायेगा और उसके पास बहुत अधिक हो जायेगा। किन्तु जिसके पास कुछ भी नहीं है, उससे जितना सा उसके पास है, वह भी छीन लिया जायेगा। <sup>13</sup>इसलिये मैं उनसे दृष्टान्त कथाओं का प्रयोग करते हुए बात करता हूँ। क्योंकि यद्यपि वे देखते हैं, पर वास्तव में उन्हें कुछ दिखाई नहीं देता, वे यद्यपि सुनते हैं पर वास्तव में न वे सुनते हैं, न समझते हैं। <sup>14</sup>इस प्रकार उन पर यशायाह की यह भविष्यवाणी खरी उतरती है:

'तुम सुनोगे और सुनते ही रहोगे  
पर तुम्हारी समझ में कुछ भी न आयेगा,  
तुम बस देखते ही रहोगे पर तुम्हें कुछ  
भी न सूझ पायेगा।

<sup>15</sup> क्योंकि इनके हृदय जड़ता से भर गये।

इन्होंने अपने कान बन्द  
कर रखे हैं और अपनी आँखें  
मूँद रखी हैं ताकि  
वे अपनी आँखों से कुछ भी  
न देखें और वे कान से कुछ न  
सुन पायें या कि अपने हृदय से  
कभी न समझें और कभी  
मेरी ओर मुड़कर आयें  
और जिससे मैं उनका उद्धार करूँ।'

*यशायाह 6:9-10*

<sup>16</sup>किन्तु तुम्हारी आँखें और तुम्हारे कान भाग्यवान् हैं क्योंकि वे देख और सुन सकते हैं। <sup>17</sup>मैं तुमसे सत्य कहता हूँ, बहुत से भविष्यवक्ता और धर्मात्मा जिन बातों को देखना चाहते थे, उन्हें तुम देख रहे हो। वे उन्हें नहीं देख सके। और जिन बातों को वे सुनना चाहते थे, उन्हें तुम सुन रहे हो। वे उन्हें नहीं सुन सके।

### **बीज बोने की दृष्टान्त-कथा का अर्थ**

(मरकुस 4:13-20; लूका 8:11-15)

<sup>18</sup>“तो बीज बोने वाले की दृष्टान्त-कथा का अर्थ सुनो:

<sup>19</sup>“वह बीज जो राह के किनारे गिर पड़ा था, उसका अर्थ है कि जब कोई स्वर्ग के राज्य का



about God's kingdom but do not understand it. The Evil One comes and takes away what was planted in their hearts.

<sup>20</sup> "And what about the seed that fell on rocky ground? That is like the people who hear the teaching and quickly and gladly accept it. <sup>21</sup> But they do not let the teaching go deep into their lives. They keep it only a short time. As soon as trouble or persecution comes because of the teaching they accepted, they give up.

<sup>22</sup> "And what about the seed that fell among the thorny weeds? That is like the people who hear the teaching but let worries about this life and love for money stop it from growing. So it does not produce a crop in their lives.

<sup>23</sup> "But what about the seed that fell on the good ground? That is like the people who hear the teaching and understand it. They grow and produce a good crop, sometimes 100 times more, sometimes 60 times more, and sometimes 30 times more."

### **A Story About Wheat and Weeds**

<sup>24</sup> Then Jesus used another story to teach them. Jesus said, "God's kingdom is like a man who planted good seed in his field. <sup>25</sup> That night, while everyone was asleep, the man's enemy came and planted weeds among the wheat and then left. <sup>26</sup> Later, the wheat grew, and heads of grain grew on the plants. But at the same time the weeds also grew. <sup>27</sup> Then the man's servants came to him and said, 'You planted good seed in your field. Where did the weeds come from?'

<sup>28</sup> "The man answered, 'An enemy planted weeds.'

"The servants asked, 'Do you want us to go and pull up the weeds?'

<sup>29</sup> "He answered, 'No, because when you pull up the weeds, you might also pull up the wheat. <sup>30</sup> Let the weeds and the wheat grow together until the harvest time. At the harvest time I will tell the workers this: First, gather the weeds and tie them together to be burned. Then gather the wheat and bring it to my barn.'"

सुसंदेश सुनता है और उसे समझता नहीं है तो दुष्ट आकर, उसके मन में जो उगा था, उसे उखाड़ ले जाता है।

<sup>20</sup> "वे बीज जो चट्टानी धरती पर गिरे थे, उनका अर्थ है वह व्यक्ति जो सुसंदेश सुनता है, उसे आनन्द के साथ तत्काल ग्रहण भी करता है। <sup>21</sup> किन्तु अपने भीतर उसकी जड़ें नहीं जमने देता, वह थोड़ी ही देर ठहर पाता है, जब सुसंदेश के कारण उस पर कष्ट और यातनाएँ आती हैं तो वह जल्दी ही डगमगा जाना है।

<sup>22</sup> "काँटों में गिरे बीज का अर्थ है, वह व्यक्ति जो सुसंदेश को सुनता तो है, पर संसार की चिंताएँ और धन का लोभ सुसंदेश को दबा देता है और वह व्यक्ति सफल नहीं हो पाता।

<sup>23</sup> "अच्छी धरती पर गिरे बीज से अर्थ है, वह व्यक्ति जो सुसंदेश को सुनता है और समझता है। वह सफल होता है। वह सफलता बोये बीज से तीन गुना, साठ गुना या सौ गुना तक होती है।"

### **गेहूँ और खरपतवार का दृष्टान्त**

<sup>24</sup> यीशु ने उनके सामने एक और दृष्टान्त कथा रखी: "स्वर्ग का राज्य उस व्यक्ति के समान है जिसने अपने खेत में अच्छे बीज बोये थे। <sup>25</sup> पर जब लोग सो रहे थे, उस व्यक्ति का शत्रु आया और गेहूँ के बीच जंगली बीज बोया गया। <sup>26</sup> जब गेहूँ में अंकुर निकले और उस पर बालें आयी तो खरपतवार भी दिखने लगी। <sup>27</sup> तब खेत के मालिक के पास आकर उसके दासों ने उससे कहा, 'मालिक, तूने तो खेत में अच्छा बीज बोया था, बोया था ना? फिर ये खरपतवार कहाँ से आई?'

<sup>28</sup> "तब उसने उनसे कहा, 'यह किसी शत्रु का काम है।'

"उसके दासों ने उससे पूछा, 'क्या तू चाहता है कि हम जाकर खरपतवार उखाड़ दें?'

<sup>29</sup> "वह बोला, 'नहीं, क्योंकि जब तुम खरपतवार उखाड़ोगे तो उनके साथ, तुम गेहूँ भी उखाड़ दोगे। <sup>30</sup> जब तक फसल पके दोनों को साथ-साथ बढ़ने दो, फिर कटाई के समय में फसल काटने वालों से कहूँगा कि पहले खरपतवार की पुलियाँ बना कर उन्हें जला दो, और फिर गेहूँ को बटोर कर मेरी खत्ती में रख दो।'"

**What Is God's Kingdom Like?**

(Mk. 4:30-34; Lk. 13:18-21)

<sup>31</sup> Then Jesus told the people another story: "God's kingdom is like a mustard seed that a man plants in his field. <sup>32</sup> It is the smallest of all seeds. But when it grows, it is the largest of all garden plants. It becomes a tree big enough for the birds to come and make nests in its branches."

<sup>33</sup> Then Jesus told them another story: "God's kingdom is like yeast that a woman mixes into a big bowl of flour to make bread. The yeast makes all the dough rise."

<sup>34</sup> Jesus used stories to tell all these things to the people. He always used stories to teach them. <sup>35</sup> This was to make clear the full meaning of what the prophet said:

"I will speak using stories;  
I will tell things that have  
been secrets since  
the world was made."

*Psalm 78:2***Jesus Explains a Hard Story**

<sup>36</sup> Then Jesus left the people and went into the house. His followers came to him and said, "Explain to us the meaning of the story about the weeds in the field."

<sup>37</sup> He answered, "The man who planted the good seed in the field is the Son of Man. <sup>38</sup> The field is the world. The good seed are the people in God's kingdom. The weeds are the people who belong to the Evil One. <sup>39</sup> And the enemy who planted the bad seed is the devil. The harvest is the end of time. And the workers who gather are God's angels.

<sup>40</sup> "The weeds are pulled up and burned in the fire. It will be the same at the end of time.

<sup>41</sup> The Son of Man will send his angels, and they will find the people who cause sin and all those who do evil. The angels will take those people out of his kingdom. <sup>42</sup> They will throw them into the place of fire. There the people will be crying and grinding their teeth with

**कई अन्य दृष्टान्त-कथाएँ**

(मरकुस 4:30-34; लूका 13:18-21)

<sup>31</sup> यीशु ने उनके सामने और दृष्टान्त-कथाएँ रखी। "स्वर्ग का राज्य राई के छोटे से बीज के समान होता है, जिसे किसी ने लेकर खेत में बो दिया हो। <sup>32</sup> यह बीज छोटे से छोटा होता है किन्तु बड़ा होने पर यह बाग के सभी पौधों से बड़ा हो जाता है। यह पेड़ बनता है और आकाश के पक्षी आकर इसकी शाखाओं पर शरण लेते हैं।"

<sup>33</sup> उसने उन्हें एक दृष्टान्त कथा और कही - "स्वर्ग का राज्य खमीर के समान है, जिसे किसी स्त्री ने तीन बार आटे में मिलाया और तब तक उसे रख छोड़ा जब तक वह सब का सब खमीर नहीं हो गया।"

<sup>34</sup> यीशु ने लोगों से यह सब कुछ दृष्टान्त-कथाओं के द्वारा कहा। वास्तव में वह उनसे दृष्टान्त-कथाओं के बिना कुछ भी नहीं कहता था। <sup>35</sup> ऐसा इसलिए था कि परमेश्वर ने भविष्यवक्ता के द्वारा जो कुछ कहा था वह पूरा हो: परमेश्वर ने कहा कि,

"मैं दृष्टान्त कथाओं के द्वारा  
अपना मुँह खोलूँगा।  
सृष्टि के आदिकाल से जो बातें  
छिपी रही हैं, उन्हें उजागर करूँगा।"

*भजन संहिता 78:2***गेहूँ और खरपतवार के दृष्टान्त की व्याख्या**

<sup>36</sup> फिर यीशु उस भीड़ को विदा करके घर चला आया। तब उसके शिष्यों ने आकर उससे कहा, "खेत के खरपतवार के दृष्टान्त का अर्थ हमें समझा।"

<sup>37</sup> उत्तर में यीशु बोला, "जिसने उत्तम बीज बोया था, वह है मनुष्य का पुत्र। <sup>38</sup> और खेत यह संसार है। अच्छे बीज का अर्थ है, स्वर्ग के राज्य के लोग। खरपतवार का अर्थ है, वे व्यक्ति जो शैतान की संतान हैं। <sup>39</sup> वह शत्रु जिसने खरपतवार बीजे थे, शैतान है और कटाई का समय है, इस जगत का अंत और कटाई करने वाले हैं स्वर्गदूत।

<sup>40</sup> ठीक वैसे ही जैसे खरपतवार को इकट्ठा करके आग में जला दिया गया, वैसे ही सृष्टि के अंत में होगा। <sup>41</sup> मनुष्य का पुत्र अपने दूतों को भेजेगा और वे उसके राज्य से सभी पापियों को और उनको, जो लोगों को पाप के लिये प्रेरित करते हैं, <sup>42</sup> इकट्ठा करके धधकते भाड़ में झोंक देंगे जहाँ बस दाँत पीसना और रोना ही रोना

pain. <sup>43</sup>Then the godly people will shine like the sun. They will be in the kingdom of their Father. You people who hear me, listen!

### Stories About a Treasure and a Pearl

<sup>44</sup>“God’s kingdom is like a treasure hidden in a field. One day a man found the treasure. He hid it again and was so happy that he went and sold everything he owned and bought the field.

<sup>45</sup>“Also, God’s kingdom is like a merchant looking for fine pearls. <sup>46</sup>One day he found a very fine pearl. He went and sold everything he had to buy it.

### A Story About a Fishing Net

<sup>47</sup>“Also, God’s kingdom is like a net that was put into the lake. The net caught many different kinds of fish. <sup>48</sup>It was full, so the fishermen pulled it to the shore. They sat down and put all the good fish in baskets. Then they threw away the bad fish. <sup>49</sup>It will be the same at the end of time. The angels will come and separate the evil people from the godly people. <sup>50</sup>They will throw the evil people into the place of fire. There the people will cry and grind their teeth with pain.”

<sup>51</sup>Then Jesus asked his followers, “Do you understand all these things?”

They said, “Yes, we understand.”

<sup>52</sup>Then Jesus said to the followers, “So every teacher of the law who has learned about God’s kingdom has some new things to teach. He is like the owner of a house. He has new things and old things saved in that house. And he brings out the new with the old.”

### Jesus Goes to His Hometown

(Mk. 6:1-6; Lk. 4:16-30)

<sup>53</sup>When Jesus finished teaching with these stories, he left there. <sup>54</sup>He went to the town where he grew up. He taught the people in the synagogue, and they were amazed. They said, “Where did this man get such wisdom and this power to do miracles? <sup>55</sup>Isn’t he just the son of the carpenter we know? Isn’t his mother’s name Mary, and aren’t his brothers James, Joseph,

होगा। <sup>43</sup>तब धर्मी अपने परम पिता के राज्य में सूरज की तरह चमकेंगे। जो सुन सकता है, सुन ले!”

### धन का भण्डार और मोती का दृष्टान्त

<sup>44</sup>“स्वर्ग का राज्य खेत में गड़े धन जैसा है। जिसे किसी मनुष्य ने पाया और फिर उसे वहीं गाड़ दिया। वह इतना प्रसन्न हुआ कि उसने जो कुछ उसके पास था, जाकर बेच दिया और वह खेत मोल ले लिया।

<sup>45</sup>“स्वर्ग का राज्य ऐसे व्यापारी के समान है जो अच्छे मोतियों की खोज में हो। <sup>46</sup>जब उसे एक अनमोल मोती मिला तो जाकर जो कुछ उसके पास था, उसने बेच डाला, और मोती मोल ले लिया।

### मछली पकड़ने का जाल

<sup>47</sup>“स्वर्ग का राज्य मछली पकड़ने के लिए झील में फेंके गए एक जाल के समान भी है। जिसमें तरह तरह की मछलियाँ पकड़ी गयीं। <sup>48</sup>जब वह जाल पूरा भर गया तो उसे किनारे पर खींच लिया गया। और वहाँ बैठ कर अच्छी मछलियाँ छाँट कर टोकरियों में भर ली गयीं किन्तु बेकार मछलियाँ फेंक दी गयीं। <sup>49</sup>सृष्टि के अन्त में ऐसे ही होगा। स्वर्गदूत आयेंगे और धर्मियों में से पापियों को छाँट कर <sup>50</sup>धधकते भाड़ में झोंक देंगे जहाँ बस रोना और दाँत पीसना होगा।”

<sup>51</sup>यीशु ने अपने शिष्यों से पूछा, “तुम ये सब बातें समझते हो?”

उन्होंने उत्तर दिया “हाँ!”

<sup>52</sup>यीशु ने अपने शिष्यों से कहा, “देखो, इसीलिये हर धर्मशास्त्रि जो परमेश्वर के राज्य को जानता है, एक ऐसे गृहस्वामी के समान है, जो अपने कठोर से नई-पुरानी वस्तुओं को बाहर निकालता है।”

### यीशु का अपने देश लौटना

(मरकुस 6:1-6; लूका 4:16-30)

<sup>53</sup>इन दृष्टान्त कथाओं को समाप्त करके वह वहाँ से चल दिया। <sup>54</sup>और अपने देश आ गया। फिर उसने यहूदी धर्म सभाओं में उपदेश देना आरम्भ कर दिया। इससे हर कोई अचरज में पड़ कर कहने लगा, “इसे ऐसी सूझबूझ और चमत्कारी शक्ति कहाँ से मिली? <sup>55</sup>क्या यह वही बड़ई का बेटा नहीं है? क्या इसकी माँ का नाम मरियम नहीं है? याकूब, यूसुफ, शमौन और यहूदा इसी के

Simon, and Judas? <sup>56</sup>And don't all his sisters still live here in town? How is he able to do these things?" <sup>57</sup>So they had a problem accepting him.

But Jesus said to them, "People everywhere give honor to a prophet, but in his own town or in his own home a prophet does not get any honor." <sup>58</sup>Jesus did not do many miracles there, because the people did not believe in him.

### Herod Thinks Jesus Is John the Baptizer

(Mk. 6:14-29; Lk. 9:7-9)

**14** About that time, Herod, the ruler of Galilee, heard what the people were saying about Jesus. <sup>2</sup>So he said to his servants, "This man is really John the Baptizer. He must have risen from death, and that is why he can do these miracles."

### How John the Baptizer Was Killed

<sup>3</sup>Before this time, Herod had arrested John. He had him chained and put in prison. He arrested John because of Herodias, the wife of Philip, Herod's brother. <sup>4</sup>John had told him, "It is not right for you to be married to Herodias." <sup>5</sup>Herod wanted to kill him, but he was afraid of the people. They believed that John was a prophet.

<sup>6</sup>On Herod's birthday, the daughter of Herodias danced for him and his group. Herod was very pleased with her. <sup>7</sup>So he promised that he would give her anything she wanted. <sup>8</sup>Herodias told her daughter what to ask for. So she said to Herod, "Give me the head of John the Baptizer here on this plate."

<sup>9</sup>King Herod was very sad. But he had promised to give the daughter anything she wanted. And the people eating with Herod had heard his promise. So he ordered what she asked to be done. <sup>10</sup>He sent men to the prison, where they cut off John's head. <sup>11</sup>And the men brought John's head on a plate and gave it to the girl. Then she took the head to her mother, Herodias. <sup>12</sup>John's followers came and got his body and buried it. Then they went and told Jesus what happened.

तो भाई हैं न? <sup>56</sup>क्या इसकी सभी बहनें हमारे ही बीच नहीं हैं? तो फिर उसे यह सब कहाँ से मिला?" <sup>57</sup>सो उन्होंने उसे स्वीकार नहीं किया।

फिर यीशु ने कहा, "किसी नबी का अपने गाँव और घर को छोड़ कर, सब आदर करते हैं।"

<sup>58</sup>सो उनके अविश्वास के कारण उसने वहाँ अधिक आश्चर्य कर्म नहीं किये।

### हेरोदेस का यीशु के बारे में सुनना

(मरकुस 6:14-29; लूका 9:7-9)

**14** उस समय गलील के शासक हेरोदेस ने जब यीशु के बारे में सुना <sup>2</sup>तो उसने अपने सेवकों से कहा, "यह बपतिस्मा देने वाला यूहन्ना है जो मरे हुआँ में से जी उठा है। और इसीलिये ये शक्तियाँ उसमें काम कर रही हैं। जिनसे यह इन चमत्कारों को करता है।"

### यूहन्ना की हत्या

<sup>3</sup>यह वही हेरोदेस था जिसने यूहन्ना को बंदी बना, जंजीरों में बाँध, जेल में डाल दिया था। यह उसने हिरोदियास के कहने पर किया था, जो पहले उसके भाई फिलिप्पुस की पत्नी थी। <sup>4</sup>यूहन्ना प्रायः उससे कहा करता था कि "तुझे इसके साथ नहीं रहना चाहिये।" <sup>5</sup>सो हेरोदेस उसे मार डालना चाहता था, पर वह लोगों से डरता था क्योंकि लोग यूहन्ना को नबी मानते थे।

<sup>6</sup>पर जब हेरोदेस का जन्म दिन आया तो हिरोदियास की बेटी ने हेरोदेस और उसके मेहमानों के सामने नाच कर हेरोदेस को इतना प्रसन्न किया <sup>7</sup>कि उसने शपथ लेकर, वह जो कुछ चाहे, उसे देने का वचन दिया। <sup>8</sup>अपनी माँ के सिखावे में आकर उसने कहा, "मुझे थाली में रख कर बपतिस्मा देने वाले यूहन्ना का सिर दें।"

<sup>9</sup>यद्यपि राजा बहुत दुखी था किन्तु अपनी शपथ और अपने मेहमानों के कारण उसने उसकी माँग पूरी करने का आदेश दे दिया। <sup>10</sup>उसने जेल में यूहन्ना का सिर काटने के लिये आदमी भेजे। <sup>11</sup>सो यूहन्ना का सिर थाली में रख कर लाया गया और उसे लड़की को दे दिया गया। वह उसे अपनी माँ के पास ले गयी। <sup>12</sup>तब यूहन्ना के अनुयायी आये और उन्होंने उसके धड़ को लेकर दफना दिया। और फिर उन्होंने आकर यीशु को बताया।

**Jesus Feeds More Than 5000***(Mk. 6:30-44; Lk. 9:10-17; Jn. 6:1-14)*

<sup>13</sup> When Jesus heard what happened to John, he left in a boat. He went alone to a place where no one lived. But the people heard that Jesus had left. So they left their towns and followed him. They went by land to the same place he went.

<sup>14</sup> When Jesus got out of the boat, he saw a large crowd of people. He felt sorry for them, and he healed the ones who were sick.

<sup>15</sup> Late that afternoon, the followers came to Jesus and said, "No one lives in this place. And it is already late. Send the people away so they can go to the towns and buy food for themselves."

<sup>16</sup> Jesus said, "The people don't need to go away. You give them some food to eat."

<sup>17</sup> The followers answered, "But we have only five loaves of bread and two fish."

<sup>18</sup> Jesus said, "Bring the bread and the fish to me." <sup>19</sup> Then he told the people to sit down on the grass. He took the five loaves of bread and the two fish. He looked into the sky and thanked God for the food. Then he broke the bread into pieces, which he gave to the followers, and they gave the food to the people. <sup>20</sup> Everyone ate until they were full. When they finished eating, the followers filled twelve baskets with the pieces of food that were not eaten. <sup>21</sup> There were about 5000 men there who ate. There were also women and children who ate.

**Jesus Walks on Water***(Mk. 6:45-52; Jn. 6:16-21)*

<sup>22</sup> Then Jesus made the followers get into the boat. He told them to go to the other side of the lake. He said he would come later. He stayed there to tell everyone they could go home.

<sup>23</sup> After Jesus said goodbye to the people, he went up into the hills by himself to pray. It was late, and he was there alone. <sup>24</sup> By this time the boat was already a long way from shore. Since the wind was blowing against it, the boat was having trouble because of the waves.

<sup>25</sup> Between three and six o'clock in the morning, Jesus' followers were still in the boat.

**यीशु का पाँच हज़ार से अधिक को खाना खिलाना***(मरकुस 6:30-44; लूका 9:10-17;**यूहन्ना 6:1-14)*

<sup>13</sup> जब यीशु ने इसकी चर्चा सुनी तो वह वहाँ से नाव में किसी एकान्त स्थान पर अकेला चला गया। किन्तु जब भीड़ को इसका पता चला तो वे अपने नगरों से पैदल ही उसके पीछे हो लिये। <sup>14</sup> यीशु जब नाव से बाहर निकल कर किनारे पर आया तो उसने एक बड़ी भीड़ देखी। उसे उन पर दया आयी और उसने उनके बीमारों को अच्छा किया।

<sup>15</sup> जब शाम हुई तो उसके शिष्यों ने उसके पास आकर कहा, "यह सुनसान जगह है और बहुत देर भी हो चुकी है, सो भीड़ को विदा कर, ताकि वे गाँव में जाकर अपने लिये खाना मोल ले लें।"

<sup>16</sup> किन्तु यीशु ने उनसे कहा, "इन्हें कहीं जाने की आवश्यकता नहीं है। तुम इन्हें कुछ खाने को दो।"

<sup>17</sup> उन्होंने उससे कहा, "हमारे पास पाँच रोटियों और दो मछलियों को छोड़ कर और कुछ नहीं है।"

<sup>18</sup> यीशु ने कहा, "उन्हें मेरे पास ले आओ।" <sup>19</sup> उसने भीड़ के लोगों से कहा कि वे घास पर बैठ जायें। फिर उसने वे पाँच रोटियाँ और दो मछलियाँ लेकर स्वर्ग की ओर देखा और भोजन के लिये परमेश्वर का धन्यवाद किया। फिर रोटी के टुकड़े तोड़े और उन्हें अपने शिष्यों को दे दिया। शिष्यों ने वे टुकड़े लोगों में बाँट दिये। <sup>20</sup> सभी ने छक कर खाया। इसके बाद बचे हुए टुकड़ों से उसके शिष्यों ने बारह टोकरीयाँ भरीं। <sup>21</sup> स्त्रियों और बच्चों को छोड़ कर वहाँ खाने वाले कोई पाँच हज़ार पुरुष थे।

**यीशु का झील पर चलना***(मरकुस 6:45-52; यूहन्ना 6:16-21)*

<sup>22</sup> इसके तुरंत बाद यीशु ने अपने शिष्यों को नाव पर चढ़ाया और जब तक वह भीड़ को विदा करे, उनसे गलील की झील के पार अपने से पहले ही जाने को कहा। <sup>23</sup> भीड़ को विदा करके वह अकेले में प्रार्थना करने को पहाड़ पर चला गया। साँझ होने पर वह वहाँ अकेला था। <sup>24</sup> तब तक नाव किनारे से मीलों दूर जा चुकी थी और लहरों में थपेड़े खाती डगमगा रही थी। सामने की हवा चल रही थी।

<sup>25</sup> सुबह कोई तीन और छः बजे के बीच यीशु झील पर चलता हुआ उनके पास आया।

Jesus came to them. He was walking on the water. <sup>26</sup>When they saw him walking on the water, it scared them. "It's a ghost!" they said, screaming in fear.

<sup>27</sup>But Jesus quickly spoke to them. He said, "Don't worry! It's me! Don't be afraid."

<sup>28</sup>Peter said, "Lord, if that is really you, tell me to come to you on the water."

<sup>29</sup>Jesus said, "Come, Peter."

Then Peter left the boat and walked on the water to Jesus. <sup>30</sup>But while Peter was walking on the water, he saw the wind and the waves. He was afraid and began sinking into the water. He shouted, "Lord, save me!"

<sup>31</sup>Then Jesus caught Peter with his hand. He said, "Your faith is small. Why did you doubt?"

<sup>32</sup>After Peter and Jesus were in the boat, the wind stopped. <sup>33</sup>Then the followers in the boat worshiped Jesus and said, "You really are the Son of God."

### Jesus Heals Many Sick People

(Mk. 6:53-56)

<sup>34</sup>After they crossed the lake, they came to the shore at Gennesaret. <sup>35</sup>Some men there saw Jesus and knew who he was. So they sent word to the other people throughout that area that Jesus had come. The people brought all their sick people to him. <sup>36</sup>They begged Jesus to let them only touch the edge of his coat to be healed. And all the sick people who touched his coat were healed.

### God's Law and Human Traditions

(Mk. 7:1-23)

**15** Then some Pharisees and teachers of the law came to Jesus. They came from Jerusalem and asked him, <sup>2</sup>"Why do your followers not obey the traditions we have from our great leaders who lived long ago? Your followers don't wash their hands before they eat!"

<sup>3</sup>Jesus answered, "And why do you refuse to obey God's command so that you can follow those traditions you have?" <sup>4</sup>God said, "You must respect

<sup>26</sup>उसके शिष्यों ने जब उसे झील पर चलते हुए देखा तो वह घबराये हुए आपस में कहने लगे "यह तो कोई भूत है!" वे डर के मारे चीख उठे।

<sup>27</sup>यीशु ने तत्काल उनसे बात करते हुए कहा, "हिम्मत रखो! यह मैं हूँ! अब और मत डरो।"

<sup>28</sup>पतरस ने उत्तर देते हुए उससे कहा, "प्रभु, यदि यह तू है, तो मुझे पानी पर चलकर अपने पास आने को कह।"

<sup>29</sup>यीशु ने कहा, "चला आ।"

पतरस नाव से निकल कर पानी पर यीशु की तरफ चल पड़ा। <sup>30</sup>उसने जब तेज हवा देखी तो वह घबराया। वह डूबने लगा और चिल्लाया, "प्रभु, मेरी रक्षा कर।"

<sup>31</sup>यीशु ने तत्काल उसके पास पहुँच कर उसे संभाल लिया और उससे बोला, "ओ अल्प विश्वासी, तूने संदेह क्यों किया?"

<sup>32</sup>और वे नाव पर चढ़ आये। हवा थम गयी। <sup>33</sup>नाव पर के लोगों ने यीशु की उपासना की और कहा, "तू सचमुच परमेश्वर का पुत्र है।"

### यीशु का अनेक रोगीयों को चंगा करना

(मरकुस 6:53-56)

<sup>34</sup>सो झील पार करके वे गन्नेसरत के तट पर उतर गये। <sup>35</sup>जब वहाँ रहने वालों ने यीशु को पहचाना तो उन्होंने उसके आने का समाचार आसपास सब कहीं भिजवा दिया। जिससे लोग-जो रोगी थे, उन सब को वहाँ ले आये <sup>36</sup>और उससे प्रार्थना करने लगे कि वह उन्हें अपने वस्त्र का बस किनारा ही छू लेने दे। और जिन्होंने छू लिया, वे सब पूरी तरह चंगे हो गये।

### मनुष्य के बनाये नियमों से

### परमेश्वर का विधान बड़ा है

(मरकुस 7:1-23)

**15** फिर कुछ फ़रीसी और यहूदी धर्मशास्त्रि यरूशलेम से यीशु के पास आये और उससे पूछा, <sup>2</sup>"तेरे अनुयायी हमारे पुरखों के रीति-रिवाजों का पालन क्यों नहीं करते? वे खाना खाने से पहले अपने हाथ क्यों नहीं धोते?"

<sup>3</sup>यीशु ने उत्तर दिया, "अपने रीति-रिवाजों के कारण तुम परमेश्वर के विधि को क्यों तोड़ते हो? <sup>4</sup>क्योंकि परमेश्वर ने तो कहा था 'तू अपने माता-

your father and mother.\* And God also said, 'Whoever says anything bad to their father or mother must be killed.\*' <sup>5</sup> But you teach that a person can say to their father or mother, 'I have something I could use to help you. But I will not use it for you. I will give it to God.'<sup>6</sup> You are teaching them not to respect their father. So you are teaching that it is not important to do what God said. You think it is more important to follow those traditions you have. <sup>7</sup> You are hypocrites! Isaiah was right when he spoke for God about you:

- <sup>8</sup> 'These people honor me with their words, but I am not really important to them. <sup>9</sup> Their worship of me is worthless. The things they teach are only human rules.'" *Isaiah 29:13*

<sup>10</sup> Jesus called the people to him. He said, "Listen and understand what I am saying. <sup>11</sup> It is not what people put in their mouth that makes them wrong. It is what comes out of their mouth that makes them wrong."

<sup>12</sup> Then the followers came to Jesus and asked, "Do you know that the Pharisees are upset about what you said?"

<sup>13</sup> Jesus answered, "Every plant that my Father in heaven has not planted will be pulled up by the roots.

<sup>14</sup> Stay away from the Pharisees. They lead the people, but they are like blind men leading other blind men. And if a blind man leads another blind man, both of them will fall into a ditch."

<sup>15</sup> Peter said, "Explain to us what you said earlier to the people."

<sup>16</sup> Jesus said, "Do you still have trouble understanding? <sup>17</sup> Surely you know that all the food that enters the mouth goes into the stomach. Then it goes out of the body. <sup>18</sup> But the bad

पिता का आदर कर'\* और 'जो कोई अपने पिता या माता का अपमान करता है, उसे अवश्य मार दिया जाना चाहिये।'\* <sup>5</sup> किन्तु तुम कहते हो जो कोई अपने पिता या अपनी माता से कहे, 'क्योंकर मैं अपना सब कुछ परमेश्वर को अर्पित कर चुका हूँ, इसलिये तुम्हारी सहायता नहीं कर सकता।' <sup>6</sup> इस तरह उसे अपने माता पिता का आदर करने की आवश्यकता नहीं। इस प्रकार तुम अपने रीति-रिवाजों के कारण परमेश्वर के आदेश को नकारते हो। <sup>7</sup> ओ ढोंगियो, तुम्हारे बारे में यशायाह ने ठीक ही भविष्यवाणी की थी। उसने कहा था:

- <sup>8</sup> 'ये मेरा आदर केवल होठों से करते हैं, पर इनके मन मुझसे सदा दूर है। पर इनका मन मुझ से सदा दूर रहता है। <sup>9</sup> मुझको इनकी उपासना बिना काम की अर्पित है; और ये मेरी व्यर्थ उपासना करते हैं। क्योंकि ये लोगों को मनुष्यों के बनाये सिद्धान्त को धार्मिक नियम के रूप में सिखाते हैं।'

*यशायाह 29:13*

<sup>10</sup> उसने भीड़ को अपने पास बुलाया और उनसे कहा, "सुनो और समझो कि <sup>11</sup> मनुष्य के मुख के भीतर जो जाता है वह उसे अपवित्र नहीं करता, बल्कि उसके मुँह से निकला हुआ शब्द उसे अपवित्र करता है।"

<sup>12</sup> तब यीशु के शिष्य उसके पास आये और बोले, "क्या तुझे पता है कि तेरी बात का फरीसियों ने बहुत बुरा माना है?"

<sup>13</sup> यीशु ने उत्तर दिया, "हर वह पौधा जिसे मेरे स्वर्ग में स्थित पिता की ओर से नहीं लगाया गया है, उखाड़ दिया जायेगा।

<sup>14</sup> उन्हें छोड़ो, वे तो अन्धों के अंधे नेता हैं। यदि एक अंधा दूसरे अंधे को राह दिखाता है, तो वे दोनों ही गड्ढे में गिरते हैं।"

<sup>15</sup> तब पतरस ने उससे कहा, "हमें अपवित्रता सम्बन्धी दृष्टान्त का अर्थ समझा।"

<sup>16</sup> यीशु बोला, "क्या तुम अब भी नहीं समझते? <sup>17</sup> क्या तुम नहीं जानते कि जो कुछ किसी के मुँह में जाता है, वह उसके पेट में पहुँचता है और फिर पखाने में निकल जाता है? <sup>18</sup> किन्तु जो मनुष्य के मुँह से बाहर आता है,

15:4 Quote from Ex. 20:12; Deut. 5:16.

15:4 Quote from Ex. 21:17.

15:4 देखें निर्गमन 20:12; व्यवस्था. 5:16

15:4 देखें निर्गमन 21:17



things people say with their mouth come from the way they think. And that's what can make people wrong. <sup>19</sup> All these bad things begin in the mind: evil thoughts, murder, adultery, sexual sins, stealing, lying, and insulting people. <sup>20</sup> These are the things that make people wrong. Eating without washing their hands will never make people unacceptable to God."

### Jesus Helps a Non-Jewish Woman

(Mk. 7:24-30)

<sup>21</sup> Jesus went from there to the area of Tyre and Sidon. <sup>22</sup> A Canaanite woman from that area came out and began shouting, "Lord, Son of David, please help me! My daughter has a demon inside her, and she is suffering very much."

<sup>23</sup> But Jesus did not answer her. So the followers came to him and said, "Tell her to go away. She keeps crying out and will not leave us alone."

<sup>24</sup> Jesus answered, "God sent me only to the lost people of Israel."

<sup>25</sup> Then the woman came over to Jesus and bowed before him. She said, "Lord, help me!"

<sup>26</sup> He answered her with this saying: "It is not right to take the children's bread and give it to the dogs."

<sup>27</sup> The woman said, "Yes, Lord, but even the dogs eat the pieces of food that fall from their master's table."

<sup>28</sup> Then Jesus answered, "Woman, you have great faith! You will get what you asked for." And right then the woman's daughter was healed.

### Jesus Heals Many People

<sup>29</sup> Then Jesus went from there to the shore of Lake Galilee. He went up on a hill and sat down.

<sup>30</sup> A large crowd of people came to him. They brought many other sick people and put them before him. There were people who could not walk, people who were blind, crippled, or deaf, and many others. Jesus healed them all. <sup>31</sup> People were amazed when they saw that those who could not speak were now able to speak. Crippled

वह उसके मन से निकलता है। यही उसको अपवित्र करता है। <sup>19</sup> क्योंकि बुरे विचार, हत्या, व्यभिचार, दुराचार, चोरी, झूठ और निन्दा जैसी सभी बुराईयाँ मन से ही आती हैं। <sup>20</sup> ये ही हैं जिनसे कोई अपवित्र बनता है। बिना हाथ धोए खाने से कोई अपवित्र नहीं होता।"

### गैर यहूदी स्त्री की सहायता

(मरकुस 7:24-30)

<sup>21</sup> फिर यीशु उस स्थान को छोड़ कर सूर और सैदा की ओर चल पड़ा। <sup>22</sup> वहाँ की एक कनानी स्त्री आयी और चिल्लाने लगी, "हे प्रभु, दाऊद के पुत्र, मुझ पर दया कर। मेरी पुत्री पर दुष्ट आत्मा बुरी तरह सवार है।"

<sup>23</sup> यीशु ने उससे एक शब्द भी नहीं कहा, सो उसके शिष्य उसके पास आये और विनती करने लगे, "यह हमारे पीछे चिल्लाती हुई आ रही है, इसे दूर हटा।"

<sup>24</sup> यीशु ने उत्तर दिया, "मुझे केवल इस्राएल के लोगों की खाई हुई भेड़ों के अलावा किसी और के लिये नहीं भेजा गया है।"

<sup>25</sup> तब उस स्त्री ने यीशु के सामने झुक कर विनती की, "हे प्रभु, मेरी रक्षा कर!"

<sup>26</sup> उत्तर में यीशु ने कहा, "यह उचित नहीं है कि बच्चों का खाना लेकर उसे घर के कुत्तों के आगे डाल दिया जाये।"

<sup>27</sup> वह बोली, "यह ठीक है प्रभु, किन्तु अपने स्वामी की मेज़ से गिरे हुए चूरे में से थोड़ा बहुत तो घर के कुत्ते ही खा ही लेते हैं।"

<sup>28</sup> तब यीशु ने कहा, "स्त्री, तेरा विश्वास बहुत बड़ा है। जो तू चाहती है, पूरा हो।" और तत्काल उसकी बेटी अच्छी हो गयी।

### यीशु का बहुतांशों को

अच्छा करना

<sup>29</sup> फिर यीशु वहाँ से चल पड़ा और झील गलील के किनारे पहुँचा। वह एक पहाड़ पर चढ़ कर उपदेश देने बैठ गया।

<sup>30</sup> बड़ी-बड़ी भीड़ लँगड़े-लुलों, अंधों, अपाहिजों, बहरे-गुंगों और ऐसे ही दूसरे रोगियों को लेकर उसके पास आने लगी। भीड़ ने उन्हें उसके चरणों में धरती पर डाल दिया। और यीशु ने उन्हें चंगा कर दिया। <sup>31</sup> इससे भीड़ के लोगों को, यह देखकर कि बहरे गुंगे बोल रहे हैं, अपाहिज अच्छे हो

people were made strong. Those who could not walk were now able to walk. The blind were able to see. Everyone thanked the God of Israel for this.

### Jesus Feeds More Than 4000

(Mk. 8:1-10)

<sup>32</sup> Jesus called his followers to him and said, "I feel sorry for these people. They have been with me three days, and now they have nothing to eat. I don't want to send them away hungry. They might faint while going home."

<sup>33</sup> The followers asked Jesus, "Where can we get enough bread to feed all these people? We are a long way from any town."

<sup>34</sup> Jesus asked, "How many loaves of bread do you have?"

They answered, "We have seven loaves of bread and a few small fish."

<sup>35</sup> Jesus told the people to sit on the ground.

<sup>36</sup> He took the seven loaves of bread and the fish. Then he gave thanks to God for the food. He broke the bread into pieces, which he gave to the followers, and they gave the food to the people. <sup>37</sup> All the people ate until they were full. After this, the followers filled seven baskets with the pieces of food that were not eaten.

<sup>38</sup> There were about 4000 men there who ate. There were also some women and children.

<sup>39</sup> After they all ate, Jesus told the people they could go home. He got into the boat and went to the area of Magadan.

### Some People Doubt Jesus' Authority

(Mk. 8:11-13; Lk. 12:54-56)

**16** The Pharisees and Sadducees came to Jesus. They wanted to test him. So they asked him to show them a miracle as a sign from God.

<sup>2</sup> Jesus answered, "When you people see the sunset, you know what the weather will be. If the sky is red, you say we will have good weather.

<sup>3</sup> And in the morning, if the sky is dark and red, you say that it will be a rainy day. These are signs of the weather. You see these signs in the sky

गये, लँगड़े-लूले चल फिर रहे हैं और अन्धे अब देख पा रहे हैं, बड़ा अचरज हुआ। वे इस्राएल के परमेश्वर की स्तुति करने लगे।

### चार हज़ार से अधिक को भोजन

(मरकुस 8:1-10)

<sup>32</sup> तब यीशु ने अपने शिष्यों को पास बुलाया और कहा, "मुझे इस भीड़ पर तरस आ रहा है क्योंकि ये लोग तीन दिन से लगातार मेरे साथ हैं और इनके पास कुछ खाने को भी नहीं है। मैं इन्हें भूखा ही नहीं भोजना चाहता क्योंकि हो सकता है कि कहीं वे रास्ते में ही मुँछित होकर न गिर पड़ें।"

<sup>33</sup> तब उसके शिष्यों ने कहा, "इतनी बड़ी भीड़ के लिए ऐसी बियाबान जगह में इतना खाना हमें कहाँ से मिलेगा?"

<sup>34</sup> तब यीशु ने उनसे पूछा, "तुम्हारे पास कितनी रोटियाँ हैं?"

उन्होंने कहा, "सात रोटियाँ और कुछ छोटी मछलियाँ।"

<sup>35</sup> यीशु ने भीड़ से धरती पर बैठने को कहा और उन सात रोटियों और मछलियों को लेकर उसने परमेश्वर का धन्यवाद किया <sup>36</sup> और रोटियाँ तोड़ीं और अपने शिष्यों को देने लगा। फिर उसके शिष्यों ने उन्हें आगे लोगों में बाँट दिया। <sup>37</sup> लोग तब तक खाते रहे जब तक थक न गये। फिर उसके शिष्यों ने बचे हुए टुकड़ों से सात टोकरियाँ भरीं। <sup>38</sup> औरतों और बच्चों को छोड़कर वहाँ चार हज़ार पुरुषों ने भोजन किया। <sup>39</sup> भीड़ को विदा करके यीशु नाव में आ गया और मगदन को चला गया।

### यहूदी नेताओं की चाल

(मरकुस 8:11-13; लूका 12:54-56)

**16** फिर फरीसी और सदूकी यीशु के पास आये। वे उसे परखना चाहते थे सो उन्होंने उससे कोई चमत्कार करने को कहा, ताकि पता लग सके कि उसे परमेश्वर की अनुमति मिली हुई है।

<sup>2</sup> उसने उत्तर दिया, "सूरज छुपने पर तुम लोग कहते हो, 'आज मौसम अच्छा रहेगा क्योंकि आसमान लाल है' <sup>3</sup> और सूरज उगने पर तुम कहते हो, 'आज अंधड़ आयेगा क्योंकि आसमान धुँधला और लाल है।' तुम आकाश के लक्षणों

and know what they mean. In the same way, you see the things that are happening now. These are also signs, but you don't know their meaning. <sup>4</sup>It is the evil and sinful people who want to see a miracle as a sign from God. But no miracle will be done to prove anything to them. The only sign will be the miracle that happened to Jonah." Then Jesus went away from there.

### Jesus' Followers Misunderstand Him

(Mk. 8:14-21)

<sup>5</sup>Jesus and his followers went across the lake. But the followers forgot to bring bread. <sup>6</sup>Jesus said to the followers, "Be careful! Guard against the yeast of the Pharisees and the Sadducees."

<sup>7</sup>The followers discussed the meaning of this. They said, "Did Jesus say this because we forgot to bring bread?"

<sup>8</sup>Jesus knew that they were talking about this. So he asked them, "Why are you talking about not having bread? Your faith is small. <sup>9</sup>Do you still not understand? Remember the five loaves of bread that fed the 5000 people and the many baskets you filled with the bread that was left? <sup>10</sup>And remember the seven loaves of bread that fed the 4000 people and the many baskets you filled that time? <sup>11</sup>So how could you think that I am concerned about bread? I am telling you to be careful and guard against the yeast of the Pharisees and the Sadducees."

<sup>12</sup>Then the followers understood what Jesus meant. He was not telling them to guard against the yeast used in bread. He was telling them to guard against the teaching of the Pharisees and the Sadducees.

### Peter Says Jesus Is the Messiah

(Mk. 8:27-30; Lk. 9:18-21)

<sup>13</sup>Jesus went to the area of Caesarea Philippi. He said to his followers, "Who do people say I am?"\*

को पढ़ना जानते हो, पर अपने समय के लक्षणों को नहीं पढ़ सकते। <sup>4</sup>ओ दुष्ट और दुराचारी पीढ़ी के लोग कोई चिन्ह देखना चाहते हैं, पर उन्हें सिवाय योना के चिन्ह के कोई और दूसरा चिन्ह नहीं दिखाया जायेगा।" फिर वह उन्हें छोड़ कर चला गया।

### यीशु की चेतावनी

(मरकुस 8:14-21)

<sup>5</sup>यीशु के शिष्य झील के पार चले आये, पर वे रोटी लाना भूल गये। <sup>6</sup>इस पर यीशु ने उनसे कहा, "चौकन्ने रहो! और फ़रीसियों और सद्दुकियों के ख़मीर से बचे रहो।"

<sup>7</sup>वे आपस में सोच विचार करते हुए बोले, "हो सकता है, उसने यह इसलिये कहा क्योंकि हम कोई रोटी साथ नहीं लाये।"

<sup>8</sup>वे क्या सोच रहे हैं, यीशु यह जानता था, सो वह बोला, "ओ अल्प विश्वासियों, तुम आपस में अपने पास रोटी नहीं होने के बारे में क्यों सोच रहे हो? <sup>9</sup>क्या तुम अब भी नहीं समझते या याद करते कि पाँच हज़ार लोगों के लिए वे पाँच रोटियाँ और फिर कितनी टोकरियाँ भर कर तुमने उठाई थी? <sup>10</sup>और क्या तुम्हें याद नहीं चार हज़ार के लिए वे सात रोटियाँ और फिर कितनी टोकरियाँ भर कर तुमने उठाई थी? <sup>11</sup>क्यों नहीं समझते कि मैंने तुमसे रोटियों के बारे में नहीं कहा? मैंने तो तुम्हें फ़रीसियों और सद्दुकियों के ख़मीर से बचने को कहा है।"

<sup>12</sup>तब वे समझ गये कि रोटी के ख़मीर से नहीं बल्कि उसका मतलब फ़रीसियों और सद्दुकियों की शिक्षाओं से बचे रहने से है।

### यीशु मसीह है

(मरकुस 8:27-30; लूका 9:18-21)

<sup>13</sup>जब यीशु कैसरीया फिलिप्पी के प्रदेश में आया तो उसने अपने शिष्यों से पूछा, "लोग क्या कहते हैं, कि मैं कौन हूँ?"\*

<sup>14</sup> They answered, “Some people say you are John the Baptizer. Others say you are Elijah.\* And some say you are Jeremiah\* or one of the prophets.”

<sup>15</sup> Then Jesus said to his followers, “And who do you say I am?”

<sup>16</sup> Simon Peter answered, “You are the Messiah, the Son of the living God.”

<sup>17</sup> Jesus answered, “You are blessed, Simon son of Jonah. No one taught you that. My Father in heaven showed you who I am. <sup>18</sup> So I tell you, you are Peter. And I will build my church on this rock. The power of death\* will not be able to defeat my church. <sup>19</sup> I will give you the keys to God’s kingdom. When you speak judgment here on earth, that judgment will be God’s judgment. When you promise forgiveness here on earth, that forgiveness will be God’s forgiveness.”

<sup>20</sup> Then Jesus warned his followers not to tell anyone he was the Messiah.

### Jesus Says He Must Die

(Mk. 8:31–9:1; Lk. 9:22–27)

<sup>21</sup> From that time Jesus began telling his followers that he must go to Jerusalem. He explained that the older Jewish leaders, the leading priests, and the teachers of the law would make him suffer many things. And he told his followers that he must be killed. Then, on the third day, he would be raised from death.

<sup>22</sup> Peter took Jesus away from the other followers to talk to him alone. He began to criticize him. He said, “God save you from those sufferings, Lord! That will never happen to you!”

<sup>23</sup> Then Jesus said to Peter, “Get away from me, Satan! You are not helping me! You don’t care about the same things God does. You care only about things that people think are important.”

**Elijah** A very important Israelite leader and prophet who spoke for God during a 25-year period ending about 850 b.c. In the time of Jesus, the Jews were expecting Elijah to come again before the Messiah. See Mal. 4:5-6.

**Jeremiah** A man who spoke for God about 600 b.c.

**16:18 power of death** Literally, “gates of Hades.”

<sup>14</sup> वे बोले, “कुछ कहते हैं कि तू बपतिस्मा देने वाला यूहन्ना है, और दूसरे कहते हैं कि तू एलिव्याह\* है और कुछ अन्य कहते हैं कि तू यिर्मयाह\* या भविष्यवक्ताओं में से कोई एक है।”

<sup>15</sup> यीशु ने उनसे कहा, “और तुम क्या कहते हो कि मैं कौन हूँ?”

<sup>16</sup> शमोन पतरस ने उत्तर दिया, “तू मसीह है, साक्षात् परमेश्वर का पुत्र।”

<sup>17</sup> उत्तर में यीशु ने उससे कहा, “योना के पुत्र शमोन! तू धन्य है क्योंकि तुझे यह बात किसी मनुष्य ने नहीं, बल्कि स्वर्ग में स्थित मेरे परम पिता ने दर्शाई है। <sup>18</sup> मैं कहता हूँ कि तू पतरस है। और इसी चट्टान पर मैं अपनी कलीसिया बनाऊँगा। मृत्यु की शक्ति\* उस पर प्रबल नहीं होगी। <sup>19</sup> मैं तुझे स्वर्ग के राज्य की कुंजियाँ दे रहा हूँ। ताकि धरती पर जो कुछ तू बाँधे, वह परमेश्वर के द्वारा स्वर्ग में बाँधा जाये और जो कुछ तू धरती पर छोड़े, वह स्वर्ग में परमेश्वर के द्वारा छोड़ दिया जाये।”

<sup>20</sup> फिर उसने अपने शिष्यों को कड़ा आदेश दिया कि वे किसी को यह ना बतायें कि वह मसीह है।

### यीशु द्वारा अपनी मृत्यु की भविष्यवाणी

(मरकुस 8:31-9:1; लूका 9:22-27)

<sup>21</sup> उस समय यीशु अपने शिष्यों को बताने लगा कि, उसे यरूशलेम जाना चाहिये। जहाँ उसे यहूदी धर्मशास्त्रियों, बुजुर्ग यहूदी नेताओं और प्रमुख याजकों द्वारा यातनाएँ पहुँचा कर मरवा दिया जायेगा। फिर तीसरे दिन वह मरे हुओं में से जी उठेगा।

<sup>22</sup> तब पतरस उसे एक तरफ ले गया और उसकी आलोचना करता हुआ उससे बोला, “हे प्रभु! परमेश्वर तुझ पर दया करे। तेरे साथ ऐसा कभी न हो।”

<sup>23</sup> फिर यीशु उसकी तरफ मुड़ा और बोला, “पतरस, मेरे रास्ते से हट जा। अरे शैतान! तू मेरे लिए एक अड़चन है। क्योंकि तू परमेश्वर की तरह नहीं लोगों की तरह सोचता है।”

**एलिव्याह** एक भविष्यवक्ता था जो यीशु से सैकड़ों साल पहले हुआ था और लोगों को परमेश्वर के बारे में बताता था।

**यिर्मयाह** एक भविष्यवक्ता जो यीशु से सैकड़ों साल पहले लोगों को परमेश्वर के बारे में बताता था।

**16:18 मृत्यु की शक्ति** शाब्दिक, “मृत्यु के द्वार।”

<sup>24</sup> Then Jesus said to his followers, “If any of you want to be my follower, you must stop thinking about yourself and what you want. You must be willing to carry the cross that is given to you for following me. <sup>25</sup> Any of you who try to save the life you have will lose it. But you who give up your life for me will find true life. <sup>26</sup> It is worth nothing for you to have the whole world if you yourself are lost. You could never pay enough to buy back your life. <sup>27</sup> The Son of Man will come again with his Father’s glory and with his angels. And he will reward everyone for what they have done. <sup>28</sup> Believe me when I say that there are some people standing here who will see the Son of Man coming with his kingdom before they die.”

### Jesus Is Seen With Moses and Elijah

(Mk. 9:2–13; Lk. 9:28–36)

**17** Six days later, Jesus took Peter, James, and John the brother of James and went up on a high mountain. They were all alone there. <sup>2</sup> While these followers watched him, Jesus was changed. His face became bright like the sun, and his clothes became white as light. <sup>3</sup> Then two men were there, talking with him. They were Moses and Elijah.

<sup>4</sup> Peter said to Jesus, “Lord, it is good that we are here. If you want, I will put three tents here—one for you, one for Moses, and one for Elijah.”

<sup>5</sup> While Peter was talking, a bright cloud came over them. A voice came from the cloud and said, “This is my Son, the one I love. I am very pleased with him. Obey him!”

<sup>6</sup> The followers with Jesus heard this voice. They were very afraid, so they fell to the ground.

<sup>7</sup> But Jesus came to them and touched them. He said, “Stand up. Don’t be afraid.” <sup>8</sup> The followers looked up, and they saw that Jesus was now alone.

<sup>9</sup> As Jesus and the followers were coming down the mountain, he gave them this command: “Don’t tell anyone about what you saw on the mountain. Wait until the Son of Man has been raised from death. Then you can tell people about what you saw.”

<sup>24</sup> फिर यीशु ने अपने शिष्यों से कहा, “यदि कोई मेरे पीछे आना चाहता है, तो वह अपने आपको भुलाकर, अपना क्रूस स्वयं उठाये और मेरे पीछे हो ले। <sup>25</sup> जो कोई अपना जीवन बचाना चाहता है, उसे वह खोना होगा। किन्तु जो कोई मेरे लिये अपना जीवन खोयेगा, वही उसे बचाएगा। <sup>26</sup> यदि कोई अपना जीवन देकर सारा संसार भी पा जाये तो उसे क्या लाभ? अपने जीवन को फिर से पाने के लिए कोई भला क्या दे सकता है? <sup>27</sup> मनुष्य का पुत्र दूतों सहित अपने परम पिता की महिमा के साथ आने वाला है। जो हर किसी को उसके कर्मों का फल देगा। <sup>28</sup> मैं तुम से सत्य कहता हूँ यहाँ कुछ ऐसे हैं जो तब तक नहीं मरेंगे जब तक वे मनुष्य के पुत्र को उसके राज्य में आते न देख लें।”

### तीन शिष्यों को मूसा और एलियाह के साथ यीशु का दर्शन

(मरकुस 9:2-13; लूका 9:28-36)

**17** छः दिन बाद यीशु, पतरस, याकूब और उसके भाई यूहन्ना को साथ लेकर एकान्त में ऊँचे पहाड़ पर गया। <sup>2</sup> वहाँ उनके सामने उसका रूप बदल गया। उसका मुख सूरज के समान दमक उठा और उसके वस्त्र ऐसे चमचमाने लगे जैसे प्रकाश। <sup>3</sup> फिर अचानक मूसा और एलियाह उनके सामने प्रकट हुए और यीशु से बात करने लगे।

<sup>4</sup> यह देखकर पतरस यीशु से बोला, “प्रभु, अच्छा है कि हम यहाँ हैं। यदि तू चाहे तो मैं यहाँ तीन मंडप बना दूँ-एक तेरे लिए, एक मूसा के लिए और एक एलियाह के लिए।”

<sup>5</sup> पतरस अभी बात कर ही रहा था कि एक चमकते हुए बादल ने आकर उन्हें ढक लिया और बादल से आकाशवाणी हुई कि “यह मेरा प्रिय पुत्र है, जिससे मैं बहुत प्रसन्न हूँ। इसकी सुनो!”

<sup>6</sup> जब शिष्यों ने यह सुना तो वे इतने सहम गये कि धरती पर आँधे मुँह गिर पड़े। <sup>7</sup> तब यीशु उनके पास गया और उन्हें छूते हुए बोला, “उरो मत, खड़े होवो।” <sup>8</sup> जब उन्होंने अपनी आँखें उठाई तो वहाँ बस यीशु को ही पाया।

<sup>9</sup> जब वे पहाड़ से उतर रहे थे तो यीशु ने उन्हें आदेश दिया कि “जो कुछ तुमने देखा है, तब तक किसी को मत बताना जब तक मनुष्य के पुत्र को मेरे हुआँ में से फिर जिला न दिया जाये।”

<sup>10</sup>The followers asked Jesus, “Why do the teachers of the law say that Elijah must come before the Messiah comes?”

<sup>11</sup>Jesus answered, “They are right to say Elijah is coming. And it is true that Elijah will make all things the way they should be. <sup>12</sup>But I tell you, Elijah has already come. People did not know who he was, and they treated him badly, doing whatever they wanted to do. It is the same with the Son of Man. Those same people will make the Son of Man suffer.” <sup>13</sup>Then the followers understood that when Jesus said Elijah, he was really talking about John the Baptizer.

### Jesus Frees a Boy From an Evil Spirit

(Mk. 9:14–29; Lk. 9:37–43a)

<sup>14</sup>Jesus and the followers went back to the people. A man came to Jesus and bowed before him. <sup>15</sup>The man said, “Lord, be kind to my son. He suffers so much from the seizures he has. He often falls into the fire or into the water. <sup>16</sup>I brought him to your followers, but they could not heal him.”

<sup>17</sup>Jesus answered, “You people today have no faith. Your lives are so wrong! How long must I stay with you? How long must I continue to be patient with you? Bring the boy here.” <sup>18</sup>Jesus gave a strong command to the demon<sup>40</sup> inside the boy. The demon came out of the boy, and the boy was healed.

<sup>19</sup>Then the followers came to Jesus alone. They said, “We tried to force the demon out of the boy, but we could not. Why were we not able to make the demon go out?”

<sup>20</sup>Jesus answered, “You were not able to make the demon go out, because your faith is too small. Believe me when I tell you, if your faith is only as big as a mustard seed you can say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move. You will be able to do anything.” <sup>21\*</sup>

<sup>10</sup>फिर उसके शिष्यों ने उससे पूछा, “यहूदी धर्मशास्त्रि फिर क्यों कहते हैं, एलिय्याह का पहले आना निश्चित है?”

<sup>11</sup>उत्तर देते हुए उसने उनसे कहा, “एलिय्याह आ रहा है, वह हर वस्तु को व्यवस्थित कर देगा। <sup>12</sup>किन्तु मैं तुमसे कहता हूँ कि एलिय्याह तो अब तक आ चुका है। पर लोगों ने उसे पहचाना नहीं। और उसके साथ जैसा चाहा वैसा किया। उनके द्वारा मनुष्य के पुत्र को भी वैसे ही सताया जाने वाला है।” <sup>13</sup>तब उसके शिष्य समझे कि उसने उनसे बपतिस्मा देने वाले यूहन्ना के बारे में कहा था।

### रोगी लड़के का अच्छा किया जाना

(मरकुस 9:14-29; लूका 9:37-43)

<sup>14</sup>जब यीशु भीड़ में वापस आया तो एक व्यक्ति उसके पास आया और उसे दंडवत प्रणाम करके बोला, <sup>15</sup>“हे प्रभु, मेरे बेटे पर दया कर। उसे मिर्गी आती है। वह बहुत तड़पता है। वह आग में या पानी में अक्सर गिरता पड़ता रहता है। <sup>16</sup>मैं उसे तेरे शिष्यों के पास लाया, पर वे उसे अच्छा नहीं कर पाये।”

<sup>17</sup>उत्तर में यीशु ने कहा, “अरे भटके हुए अविश्वासी लोगों! मैं कितने समय तुम्हारे साथ और रहूँगा? कितने समय मैं यँ ही तुम्हारी साथ रहूँगा? उसे यहाँ मेरे पास लाओ।” <sup>18</sup>फिर यीशु ने दुष्टात्मा को आदेश दिया और वह उसमें से बाहर निकाल आयी। और वह लड़का तत्काल अच्छा हो गया।

<sup>19</sup>फिर उसके शिष्यों ने अकेले में यीशु के पास जाकर पूछा, “हम इस दुष्टात्मा को बाहर क्यों नहीं निकाल पाये?”

<sup>20</sup>यीशु ने उन्हें बताया, “क्योंकि तुममें विश्वास की कमी है। मैं तुमसे सत्य कहता हूँ, यदि तुममें राई के बीज जितना भी विश्वास हो तो तुम इस पहाड़ से कह सकते हो ‘यहाँ से हट कर वहाँ चला जा’ और वह चला जायेगा। तुम्हारे लिये असम्भव कुछ भी नहीं होगा।” <sup>21\*</sup>

17:21 Some Greek copies add verse 21: “But that kind of spirit comes out only with prayer and fasting.”

17:21 कुछ यूनानी प्रतियों में पद 21 जोड़ा गया है: “ऐसी दुष्टात्मा केवल प्रार्थना या उपवास करने से निकलती है।”

**Jesus Talks About His Death**

(Mk. 9:30-32; Lk. 9:43b-45)

<sup>22</sup> Later, the followers met together in Galilee. Jesus said to them, "The Son of Man will be handed over to the control of other men, <sup>23</sup> who will kill him. But on the third day he will be raised from death." The followers were very sad to hear that Jesus would be killed.

**Jesus Teaches About Paying Taxes**

<sup>24</sup> Jesus and his followers went to Capernaum. There the men who collect the two-drachma Temple tax came to Peter and asked, "Does your teacher pay the Temple tax?"

<sup>25</sup> Peter answered, "Yes, he does."

Peter went into the house where Jesus was. Before Peter could speak, Jesus said to him, "The kings on the earth get different kinds of taxes from people. But who are those who pay the taxes? Are they the king's children? Or do other people pay the taxes? What do you think?"

<sup>26</sup> Peter answered, "The other people pay the taxes."

Jesus said, "Then the children of the king don't have to pay taxes. <sup>27</sup> But we don't want to upset these tax collectors. So do this: Go to the lake and fish. After you catch the first fish, open its mouth. Inside its mouth you will find a four-drachma coin. Take that coin and give it to the tax collectors. That will pay the tax for you and me."

**Who Is the Greatest?**

(Mk. 9:33-37; Lk. 9:46-48)

**18** About that time the followers came to Jesus and asked, "Who is the greatest in God's kingdom?"

<sup>2</sup> Jesus called a little child to come to him. He stood the child in front of the followers. <sup>3</sup> Then he said, "The truth is, you must change your thinking and become like little children. If you don't do this, you will never enter God's kingdom. <sup>4</sup> The greatest person in God's kingdom is the one who makes himself humble like this child.

**यीशु का अपनी मृत्यु के बारे में बताना**

(मरकुस 9:30-32; लूका 9:43-45)

<sup>22</sup> जब यीशु के शिष्य आए और उसके साथ गलील में मिले तो यीशु ने उनसे कहा, "मनुष्य का पुत्र, मनुष्यों के द्वारा ही पकड़वाया जाने वाला है, <sup>23</sup> जो उसे मार डालेंगे। किन्तु तीसरे दिन वह फिर जी उठेगा!" इस पर यीशु के शिष्य बहुत व्याकुल हुए।

**कर का भुगतान**

<sup>24</sup> जब यीशु और उसके शिष्य कफ़रनहूम में आये तो मंदिर का दो दरम कर वसूल करने वाले पतरस के पास आये और बोले, "क्या तेरा गुरु मंदिर का कर नहीं देता?"

<sup>25</sup> पतरस ने उत्तर दिया, "हाँ, वह देता है।"

और घर में चला आया। पतरस से बोलने के पहले ही यीशु बोल पड़ा, उसने कहा, "शमौन, तेरा क्या विचार है? धरती के राजा किससे चुंगी और कर लेते हैं? स्वयं अपने बच्चों से या दूसरों के बच्चों से?"

<sup>26</sup> पतरस ने उत्तर दिया, "दूसरे के बच्चों से।"

तब यीशु ने उससे कहा, "यानी उसके बच्चों को छूट रहती है। <sup>27</sup> पर हम उन लोगों को नाराज़ न करे इसलिये झील पर जा और अपना काँटा फेंक और फिर जो पहली मछली पकड़ में आये उसके मुँह खोलना तुझे चार दरम का सिक्का मिलेगा। उसे लेकर मेरे और अपने लिए उन्हें दे देना।"

**सबसे बड़ा कौन**

(मरकुस 9:33-37; लूका 9:46-48)

**18** तब यीशु के शिष्यों ने उसके पास आकर पूछा, "स्वर्ग के राज्य में सबसे बड़ा कौन हैं?"

<sup>2</sup> तब यीशु ने एक बच्चे को अपने पास बुलाया और उसे उनके सामने खड़ा करके कहा, <sup>3</sup> "मैं तुमसे सत्य कहता हूँ जब तक कि तुम लोग बदलोगे नहीं और बच्चों के समान नहीं बन जाओगे, स्वर्ग के राज्य में प्रवेश नहीं कर सकोगे। <sup>4</sup> इसलिये अपने आपको जो कोई इस बच्चे के समान नम्र बनाता है, वही स्वर्ग के राज्य में सबसे बड़ा है।



<sup>5</sup> “Whoever accepts a little child like this in my name is accepting me.

### Jesus Warns About Causes of Sin

(Mk. 9:42-48; Lk. 17:1-2)

<sup>6</sup> “If one of these little children believes in me, and someone causes that child to sin, it will be very bad for that person. It would be better for them to have a millstone tied around their neck and be drowned in the deep sea. <sup>7</sup> I feel sorry for the people in the world because of the things that make people sin. These things must happen, but it will be very bad for anyone who causes them to happen.

<sup>8</sup> “If your hand or your foot makes you sin, cut it off and throw it away. It is better for you to lose part of your body and have eternal life than to have two hands and two feet and be thrown into the fire that burns forever. <sup>9</sup> If your eye makes you sin, take it out and throw it away. It is better for you to have only one eye and have eternal life than to have two eyes and be thrown into the fire of hell.

### Jesus Uses a Story About a Lost Sheep

(Lk. 15:3-7)

<sup>10</sup> “Be careful. Don’t think these little children are not important. I tell you that these children have angels in heaven. And those angels are always with my Father in heaven. <sup>11\*</sup>

<sup>12</sup> “If a man has 100 sheep, but one of the sheep is lost, what will he do? He will leave the other 99 sheep on the hill and go look for the lost sheep. Right? <sup>13</sup> And if he finds the lost sheep, he is happier about that one sheep than about the 99 sheep that were never lost. I can assure you, <sup>14</sup> in the same way your Father in heaven does not want any of these little children to be lost.

<sup>5</sup> और जो कोई ऐसे बालक जैसे व्यक्ति को मेरे नाम में स्वीकार करता है वह मुझे स्वीकार करता है।

### पापों के परिणाम के बारे में यीशु की चेतावनी

(मरकुस 9:42-48; लूका 17:1-2)

<sup>6</sup> किन्तु जो मुझमें विश्वास करने वाले मेरे किसी ऐसे नम्र अनुयायी के रास्ते की बाधा बनता है, अच्छा हो कि उसके गले में एक चक्की का पाट लटका कर उसे समुद्र की गहराई में डुबो दिया जाये। <sup>7</sup> बाधाओं के कारण मुझे संसार के लोगों के लिए खेद है, पर बाधाएँ तो आयेंगी ही किन्तु खेद तो मुझे उस पर है जिसके द्वारा बाधाएँ आती हैं।

<sup>8</sup> इसलिए यदि तेरा हाथ या तेरा पैर तेरे लिए बाधा बने तो उसे काट फेंक, क्योंकि स्वर्ग में बिना हाथ या बिना पैर के अनन्त जीवन में प्रवेश करना तेरे लिए अधिक अच्छा है; बजाये इसके कि दोनों हाथों और दोनों पैरों समेत तुझे नरक की कभी न बुझने वाली आग में डाल दिया जाये। <sup>9</sup> यदि तेरी आँख तेरे लिये बाधा बने तो उसे बाहर निकाल कर फेंक दे, क्योंकि स्वर्ग में काना होकर अनन्त जीवन में प्रवेश करना तेरे लिये अधिक अच्छा है; बजाये इसके कि दोनों आँखों समेत तुझे नरक की आग में डाल दिया जाए।

### खोई भेड़ की दृष्टान्त कथा

(लूका 15:3-7)

<sup>10</sup> “सो देखो, मेरे इन मासूम अनुयायियों में से किसी को भी तुच्छ मत समझना। मैं तुम्हें बताता हूँ कि उनके रक्षक स्वर्गदूतों की पहुँच स्वर्ग में मेरे परम पिता के पास लगातार रहती है। <sup>11\*</sup>

<sup>12</sup> “बता तू क्या सोचता है? यदि किसी के पास सौ भेड़ें हों और उनमें से एक भटक जाये तो क्या वह दूसरी निन्यानवें भेड़ों को पहाड़ी पर ही छोड़ कर उस एक खोई भेड़ को खोजने नहीं जाएगा? <sup>13</sup> वह निश्चय ही जाएगा और जब उसे वह मिल जायेगी, मैं तुमसे सत्य कहता हूँ तो वह दूसरी निन्यानवें की बजाये - जो खोई नहीं थी, इसे पाकर अधिक प्रसन्न होगा। <sup>14</sup> इसी तरह स्वर्ग में स्थित तुम्हारा पिता क्या नहीं चाहता कि मेरे इन अबोध अनुयायियों में से कोई एक भी न भटके।

**18:11** Some Greek copies add verse 11: “The Son of Man came to save lost people.” See Lk. 19:10.

**18:11** कुछ यूनानी प्रतियों में पद 11 जोड़ा गया है: “मनुष्य का पुत्र भटकें हुएओं के उद्धार के लिये आया।” देखें लूका 19:10

**When Someone Hurts You**

(Lk. 17:3)

15 “If your brother or sister in God’s family does something wrong, go and tell them what they did wrong. Do this when you are alone with them. If they listen to you, then you have helped them to be your brother or sister again. 16 But if they refuse to listen, go to them again and take one or two people with you. Then there will be two or three people who will be able to tell all that happened. 17 If they refuse to listen to them, tell the church. And if they refuse to listen to the church, treat them as you would treat someone who does not know God or who is a tax collector.

18 “I can assure you that when you speak judgment here on earth, it will be God’s judgment. And when you promise forgiveness here on earth, it will be God’s forgiveness. 19 To say it another way, if two of you on earth agree on anything you pray for, my Father in heaven will do what you ask. 20 Yes, if two or three people are together believing in me, I am there with them.”

**A Story About Forgiveness**

21 Then Peter came to Jesus and asked, “Lord, when someone won’t stop doing wrong to me, how many times must I forgive them? Seven times?”

22 Jesus answered, “I tell you, you must forgive them more than seven times. You must continue to forgive them even if they do wrong to you seventy-seven times.”

23 “So God’s kingdom is like a king who decided to collect the money his servants owed him. 24 The king began to collect his money. One servant owed him several thousand pounds of silver. 25 He was not able to pay the money to his master, the king. So the master ordered that he and everything he owned be sold, even his wife and children. The money would be used to pay the king what the servant owed.

26 “But the servant fell on his knees and

**जब कोई तेरा बुरा करे**

(लूका 17:3)

15 “यदि तेरा बंधु तेरे साथ कोई बुरा व्यवहार करे तो अकेले में जाकर आपस में ही उसे उसका दोष बता। यदि वह तेरी सुन ले, तो तूने अपने बंधु को फिर जीत लिया। 16 पर यदि वह तेरी न सुने तो दो एक को अपने साथ ले जा ताकि हर बात की दो तीन गवाही हो सकें। 17 यदि वह उन को भी न सुने तो कलीसिया को बता दे। और यदि वह कलीसिया की भी न माने, तो फिर तू उस से ऐसे व्यवहार कर जैसे वह विधर्मी हो या कर वसूलने वाला हो।

18 “मैं तुम्हें सत्य बताता हूँ जो कुछ तुम धरती पर बाँधोगे स्वर्ग में प्रभु के द्वारा बाँधा जायेगा और जिस किसी को तुम धरती पर छोड़ोगे स्वर्ग में परमेश्वर के द्वारा छोड़ दिया जायेगा। 19 मैं तुझे यह भी बताता हूँ कि इस धरती पर यदि तुम में से कोई दो सहमत हो कर स्वर्ग में स्थित मेरे पिता से कुछ माँगेंगे तो वह तुम्हारे लिए उसे पूर करेगा 20 क्योंकि जहाँ मेरे नाम पर दो या तीन लोग मेरे अनुयायी के रूप में इकट्ठे होते हैं, वहाँ मैं उनके साथ हूँ।”

**क्षमा न करने वाले****दास की दृष्टान्त कथा**

21 फिर पतरस यीशु के पास गया और बोला, “प्रभु, मुझे अपने भाई को कितनी बार अपने प्रति अपराध करने पर भी क्षमा कर देना चाहिए? यदि वह सात बार अपराध करे तो भी?”

22 यीशु ने कहा, “न केवल सात बार, बल्कि मैं तुझे बताता हूँ तुझे उसे सात बार के सतत्तर गुना तक क्षमा करते रहना चाहिये।

23 “सो स्वर्ग के राज्य की तुलना उस राजा से की जा सकती है जिसने अपने दासों से हिसाब चुकता करने की सोची थी। 24 जब उसने हिसाब लेना शुरू किया तो उसके सामने एक ऐसे व्यक्ति को लाया गया जिस पर दसियों लाख रूपया निकलता था। 25 पर उसके पास चुकाने का कोई साधन नहीं था। उसके स्वामी ने आज्ञा दी कि उस दास को, उसकी घर वाली, उसके बाल बच्चों और जो कुछ उसका माल असबाब है, सब समेत बेच कर कर्ज़ चुका दिया जाये।

26 “तब उसका दास उसके पैरों में गिर कर

begged, 'Be patient with me. I will pay you everything I owe.'<sup>27</sup> The master felt sorry for him. So he told the servant he did not have to pay. He let him go free.

<sup>28</sup> "Later, that same servant found another servant who owed him a hundred silver coins. He grabbed him around the neck and said, 'Pay me the money you owe me!'

<sup>29</sup> "The other servant fell on his knees and begged him, 'Be patient with me. I will pay you everything I owe.'

<sup>30</sup> "But the first servant refused to be patient. He told the judge that the other servant owed him money, and that servant was put in jail until he could pay everything he owed. <sup>31</sup> All the other servants saw what happened. They felt very sorry for the man. So they went and told their master everything that happened.

<sup>32</sup> "Then the master called his servant in and said, 'You evil servant. You begged me to forgive your debt, and I said you did not have to pay anything! <sup>33</sup> So you should have given that other man who serves with you the same mercy I gave you.'<sup>34</sup> The master was very angry, so he put the servant in jail to be punished. And he had to stay in jail until he could pay everything he owed.

<sup>35</sup> "This king did the same as my heavenly Father will do to you. You must forgive your brother or sister with all your heart, or my heavenly Father will not forgive you."

### Jesus Teaches About Divorce

(Mk. 10:1-12)

**19** After Jesus said all these things, he left Galilee. He went into the area of Judea on the other side of the Jordan River. <sup>2</sup> Many people followed him. Jesus healed the sick people there.

<sup>3</sup> Some Pharisees came to Jesus. They tried to make him say something wrong. They asked him, "Is it right for a man to divorce his wife for any reason he chooses?"

<sup>4</sup> Jesus answered, "Surely you have read this in the Scriptures: When God made the world,

गिड़गिड़ाने लगा, 'धीरज धरो, मैं सब कुछ चुका दूँगा।' <sup>27</sup> इस पर स्वामी को उस दास पर दया आ गयी। उसने उसका कर्ज़ा माफ करके उसे छोड़ दिया।

<sup>28</sup> "फिर जब वह दास वहाँ से जा रहा था, तो उसे उसका एक साथी दास मिला जिसे उसे कुछ रूपये देने थे। उसने उसका गिरहबान पकड़ लिया और उसका गला घोटते हुए बोला, 'जो तुझे मेरा देना है, लौटा दे!'

<sup>29</sup> "इस पर उसका साथी दास उसके पैरों में गिर पड़ा और गिड़गिड़ाकर कहने लगा, 'धीरज धर, मैं चुका दूँगा।'

<sup>30</sup> "पर उसने मना कर दिया। इतना ही नहीं उसने उसे तब तक के लिये, जब तक वह उसका कर्ज़ न चुका दे, जेल भी भिजवा दिया। <sup>31</sup> दूसरे दास इस सारी घटना को देखकर बहुत दुःखी हुए। और उन्होंने जो कुछ घटा था, सब अपने स्वामी को जाकर बता दिया।

<sup>32</sup> "तब उसके स्वामी ने उसे बुलाया और कहा, 'अरे नीच दास, मैंने तेरा वह सारा कर्ज़ माफ कर दिया क्योंकि तूने मुझ से दया को भीख माँगी थी। <sup>33</sup> क्या तुझे भी अपने साथी दास पर दया नहीं दिखानी चाहिये थी जैसे मैंने तुम पर दया की थी?' <sup>34</sup> सो उसका स्वामी बहुत बिगड़ा और उसे तब तक दण्ड भुगताने के लिए सौंप दिया जब तक समूचा कर्ज़ चुकता न हो जाये।

<sup>35</sup> "सो जब तक तुम अपने भाई-बंदों को अपने मन से क्षमा न कर दो मेरा स्वर्गीय परम पिता भी तुम्हारे साथ वैसा ही व्यवहार करेगा।"

### तलाक

(मरकुस 10:1-12)

**19** ये बातें कहने के बाद वह गलील से लौट कर यहूदिया के क्षेत्र में यर्दन नदी के पार चला गया। <sup>2</sup> एक बड़ी भीड़ वहाँ उसके पीछे हो ली, जिसे उसने चंगा किया।

<sup>3</sup> उसे परखने के जतन में कुछ फ़रीसी उसके पास पहुँचे और बोले, "क्या यह उचित है कि कोई अपनी पत्नी को किसी भी कारण से तलाक दे सकता है?"

<sup>4</sup> उत्तर देते हुए यीशु ने कहा, "क्या तुमने शास्त्र में नहीं पढ़ा कि जगत को रचने वाले ने प्रारम्भ में, 'उन्हें एक स्त्री और एक पुरुष के रूप में रचा

‘he made people male and female.’\*<sup>5</sup> And God said, ‘That is why a man will leave his father and mother and be joined to his wife. And the two people will become one.’\*<sup>6</sup> So they are no longer two, but one. God has joined them together, so no one should separate them.”

<sup>7</sup>The Pharisees asked, “Then why did Moses give a command allowing a man to divorce his wife by writing a certificate of divorce?”

<sup>8</sup>Jesus answered, “Moses allowed you to divorce your wives because you refused to accept God’s teaching. But divorce was not allowed in the beginning. <sup>9</sup>I tell you that whoever divorces his wife, except for the problem of sexual sin, and marries another woman is guilty of adultery.”

<sup>10</sup>The followers said to Jesus, “If that is the only reason a man can divorce his wife, it is better not to marry.”

<sup>11</sup>He answered, “This statement is true for some, but not for everyone—only for those who have been given this gift. <sup>12</sup>There are different reasons why some men don’t marry. Some were born without the ability to produce children. Others were made that way later in life. And others have given up marriage because of God’s kingdom. This is for anyone who is able to accept it.”

### Jesus Welcomes Children

(Mk. 10:13-16; Lk. 18:15-17)

<sup>13</sup>Then the people brought their little children to Jesus so that he could lay his hands on them to bless them and pray for them. When the followers saw this, they told the people to stop bringing their children to him. <sup>14</sup>But Jesus said, “Let the little children come to me. Don’t stop them, because God’s kingdom belongs to people who are like these children.” <sup>15</sup>After Jesus blessed the children, he left there.

था?)\*<sup>5</sup> और कहा था ‘इसी कारण अपने माता-पिता को छोड़ कर पुरुष अपनी पत्नी के साथ दो होते हुए भी एक शरीर होकर रहेगा।’\*<sup>6</sup> ‘सो वे दो नहीं रहते बल्कि एक रूप हो जाते हैं। इसलिए जिसे परमेश्वर ने जोड़ा है उसे किसी भी मनुष्य को अलग नहीं करना चाहिये।”

<sup>7</sup>वे बोले, “फिर मूसा ने यह क्यों निर्धारित किया है कि कोई पुरुष अपनी पत्नी को तलाक दे सकता है। शर्त यह है कि वह उसे तलाक नामा लिख कर दे।”

<sup>8</sup>यीशु ने उनसे कहा, “मूसा ने यह विधान तुम लोगों के मन की जड़ता के कारण दिया था। किन्तु प्रारम्भ में ऐसी रीति नहीं थी। <sup>9</sup>तो मैं तुमसे कहता हूँ कि जो व्यक्ति को छोड़कर अपनी पत्नी को किसी और कारण से त्यागता है और किसी दूसरी स्त्री की ब्याहता है तो वह व्यक्ति दोषी माना जाता है।”

<sup>10</sup>इस पर उसके शिष्यों ने उससे कहा, “यदि एक स्त्री और एक पुरुष के बीच ऐसी स्थिति है तो किसी को ब्याह ही नहीं करना चाहिये।”

<sup>11</sup>फिर यीशु ने उनसे कहा, “हर कोई तो इस उपदेश को ग्रहण नहीं कर सकता। इसे बस वे ही ग्रहण कर सकते हैं जिनको इसकी क्षमता प्रदान की गयी है। <sup>12</sup>कुछ ऐसे हैं जो अपनी माँ के गर्भ से ही नपुंसक पैदा हुए हैं। और कुछ ऐसे हैं जो लोगों द्वारा नपुंसक बना दिये गये हैं। और अंत में कुछ ऐसे हैं जिन्होंने स्वर्ग के राज्य के कारण विवाह नहीं करने का निश्चय किया है। जो इस उपदेश को ले सकता है, ले।”

### यीशु की आशीष: बच्चों को

(मरकुस 10:13-16; लूका 18:15-17)

<sup>13</sup>फिर लोग कुछ बालकों को यीशु के पास लाये कि वह उनके सिर पर हाथ रख कर उन्हें आशीर्वाद दे और उनके लिए प्रार्थना करे। किन्तु उसके शिष्यों ने उन्हें डाँटा। <sup>14</sup>इस पर यीशु ने कहा, “बच्चों को रहने दो, उन्हें मत रोको, मेरे पास आने दो क्योंकि स्वर्ग का राज्य ऐसा का ही है।” <sup>15</sup>फिर उसने बच्चों के सिर पर अपना हाथ रखा और वहाँ से चल दिया।

19:4 Quote from Gen. 1:27; 5:2.

19:5 Quote from Gen. 2:24.

19:4 देखें उत्पत्ति 1:27, 5:2

19:5 देखें उत्पत्ति 2:24

**A Rich Man Refuses to Follow Jesus**

(Mk. 10:17-31; Lk. 18:18-30)

<sup>16</sup> A man came to Jesus and asked, “Teacher, what good thing must I do to have eternal life?”

<sup>17</sup> Jesus answered, “Why do you ask me about what is good? Only God is good. But if you want to have eternal life, obey the law’s commands.”

<sup>18</sup> The man asked, “Which ones?”

Jesus answered, “You must not murder anyone, you must not commit adultery, you must not steal, you must not tell lies about others, <sup>19</sup> you must respect your father and mother,\* and ‘love your neighbor the same as you love yourself.’”\*

<sup>20</sup> The young man said, “I have obeyed all these commands. What else do I need?”

<sup>21</sup> Jesus answered, “If you want to be perfect, then go and sell all that you own. Give the money to the poor, and you will have riches in heaven. Then come and follow me!”

<sup>22</sup> But when the young man heard Jesus tell him to give away his money, he was sad. He didn’t want to do this, because he was very rich. So he left.

<sup>23</sup> Then Jesus said to his followers, “The truth is, it will be very hard for a rich person to enter God’s kingdom. <sup>24</sup> Yes, I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich person to enter God’s kingdom.”

<sup>25</sup> The followers were amazed to hear this. They asked, “Then who can be saved?”

<sup>26</sup> Jesus looked at them and said, “This is something that people cannot do. But God can do anything.”

<sup>27</sup> Peter said to him, “We left everything we had and followed you. So what will we have?”

<sup>28</sup> Jesus said to them, “When the time of the new world comes, the Son of Man will sit on his great and glorious throne. And I can promise that

19:19 Quote from Ex. 20:12-16; Deut. 5:16-20.

19:19 Quote from Lev. 19:18.

**एक महत्वपूर्ण प्रश्न**

(मरकुस 10:17-31; लूका 18:18-30)

<sup>16</sup> वहीं एक व्यक्ति था। वह यीशु के पास आया और बोला, “गुरु अनन्त जीवन पाने के लिए मुझे क्या अच्छा काम करना चाहिये?”

<sup>17</sup> यीशु ने उससे कहा, “अच्छा क्या है, इसके बारे में तू मुझसे क्यों पूछ रहा है? क्योंकि अच्छा तो केवल एक ही है! फिर भी यदि तू अनन्त जीवन में प्रवेश करना चाहता है, तो तू आदेशों का पालन कर।”

<sup>18</sup> उसने यीशु से पूछा, “कौन से आदेश?”

तब यीशु बोला, “हत्या मत कर। व्यभिचार मत कर। चोरी मत कर। झूठी गवाही मत दे। <sup>19</sup> अपने पिता और अपनी माता का आदर कर\* और ‘जैसे तू अपने आप को प्यार करता है, वैसे ही अपने पड़ोसी से भी प्यार कर।’\*\*

<sup>20</sup> युवक ने यीशु से पूछा, “मैंने इन सब बातों का पालन किया है। अब मुझमें किस बात की कमी है?”

<sup>21</sup> यीशु ने उससे कहा, “यदि तू संपूर्ण बनना चाहता तो जा और जो कुछ तेरे पास है, उसे बेचकर धन गरीबों में बाँट दे ताकि स्वर्ग में तुझे धन मिल सके। फिर आ और मेरे पीछे हो ले!”

<sup>22</sup> किन्तु जब उस नौजवान ने यह सुना तो वह दुःखी होकर चला गया क्योंकि वह बहुत धनवान था।

<sup>23</sup> यीशु ने अपने शिष्यों से कहा, “मैं तुमसे सत्य कहता हूँ कि एक धनवान का स्वर्ग के राज्य में प्रवेश कर पाना कठिन है। <sup>24</sup> हाँ, मैं तुमसे कहता हूँ कि किसी धनवान व्यक्ति के स्वर्ग के राज्य में प्रवेश पाने से एक ऊँट का सूई के नकुए से निकाल जाना आसान है।”

<sup>25</sup> जब उसके शिष्यों ने यह सुना तो अचरज से भरकर पूछा, “फिर किसका उद्धार हो सकता है?”

<sup>26</sup> यीशु ने उन्हें देखते हुए कहा, “मनुष्यों के लिए यह असम्भव है, किन्तु परमेश्वर के लिए सब कुछ सम्भव है।”

<sup>27</sup> उत्तर में तब पतरस ने उससे कहा, “देख, हम सब कुछ त्याग कर तेरे पीछे हो लिये हैं। सो हमें क्या मिलेगा?”

<sup>28</sup> यीशु ने उनसे कहा, “मैं तुम लोगों से सत्य कहता हूँ कि नये युग में जब मनुष्य का पुत्र अपने प्रतापी सिंहासन पर विराजेगा तो तुम भी, जो मेरे

19:19 देखें निर्गमन 20:12-16; व्यवस्था. 5:16-20

19:19 देखें लैव्य. 19:18

you who followed me will sit on twelve thrones, and you will judge the twelve tribes of Israel. <sup>29</sup> Everyone who has left houses, brothers, sisters, father, mother, children, or farms to follow me will get much more than they left. And they will have eternal life. <sup>30</sup> Many people who are first now will be last in the future. And many who are last now will be first in the future.

### Jesus Uses a Story About Farm Workers

**20** “God’s kingdom is like a man who owned some land. One morning, the man went out very early to hire some people to work in his vineyard. <sup>2</sup> He agreed to pay the workers one silver coin for working that day. Then he sent them into the vineyard to work.

<sup>3</sup> “About nine o’clock the man went to the marketplace and saw some other people standing there. They were doing nothing. <sup>4</sup> So he said to them, ‘If you go and work in my field, I will pay you what your work is worth.’ <sup>5</sup> So they went to work in the vineyard.

“The man went out again about twelve o’clock and again at three o’clock. Both times he hired some others to work in his vineyard. <sup>6</sup> About five o’clock the man went to the marketplace again. He saw some other people standing there. He asked them, ‘Why did you stand here all day doing nothing?’

<sup>7</sup> “They said, ‘No one gave us a job.’

“The man said to them, ‘Then you can go and work in my vineyard.’

<sup>8</sup> “At the end of the day, the owner of the field said to the boss of all the workers, ‘Call the workers and pay them all. Start by paying the last people I hired. Then pay all of them, ending with the ones I hired first.’

<sup>9</sup> “The workers who were hired at five o’clock came to get their pay. Each worker got one silver coin. <sup>10</sup> Then the workers who were hired first came to get their pay. They thought they would be paid more than the others. But each one of them also received one silver coin. <sup>11</sup> When they got their silver coin, they complained to the man who owned the land. <sup>12</sup> They said, ‘Those people

पीछे हो लिये हो, बाहर सिंहासनों पर बैठ कर परमेश्वर के लोगों का न्याय करोगे। <sup>29</sup> और मेरे लिए जिसने भी घर-बार या भाईयों या बहनों या पिता या माता या बच्चों या खेतों को त्याग दिया है, वह सौ गुणा अधिक पायेगा और अनन्त जीवन का भी अधिकारी बनेगा। <sup>30</sup> किन्तु बहुत से जो अब पहले हैं, अन्तिम हो जायेंगे और जो अन्तिम हैं, पहले हो जायेंगे।”

### मज़दूरों की दृष्टान्त-कथा

**20** “स्वर्ग का राज्य एक ज़मींदार के समान है जो सुबह सबेरे अपने अंगूर के बगीचों के लिये मज़दूर लाने को निकला। <sup>2</sup> उसने चाँदी के एक रूपए पर मज़दूर रख कर उन्हें अपने अंगूर के बगीचे में काम करने भेज दिया।

<sup>3</sup> नौ बजे के आसपास ज़मींदार फिर घर से निकला और उसने देखा कि कुछ लोग बाज़ार में इधर उधर यूँ ही बेकार खड़े हैं। <sup>4</sup> तब उसने उनसे कहा, ‘तुम भी मेरे अंगूर के बगीचे में जाओ, मैं तुम्हें जो कुछ उचित होगा, दूँगा।’ <sup>5</sup> सो वे भी बगीचे में काम करने चले गये।

“फिर कोई बारह बजे और दुबारा तीन बजे के आसपास, उसने वैसा ही किया। <sup>6</sup> कोई पाँच बजे वह फिर अपने घर से गया और कुछ लोगों को बाज़ार में इधर उधर खड़े देखा। उसने उनसे पूछा, ‘तुम यहाँ दिन भर बेकार ही क्यों खड़े रहते हो?’

<sup>7</sup> “उन्होंने उससे कहा, ‘क्योंकि हमें किसी ने मजूरी पर नहीं रखा।’

“उसने उनसे कहा, ‘तुम भी मेरे अंगूर के बगीचे में चले जाओ।’

<sup>8</sup> जब साँझ हुई तो अंगूर के बगीचे के मालिक ने अपने प्रधान कर्मचारी को कहा, ‘मज़दूरों को बुलाकर अन्तिम मज़दूर से शुरू करके जो पहले लगाये गये थे उन तक सब की मज़दूरी चुका दो।’

<sup>9</sup> “सो वे मज़दूर जो पाँच बजे लगाये थे, आये और उनमें से हर किसी को चाँदी का एक रुपया मिला। <sup>10</sup> फिर जो पहले लगाये गये थे, वे आये। उन्होंने सोचा उन्हें कुछ अधिक मिलेगा पर उनमें से भी हर एक को एक ही चाँदी का रुपया मिला। <sup>11</sup> रुपया तो उन्होंने ले लिया पर ज़मींदार से शिकायत करते हुए <sup>12</sup> उन्होंने कहा, ‘जो बाद में लगे थे, उन्होंने बस एक घंटा काम किया

were hired last and worked only one hour. But you paid them the same as us. And we worked hard all day in the hot sun.'

<sup>13</sup> "But the man who owned the field said to one of them, 'Friend, I am being fair with you. You agreed to work for one silver coin. Right?'  
<sup>14</sup> So take your pay and go. I want to give the man who was hired last the same pay I gave you.  
<sup>15</sup> I can do what I want with my own money. Why would you be jealous because I am generous?"

<sup>16</sup> "So those who are last now will be first in the future. And those who are first now will be last in the future."

### Jesus Talks Again About His Death

(Mk. 10:32-34; Lk. 18:31-34)

<sup>17</sup> Jesus was going to Jerusalem. His twelve followers were with him. While they were walking, he gathered the followers together and spoke to them privately. He said to them, <sup>18</sup> "We are going to Jerusalem. The Son of Man will be handed over to the leading priests and the teachers of the law, and they will say he must die. <sup>19</sup> They will hand him over to the foreigners, who will laugh at him and beat him with whips, and then they will kill him on a cross. But on the third day after his death, he will be raised to life again."

### A Mother Asks a Special Favor

(Mk. 10:35-45)

<sup>20</sup> Then Zebedee's wife came to Jesus and brought her sons. She bowed before Jesus and asked him to do something for her.

<sup>21</sup> Jesus said, "What do you want?"

She said, "Promise that one of my sons will sit at your right side in your kingdom and the other at your left."

<sup>22</sup> So Jesus said to the sons, "You don't understand what you are asking. Can you drink from the cup that I must drink from?"

The sons answered, "Yes, we can!"

<sup>23</sup> Jesus said to them, "It is true that you will drink from the cup that I drink from. But it is not for me to say who will sit at my right or my left.

और तूने हमें भी उतना ही दिया जितना उन्हें। जबकि हमने सारे दिन चमचमाती धूप में मेहनत की।'

<sup>13</sup> "उत्तर में उनमें से किसी एक से जमींदार ने कहा, 'दोस्त, मैंने तेरे साथ कोई अन्याय नहीं किया है। क्या हमने तय नहीं किया था कि मैं तुम्हें चाँदी का एक रुपया दूँगा?' <sup>14</sup> जो तेरा बनता है, ले और चला जा। मैं सबसे बाद में रखे गये इस को भी उतनी ही मज़दूरी देना चाहता हूँ जितनी तुझे दे रहा हूँ। <sup>15</sup> क्या मैं अपने धन का जो चाहूँ वह करने का अधिकार नहीं रखता? मैं अच्छा हूँ क्या तू इससे जलता है?'

<sup>16</sup> "इस प्रकार अंतिम पहले हो जायेंगे और पहले अंतिम हो जायेंगे।"

### यीशु द्वारा अपनी मृत्यु का संकेत

(मरकुस 10:32-34; लूका 18:31-34)

<sup>17</sup> जब यीशु अपने बारह शिष्यों के साथ यरूशलेम जा रहा था तो वह उन्हें एक तरफ ले गया और चलते चलते उनसे बोला, <sup>18</sup> "सुनो, हम यरूशलेम पहुँचने को हैं। मनुष्य का पुत्र वहाँ प्रमुख याजकों और यहूदी धर्मशास्त्रियों के हाथों सौंप दिया जायेगा। वे उसे मृत्यु दण्ड के योग्य ठहरायेंगे। <sup>19</sup> फिर उसका उपहास करवाने और कोड़े लगवाने को उसे गौर यहूदियों को सौंप देंगे। फिर उसे क्रूस पर चढ़ा दिया जायेगा किन्तु तीसरे दिन वह फर जी उठेगा।"

### एक माँ का अपने बच्चों के लिए आग्रह

(मरकुस 10:35-45)

<sup>20</sup> फिर जब्दी के बेटों की माँ अपने बेटों समेत यीशु के पास पहुँची और उसने झुक कर प्रार्थना करते हुए उससे कुछ माँगा।

<sup>21</sup> यीशु ने उससे पूछा, "तू क्या चाहती है?"

वह बोली, "मुझे वचन दे कि मेरे ये दोनों बेटे तेरे राज्य में एक तेरे दाहिनी ओर और दूसरा तेरे बाईं ओर बैठे।"

<sup>22</sup> यीशु ने उत्तर दिया, "तुम नहीं जानते कि तुम क्या माँग रहे हो। क्या तुम यातनाओं का वह प्याला पी सकते हो, जिसे मैं पीने वाला हूँ?"

उन्होंने उससे कहा, "हाँ, हम पी सकते हैं।"

<sup>23</sup> यीशु उनसे बोला, "निश्चय ही तुम वह प्याला पीयोगे। किन्तु मेरे दाएँ और बायें बैठने का अधिकार देने वाला मैं नहीं हूँ। यहाँ बैठने का अधिकार तो



My Father has decided who will do that. He has prepared those places for them.”

<sup>24</sup>The other ten followers heard this and were angry with the two brothers. <sup>25</sup>So Jesus called the followers together. He said, “You know that the rulers of the non-Jewish people love to show their power over the people. And their important leaders love to use all their authority over the people. <sup>26</sup>But it should not be that way with you. Whoever wants to be your leader must be your servant. <sup>27</sup>Whoever wants to be first must serve the rest of you like a slave. <sup>28</sup>Do as I did: The Son of Man did not come for people to serve him. He came to serve others and to give his life to save many people.”

### Jesus Heals Two Blind Men

(Mk. 10:46-52; Lk. 18:35-43)

<sup>29</sup>When Jesus and his followers were leaving Jericho, a large crowd followed him. <sup>30</sup>There were two blind men sitting by the road. They heard that Jesus was coming by. So they shouted, “Lord, Son of David, please help us!”

<sup>31</sup>The people there criticized the blind men and told them to be quiet. But they shouted more and more, “Lord, Son of David, please help us!”

<sup>32</sup>Jesus stopped and said to them, “What do you want me to do for you?”

<sup>33</sup>They answered, “Lord, we want to be able to see.”

<sup>34</sup>Jesus felt sorry for the blind men. He touched their eyes, and immediately they were able to see. Then they became followers of Jesus.

### Jesus Enters Jerusalem Like a King

(Mk. 11:1-11; Lk. 19:28-38; Jn. 12:12-19)

**21** Jesus and his followers were coming closer to Jerusalem. But first they stopped at Bethphage at the hill called the Mount of Olives. From there Jesus sent two of his followers into town. <sup>2</sup>He said to them, “Go to the town you can see there. When you enter it, you will find a donkey with her colt. Untie them both, and bring them to me. <sup>3</sup>If anyone asks you why you are taking the donkeys, tell them, ‘The

उनका है, जिनके लिए यह मेरे पिता द्वारा सुरक्षित किया जा चुका है।”

<sup>24</sup>जब बाकी दस शिष्यों ने यह सुना तो वे उन दोनों भाईयों पर बहुत बिगड़े। <sup>25</sup>तब यीशु ने उन्हें अपने पास बुलाकर कहा, “तुम जानते हो कि गैर यहूदी राजा, लोगों पर अपनी शक्ति दिखाना चाहते हैं और उनके महत्वपूर्ण नेता, लोगों पर अपना अधिकार जताना चाहते हैं। <sup>26</sup>किन्तु तुम्हारे बीच ऐसा नहीं होना चाहिये। बल्कि तुममें जो बड़ा बनना चाहे, तुम्हारा सेवक बने। <sup>27</sup>और तुममें से जो कोई पहला बनना चाहे, उसे तुम्हारा दास बनना होगा। <sup>28</sup>तुम्हें मनुष्य के पुत्र जैसा ही होना चाहिये जो सेवा करने नहीं, बल्कि सेवा करने और बहुतों के छुटकारे के लिये अपने प्राणों की फिरोती देने आया है।”

### अंधों को आँखें

(मरकुस 10:46-52; लूका 18:35-43)

<sup>29</sup>जब वे यरीहो नगर से जा रहे थे एक बड़ी भीड़ यीशु को पीछे हो ली। <sup>30</sup>वहाँ सड़क किनारे दो अंधे बैठे थे। जब उन्होंने सुना कि यीशु वहाँ से जा रहा है, वे चिल्लाये, “प्रभु! दाऊद के पुत्र, हम पर दया कर!”

<sup>31</sup>इस पर भीड़ ने उन्हें धमकाते हुए चुप रहने को कहा। पर वे और अधिक चिल्लाये, “प्रभु! दाऊद के पुत्र हम पर दया कर!”

<sup>32</sup>फिर यीशु रुका और उनसे बोला। उसने कहा, “तुम क्या चाहते हो, मैं तुम्हारे लिए क्या करूँ?”

<sup>33</sup>उन्होंने उससे कहा, “प्रभु, हम चाहते हैं कि देख सकें।”

<sup>34</sup>यीशु को उन पर दया आयी। उसने उनकी आँखों को छुआ, और तुरंत ही वे फिर देखने लगे। वे उसके पीछे हो लिए।

### यीशु का यरूशलेम में भव्य प्रवेश

(मरकुस 11:1-11; लूका 19:28-38;

यूहन्ना 12:12-19)

**21** यीशु और उसके अनुयायी जब यरूशलेम के पास जैतून पर्वत के निकट बैतफगे पहुँचे तो यीशु ने अपने दो शिष्यों को यह आदेश देकर भेजा कि अपने ठीक सामने के गाँव में जाओ और वहाँ जाते ही तुम्हें एक गद्दही बाँधी मिलेगी। उसके साथ उसका बच्चा भी होगा। उन्हें बाँध कर मेरे पास ले आओ। यदि कोई तुमसे कुछ कहे तो उससे कहना ‘प्रभु को इनकी

Master needs them. He will send them back soon.”

<sup>4</sup>This showed the full meaning of what the prophet said:

<sup>5</sup>“Tell the people of Zion,  
‘Now your king is coming to you.  
He is humble and riding on a donkey.  
He is riding on a young donkey,  
born from a work animal.’”

*Zechariah 9:9*

<sup>6</sup>The followers went and did what Jesus told them to do. <sup>7</sup>They brought the mother donkey and the young donkey to him. They covered the donkeys with their coats, and Jesus sat on them. <sup>8</sup>On the way to Jerusalem many people spread their coats on the road for Jesus. Others cut branches from the trees and spread them on the road. <sup>9</sup>Some of the people were walking ahead of Jesus. Others were walking behind him. They all shouted,

“Praise to the Son of David!  
‘Welcome! God bless the one  
who comes in the name of the Lord!’  
Praise to God in heaven!”

*Psalms 118:25-26*

<sup>10</sup>Then Jesus went into Jerusalem. All the people in the city were confused. They asked, “Who is this man?”

<sup>11</sup>The crowds following Jesus answered, “This is Jesus. He is the prophet from the town of Nazareth in Galilee.”

### Jesus Goes to the Temple

(*Mk. 11:15-19; Lk. 19:45-48; Jn. 2:13-22*)

<sup>12</sup>Jesus went into the Temple area. He threw out all those who were selling and buying things there. He turned over the tables that belonged to those who were exchanging different kinds of money. And he turned over the benches of those who were selling doves. <sup>13</sup>Jesus said to them, “The Scriptures say, ‘My Temple will be called a house of prayer.’\* But you are changing it into a ‘hiding place for thieves.’”\*

21:13 Quote from Isa. 56:7.

21:13 Quote from Jer. 7:11.

आवश्यकता है। वह जल्दी ही इन्हें लौटा देगा।”

<sup>4</sup>ऐसा इसलिए हुआ कि भविष्यवक्ता का यह वचन पूरा हो:

<sup>5</sup>“सिओन की नगरी से कहो,  
‘देख तेरा राजा तेरे पास आ रहा है।  
वह विनयपूर्ण है, वह गद्दी पर सवार है,  
हाँ गद्दी के बच्चे पर  
जो एक श्रमिक पशु का बच्चा है।”

*जकर्याह 9:9*

<sup>6</sup>सो उसके शिष्य चले गये और वैसे ही किया जैसा उन्हें यीशु ने बताया था। <sup>7</sup>वे गर्धबी और उसके बछेरे को ले आये। और उन पर अपने वस्त्र डाल दिये क्योंकि यीशु को बैठना था। <sup>8</sup>भीड़ में बहुत से लोगों ने अपने वस्त्र राह में बिछा दिये और दूसरे लोग पेड़ों से टहनियाँ काट लाये और उन्हें मार्ग में बिछा दिया। <sup>9</sup>जो लोग उनके आगे चल रहे थे और जो लोग उनके पीछे चल रहे थे सब पुकार कर कह रहे थे:

“होशाना! धन्य है दाऊद का वह पुत्र!  
जो आ रहा है प्रभु के नाम पर धन्य है  
प्रभु जो स्वर्ग में विराजा।”

*भजन संहिता 118:25-26*

<sup>10</sup>सो जब उसने यरूशलेम में प्रवेश किया तो समूचे नगर में हलचल मच गयी। लोग पूछने लगे, “यह कौन है?”

<sup>11</sup>लोग ही जवाब दे रहे थे, “यह गलील के नासरत का नबी यीशु है।”

### यीशु मंदिर में

(*मरकुस 11:15-19; लूका 19:45-48;*

*यूहन्ना 2:13-22*)

<sup>12</sup>फिर यीशु मंदिर के अहाते में आया और उसने मंदिर के अहाते में जो लोग खरीद-बिकरी कर रहे थे, उन सब को बाहर खदेड़ दिया। उसने पैसों की लेन-देन करने वालों की चौकियों को उलट दिया और कबूतर बेचने वालों के तख्त पलट दिये। <sup>13</sup>वह उनसे बोला, “शास्त्र कहते हैं, ‘मेरा घर प्रार्थना-गृह कहलायेगा।\* किन्तु तुम इसे डाकुओं का अड्डा बना रहे हो।’”\*

21:13 देखें यशा. 56:7

21:13 देखें यिर्म. 7:11

<sup>14</sup>Some blind people and some who were crippled came to Jesus in the Temple area. Jesus healed them. <sup>15</sup>The leading priests and the teachers of the law saw the wonderful things he was doing. And they saw the children praising him in the Temple area. The children were shouting, "Praise to the Son of David." All this made the priests and the teachers of the law angry.

<sup>16</sup>They asked Jesus, "Do you hear what these children are saying?"

He answered, "Yes. The Scriptures say, 'You have taught children and babies to give praise.'<sup>\*</sup> Have you not read that Scripture?"

<sup>17</sup>Then Jesus left them and went out of the city to Bethany, where he spent the night.

### Jesus Shows the Power of Faith

(Mk. 11:12-14, 20-24)

<sup>18</sup>Early the next morning, Jesus was going back to the city. He was very hungry. <sup>19</sup>He saw a fig tree beside the road and went to get a fig from it. But there were no figs on the tree. There were only leaves. So Jesus said to the tree, "You will never again produce fruit!" The tree immediately dried up and died.

<sup>20</sup>When the followers saw this, they were very surprised. They asked, "How did the fig tree dry up and die so quickly?"

<sup>21</sup>Jesus answered, "The truth is, if you have faith and no doubts, you will be able to do the same as I did to this tree. And you will be able to do more. You will be able to say to this mountain, 'Go, mountain, fall into the sea.' And if you have faith, it will happen. <sup>22</sup>If you believe, you will get anything you ask for in prayer."

### Jewish Leaders Doubt Jesus' Authority

(Mk. 11:27-33; Lk. 20:1-8)

<sup>23</sup>Jesus went into the Temple area. While Jesus was teaching there, the leading priests and the older leaders of the people came to him. They said, "Tell us! What authority do you have

<sup>14</sup>मंदिर में कुछ अंधे, लँगड़े लूले उसके पास आये। जिन्हें उसने चंगा कर दिया। <sup>15</sup>तब प्रमुख याजकों और यहूदी धर्मशास्त्रियों ने उन अद्भुत कामों को देखा जो उसने किये थे और मंदिर में बच्चों को ऊँचे स्वर में कहते सुना: "होशाना! दाऊद का वह पुत्र धन्य है।"

<sup>16</sup>तो वे बहुत क्रोधित हुए। और उससे पूछा, "तू सुनता है वे क्या कह रहे हैं?"

यीशु ने उनसे कहा, "हाँ, सुनता हूँ। क्या धर्मशास्त्र में तुम लोगों ने नहीं पढ़ा- 'तूने बालकों और दूध पीते बच्चों तक से स्तुति करवाई है।'"<sup>\*</sup>

<sup>17</sup>फिर उन्हें वही छोड़ कर वह यरूशलेम नगर से बाहर बैतनिय्याह को चला गया। जहाँ उसने रात बिताई।

### विश्वास की शक्ति

(मरकुस 11:12-14, 20-24)

<sup>18</sup>अगले दिन अलख सुबह जब वह नगर को वापस लौट रहा था तो उसे भूख लगी। <sup>19</sup>राह किनारे उसने अंजीर का एक पेड़ देखा सो वह उसके पास गया, पर उसे उस पर पत्तों को छोड़ और कुछ नहीं मिला। सो उसने पेड़ से कहा, "तुझ पर आगे कभी फल न लगे!" और वह अंजीर का पेड़ तुरंत सूख गया।

<sup>20</sup>जब शिष्यों ने वह देखा तो अचरज के साथ पूछा, "यह अंजीर का पेड़ इतनी जल्दी कैसे सूख गया?"

<sup>21</sup>यीशु ने उत्तर देते हुए उनसे कहा, "मैं तुमसे सत्य कहता हूँ। यदि तुम में विश्वास है और तुम संदेह नहीं करते तो तुम न केवल वह कर सकते हो जो मैंने अंजीर के पेड़ का किया। बल्कि यदि तुम इस पहाड़ से कहो, 'उठ और अपने आप को सागर में डुबो दे' तो वही हो जायेगा। <sup>22</sup>और प्रार्थना करते तुम जो कुछ माँगो, यदि तुम्हें विश्वास है तो तुम पाओगे।"

### यहूदी नेताओं का यीशु के अधिकार पर संदेह

(मरकुस 11:27-33; लूका 20:1-8)

<sup>23</sup>जब यीशु मंदिर में जाकर उपदेश दे रहा था तो प्रमुख याजकों और यहूदी बुजुर्गों ने पास जाकर उससे पूछा, "ऐसी बातें तू किस अधिकार

to do these things you are doing? Who gave you this authority?"

<sup>24</sup> Jesus answered, "I will ask you a question too. If you answer me, then I will tell you what authority I have to do these things. <sup>25</sup> Tell me: When John baptized people, did his authority come from God, or was it only from other people?"

The priests and the Jewish leaders talked about Jesus' question. They said to each other, "If we answer, 'John's baptism was from God,' then he will say, 'Then why didn't you believe John?' <sup>26</sup> But we can't say John's baptism was from someone else. We are afraid of the people, because they all believe John was a prophet."

<sup>27</sup> So they told Jesus, "We don't know the answer."

Jesus said, "Then I will not tell you who gave me the authority to do these things.

### Jesus Uses a Story About Two Sons

<sup>28</sup> "Tell me what you think about this: There was a man who had two sons. He went to the first son and said, 'Son, go and work today in the vineyard.'

<sup>29</sup> "The son answered, 'I will not go.' But later he decided he should go, and he went.

<sup>30</sup> "Then the father went to the other son and said, 'Son, go and work today in the vineyard.' He answered, 'Yes, sir, I will go and work.' But he did not go.

<sup>31</sup> "Which of the two sons obeyed his father?"

The Jewish leaders answered, "The first son."

Jesus said to them, "The truth is, you are worse than the tax collectors and the prostitutes. In fact, they will enter God's kingdom before you enter. <sup>32</sup> John came showing you the right way to live, and you did not believe him. But the tax collectors and prostitutes believed John. You saw that happening, but you would not change. You still refused to believe him.

### God Sends His Son

(Mk. 12:1-12; Lk. 20:9-19)

<sup>33</sup> "Listen to this story: There was a man who owned a vineyard. He put a wall around the field

से करता है? और यह अधिकार तुझे किसने दिया?"

<sup>24</sup> उत्तर में यीशु ने उनसे कहा, "मैं तुमसे एक प्रश्न पूछता हूँ, यदि उसका उत्तर तुम मुझे दे दो तो मैं तुम्हें बता दूँगा कि मैं ये बातें किस अधिकार से करता हूँ। <sup>25</sup> बताओ यूहन्ना को बपतिस्मा कहाँ से मिला? परमेश्वर से या मनुष्य से?"

वे आपस में विचार करते हुए कहने लगे, "यदि हम कहते हैं 'परमेश्वर से' तो यह हमसे पूछेगा 'फिर तुम उस पर विश्वास क्यों नहीं करते?' <sup>26</sup> किन्तु यदि हम कहते हैं 'मनुष्य से' तो हमें लोगों का डर है क्योंकि वे यूहन्ना को एक नबी मानते हैं।"

<sup>27</sup> सो उत्तर में उन्होंने यीशु से कहा, "हमें नहीं पता।"

इस पर यीशु उनसे बोला, "अच्छा तो फिर मैं भी तुम्हें नहीं बताता कि ये बातें मैं किस अधिकार से करता हूँ!"

### यहूदियों के लिए एक दृष्टांत कथा

<sup>28</sup> "अच्छा बताओ तुम लोग इसके बारे में क्या सोचते हो? एक व्यक्ति के दो पुत्र थे। वह बड़े के पास गया और बोला, 'पुत्र आज मेरे अंगूरों के बगीचे में जा और काम कर।'

<sup>29</sup> "किन्तु पुत्र ने उत्तर दिया, 'मेरी इच्छा नहीं है' पर बाद में उसका मन बदल गया और वह चला गया।

<sup>30</sup> "फिर वह पिता दूसरे बेटे के पास गया और उससे भी वैसे ही कहा। उत्तर में बेटे ने कहा, 'जी हाँ,' मगर वह गया नहीं।

<sup>31</sup> "बताओ इन दोनों में से जो पिता चाहता था, किसने किया?"

उन्होंने कहा, "बड़े ने।"

यीशु ने उनसे कहा, "मैं तुमसे सत्य कहता हूँ कर वसूलने वाले और वेश्याएँ परमेश्वर के राज्य में तुमसे पहले जायेंगे। <sup>32</sup> यह मैं इसलिए कह रहा हूँ क्योंकि बपतिस्मा देने वाला यूहन्ना तुम्हें जीवन का सही रास्ता दिखाने आया और तुमने उसमें विश्वास नहीं किया। किन्तु कर वसूलने वालों और वेश्याओं ने उसमें विश्वास किया। तुमने जब यह देखा तो भी बाद में न मन फिराया और न ही उस पर विश्वास किया।"

### परमेश्वर का अपने पुत्र को भेजना

(मरकुस 12:1-12; लूका 20:9-19)

<sup>33</sup> "एक और दृष्टान्त सुनो: एक ज़मींदार था। उसने अंगूरों का एक बगीचा लगाया और उसके चारों ओर

and dug a hole for a winepress. Then he built a tower. He leased the land to some farmers and then left on a trip. <sup>34</sup> Later, it was time for the grapes to be picked. So the man sent his servants to the farmers to get his share of the grapes.

<sup>35</sup> “But the farmers grabbed the servants and beat one. They killed another one and then stoned to death a third servant. <sup>36</sup> So the man sent some other servants to the farmers. He sent more servants than he sent the first time. But the farmers did the same thing to them that they did the first time. <sup>37</sup> So the man decided to send his son to the farmers. He said, ‘The farmers will respect my son.’

<sup>38</sup> “But when the farmers saw the son, they said to each other, ‘This is the owner’s son. This vineyard will be his. If we kill him, it will be ours.’ <sup>39</sup> So the farmers took the son, threw him out of the vineyard, and killed him.

<sup>40</sup> “So what will the owner of the vineyard do to these farmers when he comes?”

<sup>41</sup> The Jewish priests and leaders said, “He will surely kill those evil men. Then he will lease the land to other farmers, who will give him his share of the crop at harvest time.”

<sup>42</sup> Jesus said to them, “Surely you have read this in the Scriptures:

‘The stone that the builders refused  
to accept became the cornerstone.  
The Lord did this,  
and it is wonderful to us.’

*Psalms 118:22-23*

<sup>43</sup> “So I tell you that God’s kingdom will be taken away from you. It will be given to people who do what God wants in his kingdom. <sup>44</sup> Whoever falls on this stone will be broken. And it will crush anyone it falls on.”

<sup>45</sup> When the leading priests and the Pharisees heard these stories, they knew that Jesus was talking about them. <sup>46</sup> They wanted to find a way to arrest Jesus. But they were afraid to do anything, because the people believed that Jesus was a prophet.

बाड़ लग दी। फिर अंगूरों का रस निकालने का गरठ लगाने को एक गड़ड़ा खोदा और रखवाली के लिए एक मीनार बनायी। फिर उसे बटाई पर देकर वह यात्रा पर चला गया। <sup>34</sup> जब अंगूर उतारने का समय आया तो बगीचे के मालिक ने किसानों के पास अपने दास भेजे ताकि वे अपने हिस्से के अंगूर ले आयें।

<sup>35</sup> “किन्तु किसानों ने उसके दासों को पकड़ लिया। किसी की पिटाई की, किसी पर पत्थर फेंके और किसी को तो मार ही डाला। <sup>36</sup> एक बार फिर उसने पहले से और अधिक दास भेजे। उन किसानों ने उनके साथ भी वैसा ही बर्ताव किया। <sup>37</sup> बाद में उसने उनके पास अपने बेटे को भेजा। उसने कहा, ‘वे मेरे बेटे का तो मान रखेंगे ही।’

<sup>38</sup> “किन्तु उन किसानों ने जब उसके बेटे को देखा तो वे आपस में कहने लगे, ‘यह तो उसका उत्तराधिकारी है, आओ इसे मार डालें और उसका उत्तराधिकार हथिया लें।’ <sup>39</sup> सो उन्होंने उसे पकड़ कर बगीचे के बाहर धकेल दिया और मार डाला।

<sup>40</sup> “तुम क्या सोचते हो जब वहाँ अंगूरों के बगीचे का मालिक आयेगा तो उन किसानों के साथ क्या करेगा?”

<sup>41</sup> उन्होंने उससे कहा, “क्योंकि वे निर्दय थे इसलिए वह उन्हें बेरहमी से मार डालेगा और अंगूरों के बगीचे को दूसरे किसानों को बटाई पर दे देगा जो फसल आने पर उसे उसका हिस्सा देंगे।”

<sup>42</sup> यीशु ने उनसे कहा, “क्या तुमने शास्त्र का वह वचन नहीं पढ़ा:

‘जिस पत्थर को मकान बनाने वालों ने  
बेकार समझा, वही कोने का  
सबसे अधिक महत्वपूर्ण पत्थर बन गया?  
ऐसा प्रभु के द्वारा किया गया  
जो हमारी दृष्टि में अद्भुत है।’

*भजन संहिता 118:22-23*

<sup>43</sup> “इसलिये मैं तुमसे कहता हूँ परमेश्वर का राज्य तुमसे छीन लिया जायेगा और वह उन लोगों को दे दिया जायेगा जो उसके राज्य के अनुसार बर्ताव करेंगे। <sup>44</sup> जो इस चट्टान पर गिरेगा, टुकड़े टुकड़े हो जायेगा और यदि यह चट्टान किसी पर गिरेगी तो उसे रौंद डालेगी।”

<sup>45</sup> जब प्रमुख याजकों और फरीसियों ने यीशु की दृष्टान्त कथाएँ सुनी तो वे ताड़ गये कि वह उन्हीं के बारे में कह रहा था। <sup>46</sup> सो उन्होंने उसे पकड़ने का जतन किया किन्तु वे लोगों से डरते थे क्योंकि लोग यीशु को नबी मानते थे।

**A Story About People  
Invited to a Dinner**

(Lk. 14:15-24)

**22** Jesus used some more stories to teach the people. He said, <sup>2</sup>“God’s kingdom is like a king who prepared a wedding feast for his son. <sup>3</sup>He invited some people to the feast. When it was ready, the king sent his servants to tell the people to come. But they refused to come to the king’s feast.

<sup>4</sup>“Then the king sent some more servants. He said to them, ‘I have already invited the people. So tell them that my feast is ready. I have killed my best bulls and calves to be eaten. Everything is ready. Come to the wedding feast.’

<sup>5</sup>“But when the servants told the people to come, they refused to listen. They all went to do other things. One went to work in his field, and another went to his business. <sup>6</sup>Some of the other people grabbed the servants, beat them, and killed them. <sup>7</sup>The king was very angry. He sent his army to kill those who murdered his servants. And the army burned their city.

<sup>8</sup>“After that, the king said to his servants, ‘The wedding feast is ready. I invited those people, but they were not good enough to come to my feast. <sup>9</sup>So go to the street corners and invite everyone you see. Tell them to come to my feast.’

<sup>10</sup>So the servants went into the streets. They gathered all the people they could find, good and bad alike, and brought them to where the wedding feast was ready. And the place was filled with guests.

<sup>11</sup>“When the king came in to meet the guests, he saw a man there who was not dressed in the right clothes for a wedding. <sup>12</sup>The king said, ‘Friend, how were you allowed to come in here? You are not wearing the right clothes.’ But the man said nothing. <sup>13</sup>So the king told some servants, ‘Tie this man’s hands and feet. Throw him out into the darkness, where people are crying and grinding their teeth with pain.’

<sup>14</sup>“Yes, many people are invited. But only a few are chosen.”

**विवाह भोज पर लोगों को राजा के  
बुलावे की दृष्टान्त कथा**

(लूका 14:15-24)

**22** एक बार फिर यीशु उनसे दृष्टान्त कथाएँ कहने लगा। वह बोला, <sup>2</sup>“स्वर्ग का राज्य उस राजा के जैसा है जिसने अपने बेटे के ब्याह पर दावत दी। <sup>3</sup>राजा ने अपने दासों को भेजा कि वे उन लोगों को बुला लायें जिन्हें विवाह भोज पर न्योता दिया गया है। किन्तु वे लोग नहीं आये।

<sup>4</sup>“उसने अपने सेवकों को फिर भेजा, उसने कहा कि जिन लोगों को विवाह भोज पर बुलाया गया है उनसे कहो, ‘देखो मेरी दावत तैयार है। मेरे साँड़ों और मोटे ताजे पशुओं को काटा जा चुका है। सब कुछ तैयार है। ब्याह की दावत में आ जाओ।’

<sup>5</sup>“पर लोगों ने उस पर कोई ध्यान नहीं दिया और वे चले गये। कोई अपने खेतों में काम करने चला गया तो कोई अपने काम धन्धे पर। <sup>6</sup>और कुछ लोगों ने तो राजा के सेवकों को पकड़ कर उनके साथ मार-पीट की और उन्हें मार डाला। <sup>7</sup>सो राजा ने क्रोधित होकर अपने सैनिक भेजे। उन्होंने उन हत्यारों को मौत के घाट उतार दिया और उनके नगर में आग लगा दी।

<sup>8</sup>“फिर राजा ने सेवकों से कहा, ‘विवाह भोज तैयार है किन्तु जिन्हें बुलाया गया था, वे अयोग्य सिद्ध हुए। <sup>9</sup>इसलिये गली के नुककड़ों पर जाओ और तुम जिसे भी पाओ ब्याह की दावत पर बुला लाओ।’ <sup>10</sup>फिर सेवक गलियों में गये और जो भी भले बुरे लोग उन्हें मिले वे उन्हें बुला लाये। और शादी का महल मेहमानों से भर गया।

<sup>11</sup>“किन्तु जब मेहमानों को देखने राजा आया तो वहाँ उसने एक ऐसा व्यक्ति देखा जिसने विवाह के वस्त्र नहीं पहने थे। <sup>12</sup>राजा ने उससे कहा, ‘हे मित्र, विवाह के वस्त्र पहने बिना तू यहाँ भीतर कैसे आ गया?’ पर वह व्यक्ति चुप रहा। <sup>13</sup>इस पर राजा ने अपने सेवकों से कहा, ‘इसके हाथ-पाँव बाँध कर बाहर अन्धेरे में फेंक दो। जहाँ लोग रोते और दाँत पीसते होंगे।’

<sup>14</sup>“क्योंकि बुलाये तो बहुत गये हैं पर चुने हुए थोड़े से हैं।”

**The Jewish Leaders Try to Trick Jesus**

(Mk. 12:13-17; Lk. 20:20-26)

<sup>15</sup> Then the Pharisees left the place where Jesus was teaching. They made plans to catch him saying something wrong. <sup>16</sup> They sent some men to Jesus. They were some of their own followers and some from the group called Herodians. They said, “Teacher, we know you are an honest man. We know you teach the truth about God’s way. You are not afraid of what others think about you. All people are the same to you. <sup>17</sup> So tell us what you think. Is it right to pay taxes to Caesar or not?”

<sup>18</sup> But Jesus knew that these men were trying to trick him. So he said, “You hypocrites! Why are you trying to catch me saying something wrong? <sup>19</sup> Show me a coin used for paying the tax.” They showed Jesus a silver coin. <sup>20</sup> Then he asked, “Whose picture is on the coin? And whose name is written on the coin?”

<sup>21</sup> They answered, “It is Caesar’s picture and Caesar’s name.”

Then Jesus said to them, “Give to Caesar what belongs to Caesar, and give to God what belongs to God.”

<sup>22</sup> When they heard what Jesus said, they were amazed. They left him and went away.

**Some Sadducees Try to Trick Jesus**

(Mk. 12:18-27; Lk. 20:27-40)

<sup>23</sup> That same day some Sadducees came to Jesus. (Sadducees believe that no one will rise from death.) The Sadducees asked Jesus a question. <sup>24</sup> They said, “Teacher, Moses told us that if a married man dies and had no children, his brother must marry the woman. Then they will have children for the dead brother. <sup>25</sup> There were seven brothers among us. The first brother married but died. He had no children. So his brother married the woman. <sup>26</sup> Then the second brother also died. The same thing happened to the third brother and all the other brothers. <sup>27</sup> The woman was the last to die. <sup>28</sup> But all seven men had married her. So when people rise from death, whose wife will she be?”

**यहूदी नेताओं की चाल**

(मरकुस 12:13-17; लूका 20:20-26)

<sup>15</sup> फिर फ़रीसियों ने जाकर एक सभा बुलाई, जिससे वे इस बात का आपस में विचार-विमर्श कर सकें कि यीशु को उसकी अपनी ही कही किसी बात में कैसे फँसाया जा सकता है। <sup>16</sup> उन्होंने अपने चेलों को हिरोदियों के साथ उसके पास भेजा। उन लोगों ने यीशु से कहा, “गुरु, हम जानते हैं कि तू सच्चा है तू सचमुच परमेश्वर के मार्ग की शिक्षा देता है। और तू, कोई क्या सोचता है, तू इसकी चिंता नहीं करता क्योंकि तू किसी व्यक्ति की हैसियत पर नहीं जाता। <sup>17</sup> सो हमें बता तेरा क्या विचार है कि सम्राट कैसर को कर चुकाना उचित है कि नहीं?”

<sup>18</sup> यीशु उनके बुरे इरादे को ताड़ गया, सो वह बोला, “ओ कपटियों! तुम मुझे क्यों परखना चाहते हो? <sup>19</sup> मुझे कोई दीनारी दिखाओ जिससे तुम कर चुकाते हो।” सो वे उसके पास दीनारी ले आये। <sup>20</sup> तब उसने उनसे कहा, “इस पर किसकी मूर्त और लेख खुदे हैं?”

<sup>21</sup> उन्होंने उससे कहा, “महाराजा कैसर के।”

तब उसने उनसे कहा, “अच्छा तो फिर जो महाराजा कैसर का है, उसे महाराजा कैसर को दो, और जो परमेश्वर का है, उसे परमेश्वर को।”

<sup>22</sup> यह सुनकर वे अचरज से भर गये और उसे छोड़ कर चले गये।

**सद्दुकीयों की चाल**

(मरकुस 12:18-27; लूका 20:27-40)

<sup>23</sup> उसी दिन कुछ सद्दुकी जो पुर्नजीवन को नहीं मानते थे, उसके पास आये। और उससे पूछा <sup>24</sup> कि, “गुरु, मूसा के उपदेश के अनुसार यदि बिना बाल बच्चों के कोई मर जाये तो उसका भाई, निकट सम्बन्धी होने के नाते उसकी विधवा से ब्याह करे और अपने भाई का वंश बढ़ाने के लिये संतान पैदा करे। <sup>25</sup> अब मानो हम सात भाई हैं। पहले का ब्याह हुआ और बाद में उसकी मृत्यु हो गयी। फिर क्योंकि उसके कोई संतान नहीं हुई, इसलिये उसके भाई ने उसकी पत्नी को अपना लिया। <sup>26</sup> जब तक कि सातों भाई मर नहीं गये दूसरे, तीसरे भाईयों के साथ भी वैसा ही हुआ <sup>27</sup> और सब के बाद वह स्त्री भी मर गयी। <sup>28</sup> अब हमारा पूछना यह है कि अगले जीवन में उन सातों में से वह किसकी पत्नी होगी क्योंकि उसे सातों ने ही अपनाया था?”



<sup>29</sup> Jesus answered, “You are so wrong! You don’t know what the Scriptures say. And you don’t know anything about God’s power. <sup>30</sup> At the time when people rise from death, there will be no marriage. People will not be married to each other. Everyone will be like the angels in heaven. <sup>31</sup> Surely you have read what God said to you about people rising from death. <sup>32</sup> God said, ‘I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.’\* So they were not still dead, because he is the God only of living people.”

<sup>33</sup> When the people heard this, they were amazed at Jesus’ teaching.

### Which Command Is the Most Important?

(Mk. 12:28–34; Lk. 10:25–28)

<sup>34</sup> The Pharisees learned that Jesus had made the Sadducees look so foolish that they stopped trying to argue with him. So the Pharisees had a meeting. <sup>35</sup> Then one of them, an expert in the Law of Moses, asked Jesus a question to test him. <sup>36</sup> He said, “Teacher, which command in the law is the most important?”

<sup>37</sup> Jesus answered, “‘Love the Lord your God with all your heart, all your soul, and all your mind.’\* <sup>38</sup> This is the first and most important command. <sup>39</sup> And the second command is like the first: ‘Love your neighbor the same as you love yourself.’\* <sup>40</sup> All of the law and the writings of the prophets take their meaning from these two commands.”

### Is the Messiah David’s Son or David’s Lord?

(Mk. 12:35–37; Lk. 20:41–44)

<sup>41</sup> So while the Pharisees were together, Jesus asked them a question. <sup>42</sup> He said, “What do you think about the Messiah? Whose son is he?”

The Pharisees answered, “The Messiah is the Son of David.”

<sup>29</sup> उत्तर देते हुए यीशु ने उनसे कहा, “तुम भूल करते हो क्योंकि तुम शास्त्रों को और परमेश्वर की शक्ति को नहीं जानते। <sup>30</sup> तुम्हें समझाना चाहिये कि पुनर्जीवन में लोग न तो शादी करेंगे और न ही कोई शादी में दिया जायेगा। बल्कि वे स्वर्ग के दूतों के समान होंगे। <sup>31</sup> इसी सिलसिले में तम्हारे लाभ के लिए परमेश्वर ने मरे हुआँ के पुनरुत्थान के बारे में जो कहा है, क्या तुमने कभी नहीं पढ़ा? उसने कहा था, <sup>32</sup> मैं इब्राहीम का परमेश्वर हूँ, इसहाक का परमेश्वर हूँ, और याकूब का परमेश्वर हूँ।\* वह मरे हुआँ का नहीं बल्कि जीवितों का परमेश्वर है।”

<sup>33</sup> जब लोगों ने यह सुना तो उसके उपदेश पर वे बहुत चकित हो गए।

### सबसे बड़ा आदेश

(मरकुस 12:28-34; लूका 10:25-28)

<sup>34</sup> जब फ़रीसियों ने सुना कि यीशु ने अपने उत्तर से सदूकियों को चुप करा दिया है तो वे सब इकट्ठे हुए <sup>35</sup> उनमें से एक यहूदी धर्मशास्त्रि ने यीशु को फँसाने के उद्देश्य से उससे पूछा, <sup>36</sup> “गुरु, व्यवस्था में सबसे बड़ा आदेश कौन सा है?”

<sup>37</sup> यीशु ने उससे कहा, “‘सम्पूर्ण मन से, सम्पूर्ण आत्मा से और सम्पूर्ण बुद्धि से तुझे अपने परमेश्वर प्रभु से प्रेम करना चाहिये।’\* <sup>38</sup> यह सबसे पहला और सबसे बड़ा आदेश है। <sup>39</sup> फिर ऐसा ही दूसरा आदेश यह है: ‘अपने पड़ोसी से वैसे ही प्रेम कर जैसे तू अपने आप से करता है।’\* <sup>40</sup> सम्पूर्ण व्यवस्था और भविष्यवक्ताओं के ग्रन्थ इन्हीं दो आदेशों पर टिके हैं।”

### क्या मसीह दाऊद का पुत्र या दाऊद का प्रभु है?

(मरकुस 12:35-37; लूका 20:41-44)

<sup>41</sup> जब फ़रीसी अभी इकट्ठे ही थे, कि यीशु ने उनसे एक प्रश्न पूछा, <sup>42</sup> “मसीह के बारे में तुम क्या सोचते हो कि वह किसका बेटा है?”

उन्होंने उससे कहा, “दाऊद का।”

22:32 Quote from Ex. 3:6.

22:37 Quote from Deut. 6:5.

22:39 Quote from Lev. 19:18.

22:32 देखें निर्गमन 3:6

22:37 देखें व्यवस्था. 6:5

22:39 देखें लैव्य. 19:18

<sup>43</sup>Jesus said to them, “Then why did David call him ‘Lord’? David was speaking by the power of the Spirit. He said,

<sup>44</sup>“The Lord God said to my Lord:  
Sit by me at my right side,  
and I will put your enemies  
under your control.’ *Psalm 110:1*

<sup>45</sup>David calls the Messiah ‘Lord.’ So how can he be David’s son?” <sup>46</sup>None of the Pharisees could answer Jesus’ question. And after that day, no one was brave enough to ask him any more questions.

### Jesus Criticizes the Religious Leaders

(Mk. 12:38–40; Lk. 11:37–52; 20:45–47)

**23** Then Jesus spoke to the people and to his followers. He said, <sup>2</sup>“The teachers of the law and the Pharisees have the authority to tell you what the Law of Moses says. <sup>3</sup>So you should obey them. Do everything they tell you to do. But their lives are not good examples for you to follow. They tell you to do things, but they don’t do those things themselves. <sup>4</sup>They make strict rules that are hard for people to obey. They try to force others to obey all their rules. But they themselves will not try to follow any of those rules.

<sup>5</sup>“The only reason they do what they do is for other people to see them. They make the little Scripture boxes they wear bigger and bigger. And they make the tassels on their prayer clothes long enough for people to notice them. <sup>6</sup>These men love to have the places of honor at banquets and the most important seats in the synagogues. <sup>7</sup>They love for people to show respect to them in the marketplaces and to call them ‘Teacher.’

<sup>8</sup>“But you must not be called ‘Teacher.’ You are all equal as brothers and sisters. You have only one Teacher. <sup>9</sup>And don’t call anyone on earth ‘Father.’ You have one Father. He is in heaven. <sup>10</sup>And you should not be called ‘Master.’ You have only one Master, the Messiah. <sup>11</sup>Whoever serves you like a servant is the

<sup>43</sup>यीशु ने उनसे पूछा, “फिर आत्मा से प्रेरित दाऊद ने उसे ‘प्रभु’ कहते हुए यह क्यों कहा था कि:

<sup>44</sup>“प्रभु ने मेरे प्रभु से कहा:  
‘मेरे दाहिने हाथ बैठ कर शासन  
कर जब तक कि मैं तेरे शत्रुओं  
को तेरे अधीन न कर दूँ।’

*भजन संहिता 110:1*

<sup>45</sup>फिर जब दाऊद ने उसे प्रभु कहा तो वह उसका बेटा कैसे हो सकता है?” <sup>46</sup>उत्तर में कोई भी उससे कुछ नहीं कह सका। और न ही उस दिन के बाद किसी को उससे कुछ और पूछने का साहस ही हुआ।

### यीशु द्वारा यहूदी धर्म-नेताओं की आलोचना

(मरकुस 12:38-40;

लूका 11:37-52; 20:45-47)

**23** यीशु ने फिर अपने शिष्यों और भीड़ से कहा। <sup>2</sup>उसने कहा, “यहूदी धर्मशास्त्रि और फरीसी मूसा के विधान की व्याख्या के अधिकारी हैं। <sup>3</sup>इसलिए जो कुछ वे कहें उस पर चलना और उसका पालन करना। किन्तु जो वे करते हैं वह मत करना। मैं यह इसलिए कहता हूँ क्योंकि वे बस कहते हैं पर करते नहीं हैं। <sup>4</sup>वे लोगों के कंधों पर इतना बोझ लाद देते हैं कि वे उसे उठा कर चल ही न सकें और लोगों पर दबाव डालते हैं कि वे उसे लेकर चले। किन्तु वे स्वयं उनमें से किसी पर भी चलने के लिए पाँव तक नहीं हिलाते।

<sup>5</sup>वे अच्छे कर्म इसलिए करते हैं कि लोग उन्हें देखें। वास्तव में वे अपने ताबीजों और पोशाकों की झालरों को इसलिये बड़े से बड़ा करते रहते हैं ताकि लोग उन्हें धर्मात्मा समझें। <sup>6</sup>वे उत्सवों में सबसे महत्वपूर्ण स्थान पाना चाहते हैं। धर्म सभाओं में उन्हें प्रमुख आसन चाहिये। <sup>7</sup>बाज़ारों में वे आदर के साथ नमस्कार कराना चाहते हैं। और चाहते हैं कि लोग उन्हें ‘गुरु’ कहकर संबोधित करें।

<sup>8</sup>“किन्तु तुम लोगों से अपने आप को रब्बी मत कहलवाना क्योंकि तुम्हारा सच्चा गुरु तो बस एक है। और तुम सब केवल भाई बहन हो। <sup>9</sup>धरती पर लोगों को तुम अपने में से किसी को भी ‘पिता’ मत कहने देना। क्योंकि तुम्हारा पिता तो बस एक ही है, और वह स्वर्ग में है। <sup>10</sup>न ही लोगों को तुम अपने को स्वामी कहने देना क्योंकि तुम्हारा स्वामी तो बस एक ही है और वह मसीह है। <sup>11</sup>तुममें

greatest among you. <sup>12</sup> People who think they are better than others will be made humble. But people who humble themselves will be made great.

<sup>13</sup> "It will be bad for you teachers of the law and you Pharisees! You are hypocrites! You close the way for people to enter God's kingdom. You yourselves don't enter, and you stop those who are trying to enter. <sup>14</sup>\*

<sup>15</sup> "It will be bad for you teachers of the law and you Pharisees! You are hypocrites. You travel across the seas and across different countries to find one person who will follow your ways. When you find that person, you make him worse than you are. And you are so bad that you belong in hell!

<sup>16</sup> "It will be bad for you teachers of the law and you Pharisees! You guide the people, but you are blind. You say, 'If anyone uses the name of the Temple to make a promise, that means nothing. But anyone who uses the gold that is in the Temple to make a promise must keep that promise.' <sup>17</sup> You are blind fools! Can't you see that the Temple is greater than the gold on it? It's the Temple that makes the gold holy!

<sup>18</sup> "And you say, 'If anyone uses the altar to make a promise, that means nothing. But anyone who uses the gift on the altar to make a promise must keep that promise.' <sup>19</sup> You are blind! Can't you see that the altar is greater than any gift on it? It's the altar that makes the gift holy! <sup>20</sup> Whoever uses the altar to make a promise is really using the altar and everything on the altar. <sup>21</sup> And anyone who uses the Temple to make a promise is really using the Temple and God, who lives in it. <sup>22</sup> Whoever uses heaven to make a promise is using God's throne and the one who is seated on it.

<sup>23</sup> "It will be bad for you teachers of the law and you Pharisees! You are hypocrites! You give

सबसे महत्वपूर्ण व्यक्ति वही होगा जो तुम्हारा सेवक बनेगा। <sup>12</sup> जो अपने आपको उठायेगा, उसे नीचा किया जाएगा और जो अपने आपको नीचा बनाएगा, उसे उठाया जायेगा।

<sup>13</sup> "ओ कपटी धर्मशास्त्रियों और फ़रीसियों! तुम्हें धिक्कार है। तुम लोगों के लिए स्वर्ग के राज्य का द्वार बंद करते हो। न तो तुम स्वयं उसमें प्रवेश करते हो और न ही उनको जाने देते हो जो प्रवेश के लिए प्रयत्न कर रहे हैं। <sup>14</sup>\*

<sup>15</sup> "ओ कपटी धर्मशास्त्रियों और फ़रीसियों! तुम्हें धिक्कार है। तुम किसी को अपने पंथ में लाने के लिए धरती और समुद्र पार कर जाते हो। और जब वह तुम्हारे पंथ में आ जाता है तो तुम उसे अपने से भी दुगुना नरक का पात्र बना देते हो!

<sup>16</sup> "ओ अंधे रहनुमाओ! तुम्हें धिक्कार है जो कहते हो यदि कोई मंदिर की सौगंध खाता है तो उसे उस शपथ को रखना आवश्यक नहीं है किन्तु यदि कोई मंदिर के सोने की शपथ खाता है तो उसे उस शपथ का पालन आवश्यक है। <sup>17</sup> अरे अंधे मूर्खों! बड़ा कौन है? मंदिर का सोना या वह मंदिर जिसने उस सोने को पवित्र बनाया।

<sup>18</sup> "तुम यह भी कहते हो 'यदि कोई वेदी की सौगंध खाता है तो कुछ नहीं,' किन्तु यदि कोई वेदी पर रखे चढ़ावे की सौगंध खाता है तो वह अपनी सौगंध से बंधा है। <sup>19</sup> ओ अंधो! कौन बड़ा है? वेदी पर रखा चढ़ावा या वह वेदी जिससे वह चढ़ावा पवित्र बनता है? <sup>20</sup> इसलिये यदि कोई वेदी की शपथ लेता है तो वह वेदी के साथ वेदी पर जो रखा है, उस सब की भी शपथ लेता है। <sup>21</sup> वह जो मंदिर है, उसकी भी शपथ लेता है। वह मंदिर के साथ जो मंदिर के भीतर है, उसकी भी शपथ लेता है। <sup>22</sup> और वह जो स्वर्ग की शपथ लेता है, वह परमेश्वर के सिंहासन के साथ जो उस सिंहासन पर विराजमान हैं उसकी भी शपथ लेता है।

<sup>23</sup> "ओ कपटी यहूदी धर्मशास्त्रियों और फ़रीसियों! तुम्हारा जो कुछ है, तुम उसका दसवाँ

**23:14** Some Greek copies add verse 14: "It will be bad for you, teachers of the law and you Pharisees. You are hypocrites. You cheat widows and take their homes. Then you make long prayers so that people can see you. So you will have a worse punishment." See Mk. 12:40; Lk. 20:47.

**23:14** कुछ यूनानी प्रतियों में पद 14 जोड़ा गया है: "ओ कपटी, यहूदी धर्मशास्त्रियों और फ़रीसियों तुम विधवाओं की सम्पत्ति हड़प जाते हो। दिखाने के लिए लम्बी-लम्बी प्रार्थनाएँ करते हो। इसके लिये तुम्हें कड़ा दण्ड मिलेगा।" देखें मरकुस 12:40; लूका 20:47

God a tenth of the food you get, even your mint, dill, and cumin. But you don't obey the really important teachings of the law—being fair, showing mercy, and being faithful. These are the things you should do. And you should also continue to do those other things. <sup>24</sup> You guide the people, but you are blind! Think about a man picking a little fly out of his drink and then swallowing a camel! You are like that.

<sup>25</sup> “It will be bad for you teachers of the law and you Pharisees! You are hypocrites! You wash clean the outside of your cups and dishes. But inside they are full of what you got by cheating others and pleasing yourselves. <sup>26</sup> Pharisees, you are blind! First make the inside of the cup clean and good. Then the outside of the cup will also be clean.

<sup>27</sup> “It will be bad for you teachers of the law and you Pharisees! You are hypocrites! You are like tombs that are painted white. Outside they look fine, but inside they are full of dead people's bones and all kinds of filth. <sup>28</sup> It is the same with you. People look at you and think you are godly. But on the inside you are full of hypocrisy and evil.

<sup>29</sup> “It will be bad for you teachers of the law and you Pharisees! You are hypocrites! You build tombs for the prophets. And you show honor to the graves of the godly people who were killed. <sup>30</sup> And you say, ‘If we had lived during the time of our ancestors, we would not have helped them kill these prophets.’ <sup>31</sup> So you give proof that you are descendants of those who killed the prophets. <sup>32</sup> And you will finish the sin that your ancestors started!

<sup>33</sup> “You are snakes! You are from a family of poisonous snakes! You will not escape God. You will all be judged guilty and go to hell! <sup>34</sup> So I tell you this: I send to you prophets and teachers who are wise and know the Scriptures. You will kill some of them. You will hang some of them on crosses. You will beat some of them in your synagogues. You will chase them from town to town.

<sup>35</sup> “So you will be guilty for the death of all the good people who have been killed on earth.

भाग, यहाँ तक कि अपने पुदीने, सौंफ और जीरे तक के दसवें भाग को परमेश्वर को देते हो। फिर भी तुम व्यवस्था की महत्वपूर्ण बातों यानी न्याय दया और विश्वास का तिरस्कार करते हो। तुम्हें उन बातों की उपेक्षा किये बिना इनका पालन करना चाहिये था। <sup>24</sup>ओ अंधे रहनुमाओ! तुम अपने पानी से मच्छर तो छानते हो पर ऊँट को निगल जाते हो।

<sup>25</sup>“ओ कपटी यहूदी धर्मशास्त्रियों! और फ़रीसियों! तुम्हें धिक्कार है। तुम अपनी कटोरियाँ और थालियाँ बाहर से तो धोकर साफ करते हो पर उनके भीतर जो तुमने छल कपट या अपने लिये रियासत में पाया है, भरा है। <sup>26</sup>अरे अंधे फ़रीसियों! पहले अपने प्याले को भीतर से माँजो ताकि भीतर के साथ वह बाहर से भी स्वच्छ हो जाये।

<sup>27</sup>“ओ कपटी यहूदी धर्मशास्त्रियों! और फ़रीसियों! तुम्हें धिक्कार है। तुम लिपी-पुती समाधि के समान हो जो बाहर से तो सुंदर दिखती हैं किन्तु भीतर से मरे हुआ की हड्डियों और हर तरह की अपवित्रता से भरी होती है। <sup>28</sup>ऐसे ही तुम बाहर से तो धर्मात्मा दिखाई देते हो किन्तु भीतर से छलकपट और बुराई से भरे हुए हो।

<sup>29</sup>“ओ कपटी यहूदी धर्मशास्त्रियों! और फ़रीसियों! तुम नबियों के लिये स्मारक बनाते हो और धर्मात्माओं की कब्रों की सजाते हो। <sup>30</sup>ओर कहते हो कि ‘यदि तुम अपने पूर्वजों के समय में होते तो नबियों को मारने में उनका हाथ नहीं बटाते।’ <sup>31</sup>मतलब यह कि तुम मानते हो कि तुम उनकी संतान हो जो नबियों के हत्यारे थे। <sup>32</sup>सो जो तुम्हारे पुरखों ने शुरू किया, उसे पूरा करो।

<sup>33</sup>“ओ साँपों और नागों की संतानों! तुम कैसे सोचते हो कि तुम नरक भोगने से बच जाओगे। <sup>34</sup>इसलिये मैं तुम्हें बताता हूँ कि मैं तुम्हारे पास नबियों, बुद्धिमानों और गुरुओं को भेज रहा हूँ। तुम उनमें से बहुतों को मार डालोगे और बहुतों को क्रूस पर चढ़ाओगे। कुछ एक को तुम अपनी धर्मसभाओं में कोड़े लगवाओगे और एक नगर से दूसरे नगर उनका पीछा करते फिरोगे।

<sup>35</sup>“परिणामस्वरूप निर्दोष हाबील से लेकर बिरिक्याह के बेटे जकरयाह तक जिसे तुमने मंदिर के गर्भ गृह और वेदी के बीच मार डाला था,

You will be guilty for the killing of that godly man Abel. And you will be guilty for the killing of Zechariah son of Berachiah. He was killed between the Temple and the altar. You will be guilty for the killing of all the good people who lived between the time of Abel and the time of Zechariah. <sup>36</sup> Believe me when I say that all these things will happen to you people who are living now.

### Jesus Warns the People of Jerusalem

(Lk. 13:34-35)

<sup>37</sup> “O Jerusalem, Jerusalem! You kill the prophets. You stone to death those that God has sent to you. Many, many times I wanted to help your people. I wanted to gather them together as a hen gathers her chicks under her wings. But you did not let me. <sup>38</sup> Now your house will be left completely empty. <sup>39</sup> I tell you, you will not see me again until that time when you will say, ‘Welcome! God bless the one who comes in the name of the Lord.’”

### Jesus Warns About the Future

(Mk. 13:1-31; Lk. 21:5-33)

**24** Jesus left the Temple area and was walking away. But his followers came to him to show him the Temple’s buildings. <sup>2</sup> He asked them, “Are you looking at these buildings? The fact is, they will be destroyed. Every stone will be thrown down to the ground. Not one stone will be left on another.”

<sup>3</sup> Later, Jesus was sitting at a place on the Mount of Olives. <sup>\*</sup> The followers came to be alone with him. They said, “Tell us when these things will happen. And what will happen to prepare us for your coming and the end of time?”

<sup>4</sup> Jesus answered, “Be careful! Don’t let anyone fool you. <sup>5</sup> Many people will come and use my name. They will say, ‘I am the Messiah.’ And they will fool many people. <sup>6</sup> You will hear about wars that are being fought. And you will hear

हर निरपराध व्यक्ति की हत्या का दण्ड तुम पर होगा। <sup>36</sup> मैं तुम्हें सत्य कहता हूँ इस सब कुछ के लिये इस पीढ़ी के लोगों को दंड भोगना होगा।”

### यरूशलेम के लोगों पर यीशु को खेद

(लूका 13:34-35)

<sup>37</sup> “ओ यरूशलेम, यरूशलेम! तू वह है जो नबियों की हत्या करता है और परमेश्वर के भेजे दूतों को पत्थर मारता है। मैंने कितनी बार चाहा है कि जैसे कोई मुर्गी अपने चूज़ों को अपने पंखों के नीचे इकट्ठा कर लेती है वैसे ही मैं तेरे बच्चों को एकत्र कर लूँ। किन्तु तुम लोगों ने नहीं चाहा। <sup>38</sup> अब तेरा मंदिर पूरी तरह उजड़ जायेगा। <sup>39</sup> सचमुच मैं तुम्हें बताता हूँ तुम मुझे तब तक फिर नहीं देखोगे जब तक तुम यह नहीं कहोगे: ‘धन्य है वह जो प्रभु के नाम पर आ रहा है!’”

### यीशु द्वारा मंदिर के विनाश की भविष्यवाणी

(मरकुस 13:1-31; लूका 21:5-33)

**24** मंदिर को छोड़ कर यीशु जब वहाँ से होकर जा रहा था तो उसके शिष्य उसे मंदिर के भवन दिखाने उसके पास आये। <sup>2</sup> इस पर यीशु ने उनसे कहा, “तुम इन भवनों को सीधे खड़े देख रहे हो? मैं तुम्हें सच बताता हूँ, यहाँ एक पत्थर पर दूसरा पत्थर टिका नहीं रहेगा। एक एक पत्थर गिरा दिया जायेगा।”

<sup>3</sup> यीशु जब जैतून पर्वत\* पर बैठा था तो एकांत में उसके शिष्य उसके पास आये और बोले, “हमें बता यह कब घटेगा? जब तू वापस आयेगा और इस संसार का अंत होने को होगा तो कैसे संकेत प्रकट होंगे?”

<sup>4</sup> उत्तर में यीशु ने उनसे कहा, “सावधान! तुम लोगों को कोई छलने न पाये। <sup>5</sup> मैं यह इसलिए कह रहा हूँ कि ऐसे बहुत से हैं जो मेरे नाम से आयेंगे और कहेंगे ‘मैं मसीह हूँ’ और वे बहुतों को छलेंगे। <sup>6</sup> तुम पास के युद्धों की बातें या दूर के

23:39 Quote from Ps. 118:26.

**Mount of Olives** A hill east of the city of Jerusalem from which a person could see the Temple area.

23:39 देखें भजन. 118:26

**जैतून पर्वत** यरूशलेम के निकट का एक पहाड़ जिस पर जैतून के बहुत से पेड़ थे।

stories about other wars beginning. But don't be afraid. These things must happen before the end comes. <sup>7</sup>Nations will fight against other nations. Kingdoms will fight against other kingdoms. There will be times when there is no food for people to eat. And there will be earthquakes in different places. <sup>8</sup>These things are only the beginning of troubles, like the first pains of a woman giving birth.

<sup>9</sup>"Then you will be arrested and handed over to be punished and killed. People all over the world will hate you because you believe in me. <sup>10</sup>During that time many believers will lose their faith. They will turn against each other and hate each other. <sup>11</sup>Many false prophets will come and cause many people to believe things that are wrong. <sup>12</sup>There will so much more evil in the world that the love of most believers will grow cold. <sup>13</sup>But the one who remains faithful to the end will be saved. <sup>14</sup>And the Good News I have shared about God's kingdom<sup>15</sup> will be told throughout the world. It will be spread to every nation. Then the end will come.

<sup>15</sup>"Daniel the prophet spoke about 'the terrible thing that causes destruction.' You will see this terrible thing standing in the holy place." (You who read this should understand what it means.) <sup>16</sup>"The people in Judea at that time should run away to the mountains. <sup>17</sup>They should run away without wasting time to stop for anything. If they are on the roof of their house, they must not go down to get anything out of the house. <sup>18</sup>If they are in the field, they must not go back to get a coat.

<sup>19</sup>"During that time it will be hard for women who are pregnant or have small babies! <sup>20</sup>Pray that it will not be winter or a Sabbath day when these things happen and you have to run away, <sup>21</sup>because it will be a time of great trouble. There will be more trouble than has ever happened since the beginning of the world. And nothing as bad as that will ever happen again.

<sup>22</sup>"But God has decided to make that terrible time short. If it were not made short, no one would continue living. But God will make that time short to help the people he has chosen.

युद्धों की अफवाहें सुनोगे पर देखो तुम घबराना मत! ऐसा तो होगा ही किन्तु अभी अंत नहीं आया है। <sup>7</sup>हर एक जाति दूसरी जाति के विरोध में और एक राज्य दूसरे राज्य के विरोध में खड़ा होगा। अकाल पड़ेंगे। हर कहीं भूचाल आयेंगे। <sup>8</sup>किन्तु ये सब बातें तो केवल पीड़ाओं का आरम्भ ही होगा।

<sup>9</sup>"उस समय वे तुम्हें दण्ड दिलाने के लिए पकड़वायेंगे, और वे तुम्हें मरवा डालेंगे। क्योंकि तुम मेरे शिष्य हो, सभी जातियों के लोग तुमसे घृणा करेंगे। <sup>10</sup>उस समय बहुत से लोगों का मोह टूट जायेगा और विश्वास डिग जायेगा। वे एक दूसरे को अधिकारियों के हाथों सौंपेंगे और परस्पर घृणा करेंगे। <sup>11</sup>बहुत से झूठे नबी उठ खड़े होंगे और लोगों को ठगेंगे। <sup>12</sup>क्योंकि अधर्मता बढ़ जायेगी सो बहुत से लोगों का प्रेम ठंडा पड़ जायेगा। <sup>13</sup>किन्तु जो अंत तक टिका रहेगा उसका उद्धार होगा। <sup>14</sup>स्वर्ग के राज्य का यह सुसमाचार समस्त विश्व में सभी जातियों को साक्षी के रूप में सुनाया जाएगा और तभी अन्त आएगा।

<sup>15</sup>"इसलिए जब तुम लोग भयानक विनाशकारी वस्तु को, जिसका उल्लेख दानियेल नबी द्वारा किया गया था, मंदिर के पवित्र स्थान पर खड़े देखो," (पढ़ने वाला स्वयं समझ ले कि इसका अर्थ क्या है) <sup>16</sup>"तब जो लोग यहूदिया में हों उन्हें पहाड़ों पर भाग जाना चाहिये। <sup>17</sup>जो अपने घर की छत पर हो, वह घर से बाहर कुछ भी ले जाने के लिए नीचे न उतरे। <sup>18</sup>और जो बाहर खेतों में काम कर रहा हो, वह पीछे मुड़ कर अपने वस्त्र तक न ले।

<sup>19</sup>"उन स्त्रियों के लिये, जो गर्भवती होंगी या जिनके दूध पीते बच्चे होंगे, वे दिन बहुत कष्ट के होंगे। <sup>20</sup>प्रार्थना करो कि तुम्हें सर्दियों के दिनों या सब्त के दिन भागना न पड़े। <sup>21</sup>उन दिनों ऐसी विपत्ति आयेंगी जैसी जब से परमेश्वर ने यह सृष्टि रची है, आज तक कभी नहीं आयी और न कभी आयेंगी।

<sup>22</sup>"और यदि परमेश्वर ने उन दिनों को घटाने का निश्चय न कर लिया होता तो कोई भी न बचता किन्तु अपने चुने हुआओं के कारण वह उन दिनों को कम करेगा।

<sup>23</sup> “Someone might say to you at that time, ‘Look, there is the Messiah!’ Or someone else might say, ‘There he is!’ But don’t believe them. <sup>24</sup> False messiahs and false prophets will come and do great miracles and wonders, trying to fool the people God has chosen, if that is possible. <sup>25</sup> Now I have warned you about this before it happens.

<sup>26</sup> “Someone might tell you, ‘The Messiah is there in the desert!’ But don’t go into the desert to look for him. Someone else might say, ‘There is the Messiah in that room!’ But don’t believe it. <sup>27</sup> When the Son of Man comes, everyone will see him. It will be like lightning flashing in the sky that can be seen everywhere. <sup>28</sup> It’s like looking for a dead body: You will find it where the vultures are gathering above.

<sup>29</sup> “Right after the trouble of those days, this will happen:

‘The sun will become dark,  
and the moon will not give light.  
The stars will fall from the sky,  
and everything in the sky  
will be changed.’

*Isaiah 13:10; 34:4,5*

<sup>30</sup> “Then there will be something in the sky that shows the Son of Man is coming. All the people of the world will cry. Everyone will see the Son of Man coming on the clouds in the sky. He will come with power and great glory. <sup>31</sup> He will use a loud trumpet to send his angels all around the earth. They will gather his chosen people from every part of the earth.

<sup>32</sup> “The fig tree teaches us a lesson: When its branches become green and soft, and new leaves begin to grow, then you know that summer is near. <sup>33</sup> In the same way, when you see all these things happening, you will know that the time is near, ready to come. <sup>34</sup> I assure you that all these things will happen while some of the people of this time are still living. <sup>35</sup> The whole world, earth and sky, will be destroyed, but my words will last forever.

<sup>23</sup> “उन दिनों यदि कोई तुम लोगों से कहे, ‘देखो, यह रहा मसीह’ <sup>24</sup> या ‘वह रहा मसीह’ तो उसका विश्वास मत करना। मैं यह कहता हूँ क्योंकि कपटी मसीह और कपटी नबी खड़े होंगे और ऐसे ऐसे आश्चर्य चिन्ह दिखायेंगे और अदभुत काम करेंगे कि बन पड़े तो वह चुने हुए लोगों को भी चकमा दें। <sup>25</sup> देखो मैंने तुम्हें पहले ही बता दिया है।

<sup>26</sup> “सो यदि वे तुमसे कहे, ‘देखो वह जंगल में है’ तो वहाँ मत जाना और यदि वे कहें, ‘देखो वह उन कमरों के भीतर छुपा है’ तो उनका विश्वास मत करना। <sup>27</sup> मैं यह कह रहा हूँ क्योंकि जैसे बिजली पूरब में शुरू होकर पश्चिम के आकाश तक कौंध जाती है वैसे ही मनुष्य का पुत्र भी प्रकट होगा! <sup>28</sup> जहाँ कहीं लाश होगी वहीं गिद्ध इकट्ठे होंगे।

<sup>29</sup> “उन दिनों जो मुसीबत पड़ेगी उसके तुरंत बाद:

‘सूरज काला पड़ जायेगा चाँद  
से उसकी चाँदनी नहीं छिटकेगी  
आसमान से तारे गिरने लगेंगे  
और आकाश में महाशक्तियाँ  
झकझोर दी जायेंगी।’

*यशायाह 13:10; 34:4,5*

<sup>30</sup> “उस समय मनुष्य के पुत्र के आने का संकेत आकाश में प्रकट होगा। तब पृथ्वी पर सभी जातियों के लोग विलाप करेंगे और वे मनुष्य के पुत्र को शक्ति और महिमा के साथ स्वर्ग के बादलों में प्रकट होते देखेंगे। <sup>31</sup> वह ऊँचे स्वर की तुरही के साथ अपने दूतों को भेजेगा। फिर वे स्वर्ग के एक छोर से दूसरे छोर तक सब कहीं से अपने चुने हुए लोगों को इकट्ठा करेगा।

<sup>32</sup> “अंजीर के पेड़ से शिक्षा लो। जैसे ही उसकी टहनियाँ कोमल हो जाती हैं और कोंपलें फूटने लगती हैं तुम लोग जान जाते हो कि गर्मियाँ आने को हैं। <sup>33</sup> वैसे ही जब तुम यह सब घटित होते हुए देखो तो समझ जाना कि वह समय निकट आ पहुँचा है, बल्कि ठीक द्वार तक। <sup>34</sup> मैं तुम लोगों से सत्य कहता हूँ कि इस पीढ़ी के लोगों के जीते जो ही ये सब बातें घटेंगी। <sup>35</sup> चाहे धरती और आकाश मिट जायें किन्तु मेरा वचन कभी नहीं मिटेगा।”



**Only God Knows When the Time Will Be**

(Mk. 13:32-37; Lk. 17:26-30, 34-36)

<sup>36</sup> “No one knows when that day or time will be. The Son and the angels in heaven don’t know when it will be. Only the Father knows.

<sup>37</sup> “When the Son of Man comes, it will be the same as what happened during Noah’s time.

<sup>38</sup> In those days before the flood, people were eating and drinking, marrying and giving their children to be married right up to the day Noah entered the boat. <sup>39</sup> They knew nothing about what was happening until the flood came and destroyed them all.

“It will be the same when the Son of Man comes. <sup>40</sup> Two men will be working together in the field. One will be taken and the other will be left. <sup>41</sup> Two women will be grinding grain with a mill. One will be taken and the other will be left.

<sup>42</sup> “So always be ready. You don’t know the day your Lord will come. <sup>43</sup> What would a homeowner do if he knew what time a thief was planning to come? You know he would be ready and not let the thief break in. <sup>44</sup> So you also must be ready. The Son of Man will come at a time when you don’t expect him.

**Good Servants and Bad Servants**

(Lk. 12:41-48)

<sup>45</sup> “Who is the wise and trusted servant? The master trusts one servant to give the other servants their food at the right time. Who is the one the master trusts to do that work? <sup>46</sup> When the master comes and finds that servant doing the work he gave him, it will be a day of blessing for that servant. <sup>47</sup> I can tell you without a doubt, the master will choose that servant to take care of everything he owns.

<sup>48</sup> But what will happen if that servant is evil and thinks his master will not come back soon?

<sup>49</sup> He will begin to beat the other servants. He will eat and drink with others who are drunk.

<sup>50</sup> Then the master will come when the servant is not ready, at a time when the servant is not expecting him. <sup>51</sup> Then the master will punish

**केवल परमेश्वर जानता है कि****वह समय कब आएगा**

(मरकुस 13:32-37; लूका 17:26-30; 34-36)

<sup>36</sup> “उस दिन या उस घड़ी के बारे में कोई कुछ नहीं जानता। न स्वर्ग में दूत और न स्वयं पुत्र। केवल परम पिता जानता है।

<sup>37</sup> “जैसे नूह के दिनों में हुआ, वैसे ही मनुष्य का पुत्र का आना भी होगा। <sup>38</sup> वैसे ही जैसे लोग जल प्रलय आने से पहले के दिनों तक खाते-पीते रहे, ब्याह-शादियाँ रचाते रहे जब तक नूह नाव पर नहीं चढ़ा। <sup>39</sup> उन्हें तब तक कुछ पता नहीं चला जब तक जल प्रलय न आ गया और उन सब को बहा नहीं ले गया।

“मनुष्य का पुत्र का आना भी ऐसा ही होगा। <sup>40</sup> उस समय खेत में काम करते दो आदमियों में से एक को उठा लिया जायेगा और एक को वहीं छोड़ दिया जायेगा। <sup>41</sup> चक्की पीसती दो औरतों में से एक उठा ली जायेगी और एक वहीं पीछे छोड़ दी जायेगी।

<sup>42</sup> “सो तुम लोग सावधान रहो क्योंकि तुम नहीं जानते कि तुम्हारा स्वामी कब आ जाये। <sup>43</sup> याद रखो यदि घर का स्वामी जानता कि रात को किस घड़ी चोर आ जायेगा तो वह सजग रहता और चोर को अपने घर में संध नहीं लगाने देता।

<sup>44</sup> इसलिए तुम भी तैयार रहो क्योंकि तुम जब उसकी सोच भी नहीं रहे होंगे, मनुष्य का पुत्र आ जायेगा।

**अच्छे सेवक और बुरे सेवक**

(लूका 12:41-48)

<sup>45</sup> “तब सोचो वह भरोसेमंद सेवक कौन है, जिसे स्वामी ने अपने घर के सेवकों के ऊपर उचित समय उन्हें उनका भोजन देने के लिए लगाया है। <sup>46</sup> धन्य है वह सेवक जिसे उसका स्वामी जब आता है तो कर्तव्य करते पाता है। <sup>47</sup> मैं तुमसे सत्य कहता हूँ वह स्वामी उसे अपनी समूची सम्पत्ति का अधिकारी बना देगा।

<sup>48</sup> दूसरी तरफ़ सोचो एक बुरा दास है, जो अपने मन में कहता है मेरा स्वामी बहुत दिनों से वापस नहीं आ रहा है। <sup>49</sup> सो वह अपने साथी दासों से मार पीट करने लगता है और शराबियों के साथ खाना पीना शुरू कर देता है। <sup>50</sup> तो उसका स्वामी ऐसे दिन आ जायेगा जिस दिन वह उसके आने की सौचता तक नहीं और जिसका उसे पता तक नहीं। <sup>51</sup> और उसका स्वामी उसे बुरी तरह दण्ड देगा और

that servant. He will send him away to be with the hypocrites, where people will cry and grind their teeth with pain.

### A Story About Ten Girls

**25** “At that time God’s kingdom will be like ten girls who went to wait for the bridegroom. They took their lamps with them. <sup>2</sup>Five of the girls were foolish, and five were wise. <sup>3</sup>The foolish girls took their lamps with them, but they did not take extra oil for the lamps. <sup>4</sup>The wise girls took their lamps and more oil in jars. <sup>5</sup>When the bridegroom was very late, the girls could not keep their eyes open, and they all fell asleep.

<sup>6</sup>“At midnight someone announced, ‘The bridegroom is coming! Come and meet him!’

<sup>7</sup>“Then all the girls woke up. They made their lamps ready. <sup>8</sup>But the foolish girls said to the wise girls, ‘Give us some of your oil. The oil in our lamps is all gone.’

<sup>9</sup>“The wise girls answered, ‘No! The oil we have might not be enough for all of us. But go to those who sell oil and buy some for yourselves.’

<sup>10</sup>“So the foolish girls went to buy oil. While they were gone, the bridegroom came. The girls who were ready went in with the bridegroom to the wedding feast. Then the door was closed and locked.

<sup>11</sup>“Later, the other girls came. They said, ‘Sir, sir! Open the door to let us in.’

<sup>12</sup>“But the bridegroom answered, ‘Certainly not! I don’t even know you.’

<sup>13</sup>“So always be ready. You don’t know the day or the time when the Son of Man will come.

### A Story About Three Servants

(Lk. 19:11–27)

<sup>14</sup>“At that time God’s kingdom will also be like a man leaving home to travel to another place for a visit. Before he left, he talked with his servants. He told his servants to take care of his things while he was gone. <sup>15</sup>He decided how much each servant would be able to care for. The man gave one servant five bags of money.

कपटियों के बीच उसका स्थान निश्चित करेगा जहाँ बस लोग रोते होंगे और दाँत पीसते होंगे।

### दूल्हे की प्रतीक्षा करती दस कन्याओं की दृष्टान्त-कथा

**25** “उस दिन स्वर्ग का राज्य उन दस कन्याओं के समान होगा जो मशालें लेकर दूल्हे से मिलने निकलीं। <sup>2</sup>उनमें से पाँच लापरवाह थीं और पाँच चौकस। <sup>3</sup>पाँचों लापरवाह कन्याओं ने अपनी मशालें तो ले लीं पर उनके साथ तेल नहीं लिया। <sup>4</sup>उधर चौकस कन्याओं ने अपनी मशालों के साथ कुप्पियों में तेल भी ले लिया। <sup>5</sup>क्योंकि दूल्हे को आने में देर हो रही थी, सभी कन्याएँ ऊँघने लगीं और पड़ कर सो गयीं।

<sup>6</sup>“पर आधी रात धूम मची, ‘आ हा! दूल्हा आ रहा है। उससे मिलने बाहर चलो।’

<sup>7</sup>“उसी क्षण वे सभी कन्याएँ उठ खड़ी हुईं और अपनी मशालें तैयार कीं। <sup>8</sup>लापरवाह कन्याओं ने चौकस कन्याओं से कहा, ‘हमें अपना थोड़ा तेल दे दो, हमारी मशालें बुझी जा रही हैं।’

<sup>9</sup>“उत्तर में उन चौकस कन्याओं ने कहा, ‘नहीं! हम नहीं दे सकतीं। क्योंकि फिर न ही यह हमारे लिए काफी होगा और न ही तुम्हारे लिये। सो तुम तेल बेचने वाले के पास जाकर अपने लिये मोल ले लो।’

<sup>10</sup>“जब वे मोल लेने जा ही रही थीं कि दूल्हा आ पहुँचा। सो वे कन्याएँ जो तैयार थीं, उसके साथ विवाह के उत्सव में भीतर चली गईं और फिर किसी ने द्वार बंद कर दिया।

<sup>11</sup>“आखिरकार वे बाकी की कन्याएँ भी गईं और उन्होंने कहा, ‘स्वामी, हे स्वामी, द्वार खोलो, हमें भीतर आने दो।’

<sup>12</sup>“किन्तु उसने उत्तर देते हुए कहा, ‘मैं तुमसे सच कह रहा हूँ, मैं तुम्हें नहीं जानता।’

<sup>13</sup>“सो सावधान रहो। क्योंकि तुम न उस दिन को जानते हो, न उस घड़ी को, जब मनुष्य का पुत्र लौटेगा।

### तीन दासों की दृष्टान्त कथा

(लूका 19:11-27)

<sup>14</sup>“स्वर्ग का राज्य उस व्यक्ति के समान होगा जिसने यात्रा पर जाते हुए अपने दासों को बुला कर अपनी सम्पत्ति पर अधिकारी बनाया। <sup>15</sup>उसने एक को चाँदी के सिक्कों से भरी पाँच थैलियाँ दीं। दूसरे को दो और तीसरे को एक। वह हर एक को उसकी योग्यता के अनुसार दे कर यात्रा पर निकल

He gave another servant two bags. And he gave a third servant one bag. Then he left. <sup>16</sup>The servant who got five bags went quickly to invest the money. Those five bags of money earned five more. <sup>17</sup>It was the same with the servant who had two bags. That servant invested the money and earned two more. <sup>18</sup>But the servant who got one bag of money went away and dug a hole in the ground. Then he hid his master's money in the hole.

<sup>19</sup>“After a long time the master came home. He asked the servants what they did with his money. <sup>20</sup>The servant who got five bags brought that amount and five more bags of money to the master. The servant said, ‘Master, you trusted me to care for five bags of money. So I used them to earn five more.’

<sup>21</sup>“The master answered, ‘You did right. You are a good servant who can be trusted. You did well with that small amount of money. So I will let you care for much greater things. Come and share my happiness with me.’

<sup>22</sup>“Then the servant who got two bags of money came to the master. The servant said, ‘Master, you gave me two bags of money to care for. So I used your two bags to earn two more.’

<sup>23</sup>“The master answered, ‘You did right. You are a good servant who can be trusted. You did well with a small amount of money. So I will let you care for much greater things. Come and share my happiness with me.’

<sup>24</sup>“Then the servant who got one bag of money came to the master. The servant said, ‘Master, I knew you were a very hard man. You harvest what you did not plant. You gather crops where you did not put any seed. <sup>25</sup>So I was afraid. I went and hid your money in the ground. Here is the one bag of money you gave me.’

<sup>26</sup>“The master answered, ‘You are a bad and lazy servant! You say you knew that I harvest what I did not plant and that I gather crops where I did not put any seed. <sup>27</sup>So you should have put my money in the bank. Then, when I came home, I would get my money back. And I would also get the interest that my money earned.’

पड़ा। <sup>16</sup>जिसे चाँदी के सिक्कों से भरी पाँच थैलियाँ मिली थी, उसने तुरन्त उस पैसे को काम में लगा दिया और पाँच थैलियाँ और कमा लीं। <sup>17</sup>ऐसे ही जिसे दो थैलियाँ मिली थीं, उसने भी दो और कमा लीं। <sup>18</sup>पर जिसे एक मिली थी उसने कहीं जाकर धरती में गड्ढा खोदा और अपने स्वामी के धन को गाड़ दिया।

<sup>19</sup>“बहुत समय बीत जाने के बाद उन दासों का स्वामी लौटा और हर एक से लेखा जोखा लेने लगा। <sup>20</sup>वह व्यक्ति जिसे चाँदी के सिक्कों की पाँच थैलियाँ मिली थीं, अपने स्वामी के पास गया और चाँदी की पाँच और थैलियाँ ले जाकर उससे बोला, ‘स्वामी, तुमने मुझे पाँच थैलियाँ सौंपी थी। चाँदी के सिक्कों की ये पाँच थैलियाँ और हैं जो मैंने कमाई हैं!’

<sup>21</sup>“उसके स्वामी ने उससे कहा, ‘शाबाश! तुम भरोसे के लायक अच्छे दास हो। थोड़ी सी रकम के सम्बन्ध में तुम विश्वास पात्र रहे, मैं तुम्हें और अधिक का अधिकार दूँगा। भीतर जा और अपने स्वामी की प्रसन्नता में शामिल हो।’

<sup>22</sup>“फिर जिसे चाँदी के सिक्कों की दो थैलियाँ मिली थीं, अपने स्वामी के पास आया और बोला, ‘स्वामी, तूने मुझे चाँदी की दो थैलियाँ सौंपी थीं, चाँदी के सिक्कों की ये दो थैलियाँ और हैं जो मैंने कमाई हैं।’

<sup>23</sup>“उसके स्वामी ने उससे कहा, ‘शाबाश! तुम भरोसे के लायक अच्छे दास हो। थोड़ी सी रकम के सम्बन्ध में तुम विश्वास पात्र रहे। मैं तुम्हें और अधिक का अधिकार दूँगा। भीतर जा और अपने स्वामी की प्रसन्नता में शामिल हो।’

<sup>24</sup>“फिर वह जिसे चाँदी की एक थैली मिली थी, अपने स्वामी के पास आया और बोला, ‘स्वामी, मैं जानता हूँ तू बहुत कठोर व्यक्ति है। तू वहाँ काटता है जहाँ तूने बोया नहीं है, और जहाँ तूने कोई बीज नहीं डाला वहाँ फसल बटोरता है। <sup>25</sup>सो मैं डर गया था इसलिए मैंने जाकर चाँदी के सिक्कों की थैली को धरती में गाड़ दिया। यह ले जो तेरा है यह रहा, ले लो।’

<sup>26</sup>“उत्तर में उसके स्वामी ने उससे कहा, ‘तू एक बुरा और आलसी दास है, तू जानता है कि मैं बिन बोये काटता हूँ और जहाँ मैंने बीज नहीं बोये, वहाँ से फसल बटोरता हूँ <sup>27</sup>तो तुझे मेरा धन साहूकारों के पास जमा करा देना चाहिये था। फिर जब मैं आता तो जो मेरा था सूद के साथ ले लेता।’

<sup>28</sup>“So the master told his other servants, ‘Take the one bag of money from that servant and give it to the servant who has ten bags. <sup>29</sup>Everyone who uses what they have will get more. They will have much more than they need. But people who do not use what they have will have everything taken away from them.’ <sup>30</sup>Then the master said, ‘Throw that useless servant outside into the darkness, where people will cry and grind their teeth with pain.’”

### **The Son of Man Will Judge All People**

<sup>31</sup>“The Son of Man will come again with divine greatness, and all his angels will come with him. He will sit as king on his great and glorious throne. <sup>32</sup>All the people of the world will be gathered before him. Then he will separate everyone into two groups. It will be like a shepherd separating his sheep from his goats. <sup>33</sup>He will put the sheep on his right and the goats on his left.

<sup>34</sup>“Then the king will say to the godly people on his right, ‘Come, my Father has great blessings for you. The kingdom he promised is now yours. It has been prepared for you since the world was made. <sup>35</sup>It is yours because when I was hungry, you gave me food to eat. When I was thirsty, you gave me something to drink. When I had no place to stay, you welcomed me into your home. <sup>36</sup>When I was without clothes, you gave me something to wear. When I was sick, you cared for me. When I was in prison, you came to visit me.’”

<sup>37</sup>“Then the godly people will answer, ‘Lord, when did we see you hungry and give you food? When did we see you thirsty and give you something to drink? <sup>38</sup>When did we see you with no place to stay and welcome you into our home? When did we see you without clothes and give you something to wear?’ <sup>39</sup>When did we see you sick or in prison and care for you?’”

<sup>40</sup>“Then the king will answer, ‘The truth is, anything you did for any of my people here, you also did for me.’”

<sup>28</sup>“इसलिये इससे चाँदी के सिक्कों की यह थैली ले लो और जिसके पास चाँदी के सिक्कों की दस थैलियाँ हैं, इसे उसी को दे दो।

<sup>29</sup>“क्योंकि हर उस व्यक्ति को, जिसने जो कुछ उसके पास था उसका सही उपयोग किया, और अधिक दिया जायेगा। और जितनी उसे आवश्यकता है, वह उससे अधिक पायेगा। किन्तु उससे, जिसने जो कुछ उसके पास था उसका सही उपयोग नहीं किया, सब कुछ छीन लिया जायेगा। <sup>30</sup>उस बेकार के दास को बाहर अन्धेरे में धकेल दो जहाँ लोग रोयेंगे और अपने दाँत पीसेंगे।”

### **मनुष्य का पुत्र सबका न्याय करेगा**

<sup>31</sup>“मनुष्य का पुत्र जब अपनी स्वर्गिक महिमा में अपने सभी दूतों समेत अपने शानदार सिंहासन पर बैठेगा <sup>32</sup>तो सभी जातियाँ उसके सामने इकट्ठी की जायेंगी और वह एक को दूसरे से जैसे ही अलग करेगा, जैसे एक गडरिया अपनी बकरियों से भेड़ों को अलग करता है। <sup>33</sup>वह भेड़ों को अपनी दाहिनी ओर रखेगा और बकरियों को बाँई ओर।

<sup>34</sup>“फिर वह राजा, जो उसके दाहिनी ओर है, उनसे कहेगा, ‘मेरे पिता से आशीष पाये लोगो, आओ और जो राज्य तुम्हारे लिये जगत की रचना से पहले तैयार किया गया है उसका अधिकार लो। <sup>35</sup>यह राज्य तुम्हारा है क्योंकि मैं भूखा था और तुमने मुझे कुछ खाने को दिया, मैं प्यासा था और तुमने मुझे कुछ पीने को दिया। मैं पास से जाता हुआ कोई अनजाना था, और तुम मुझे भीतर ले गये। <sup>36</sup>मैं नंगा था, तुमने मुझे कपड़े पहनाए। मैं बीमार था, और तुमने मेरी सेवा की। मैं बंदी था, और तुम मेरे पास आये।’

<sup>37</sup>“फिर उत्तर में धर्मी लोग उससे पूछेंगे, ‘प्रभु, हमने तुझे कब भूखा देखा और खिलाया या प्यासा देखा और पीने को दिया? <sup>38</sup>तुझे हमने कब पास से जाता हुआ कोई अनजाना देखा और भीतर ले गये या बिना कपड़ों के देखकर तुझे कपड़े पहनाए? <sup>39</sup>और हमने कब तुझे बीमार या बंदी देखा और तेरे पास आये?’”

<sup>40</sup>“फिर राजा उत्तर में उनसे कहेगा, ‘मैं तुमसे सत्य कह रहा हूँ जब कभी तुमने मेरे भोले-भाले भाईयों में से किसी एक के लिए भी कुछ किया तो वह तुमने मेरे ही लिये किया।’”

<sup>41</sup>“Then the king will say to the evil people on his left, ‘Get away from me. God has already decided that you will be punished. Go into the fire that burns forever—the fire that was prepared for the devil and his angels. <sup>42</sup>You must go away because when I was hungry, you gave me nothing to eat. When I was thirsty, you gave me nothing to drink. <sup>43</sup>When I had no place to stay, you did not welcome me into your home. When I was without clothes, you gave me nothing to wear. When I was sick and in prison, you did not care for me.’

<sup>44</sup>“Then those people will answer, ‘Lord, when did we see you hungry or thirsty? When did we see you without a place to stay? Or when did we see you without clothes or sick or in prison? When did we see any of this and not help you?’

<sup>45</sup>“The king will answer, ‘The truth is, anything you refused to do for any of my people here, you refused to do for me.’

<sup>46</sup>“Then these evil people will go away to be punished forever. But the godly people will go and enjoy eternal life.”

<sup>41</sup>“फिर वह राजा अपनी बाईं ओर वालों से कहेगा, ‘अरे अभागो! मेरे पास से चले जाओ, और जो आग शैतान और उसके दूतों के लिए तैयार की गयी है, उस अनंत आग में जा गिरो। <sup>42</sup>यही तुम्हारा दण्ड है क्योंकि मैं भूखा था पर तुमने मुझे खाने को कुछ नहीं दिया, <sup>43</sup> मैं अजनबी था पर तुम मुझे भीतर नहीं ले गये। मैं कपड़ों के बिना नंगा था, पर तुमने मुझे कपड़े नहीं पहनाये। मैं बीमार और बंदी था, पर तुमने मेरा ध्यान नहीं रखा।’

<sup>44</sup>“फिर वे भी उत्तर में उससे पूछेंगे, ‘प्रभु, हमने तुझे भूखा या प्यास या अनजाना या बिना कपड़ों के नंगा या बीमार या बंदी कब देखा और तेरी सेवा नहीं की।’

<sup>45</sup>“फिर वह उत्तर में उनसे कहेगा, “मैं तुमसे सच कह रहा हूँ जब कभी तुमने मेरे इन भोले भाले अनुयायियों में से किसी एक के लिए भी कुछ करने में लापरवाही बरती तो वह तुमने मेरे लिए ही कुछ करने में लापरवाही बरती।’

<sup>46</sup>“फिर ये बुरे लोग अनंत दण्ड पाएँगे और धर्मी लोग अनंत जीवन में चले जायेंगे।”

### The Jewish Leaders Plan to Kill Jesus

(Mk. 14:1-2; Lk. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

**26** After Jesus finished saying all these things, he said to his followers, <sup>2</sup>“You know that the day after tomorrow is Passover. On that day the Son of Man will be handed over to his enemies to be killed on a cross.”

<sup>3</sup>Then the leading priests and the older Jewish leaders had a meeting at the palace where the high priest lived. The high priest’s name was Caiaphas. <sup>4</sup>In the meeting they tried to find a way to arrest and kill Jesus without anyone knowing what they were doing. They planned to arrest Jesus and kill him. <sup>5</sup>They said, “We cannot arrest Jesus during Passover. We don’t want the people to become angry and cause a riot.”

### A Woman Does Something Special

(Mk. 14:3-9; Jn. 12:1-8)

<sup>6</sup>Jesus was in Bethany at the house of Simon the leper. <sup>7</sup>While he was there, a woman came to him. She had an alabaster jar filled with

### यहूदी नेताओं द्वारा यीशु की हत्या का षडयंत्र

(मरकुस 14:1-2; लूका 22:1-2;

यूहन्ना 11:45-53)

**26** इन सब बातों के कह चुकने के बाद यीशु अपने शिष्यों से बोला, <sup>2</sup>“तुम लोग जानते हो कि दो दिन बाद फसह पर्व है। और मनुष्य का पुत्र शत्रुओं के हाथों क्रूस पर चढ़ाये जाने के लिए पकड़वाया जाने वाला है।”

<sup>3</sup>तब प्रमुख याजक और बुजुर्ग यहूदी नेता कैफ़ा नाम के प्रमुख याजक के भवन के आँगन में इकट्ठे हुए। <sup>4</sup>और उन्होंने किसी तरकीब से यीशु को पकड़ने और मार डालने की योजना बनायी। <sup>5</sup>फिर भी वे कह रहे थे, “हमें यह पर्व के दिनों नहीं करना चाहिये नहीं तो हो सकता है लोग कोई दंगा फ़साद करें।”

### यीशु पर इत्र का छिड़काव

(मरकुस 14:3-9; यूहन्ना 12:1-8)

<sup>6</sup>यीशु जब बैतनिय्याह में शमौन कोढ़ी के घर पर था <sup>7</sup>तभी एक स्त्री सफेद चिकने, स्फटिक के पात्र में बहुत कीमती इत्र भर कर लायी और उसे

expensive perfume. She poured the perfume on Jesus' head while he was eating.

<sup>8</sup> The followers saw the woman do this and were upset at her. They said, "Why waste that perfume?" <sup>9</sup> It could be sold for a lot of money, and the money could be given to those who are poor."

<sup>10</sup> But Jesus knew what happened. He said, "Why are you bothering this woman? She did a very good thing for me. <sup>11</sup> You will always have the poor with you. But you will not always have me. <sup>12</sup> This woman poured perfume on my body. She did this to prepare me for burial after I die. <sup>13</sup> The Good News will be told to people all over the world. And I can assure you that everywhere the Good News is told, the story of what this woman did will also be told, and people will remember her."

### **Judas Agrees to Help Jesus' Enemies**

(Mk. 14:10-11; Lk. 22:3-6)

<sup>14</sup> Then one of the twelve followers went to talk to the leading priests. This was the follower named Judas Iscariot. <sup>15</sup> He said, "I will hand Jesus over to you. What will you pay me for doing this?" The priests gave him 30 silver coins. <sup>16</sup> After that, Judas waited for the best time to hand Jesus over to them.

### **The Passover Meal**

(Mk. 14:12-21; Lk. 22:7-14, 21-23;

Jn. 13:21-30)

<sup>17</sup> On the first day of the Festival of Unleavened Bread, the followers came to Jesus. They said, "We will prepare everything for you to eat the Passover meal. Where do you want us to have the meal?"

<sup>18</sup> Jesus answered, "Go into the city. Go to a man I know. Tell him that the Teacher says, 'The chosen time is near. I will have the Passover meal with my followers at your house.'"

<sup>19</sup> They obeyed and did what Jesus told them to do. They prepared the Passover meal.

<sup>20</sup> In the evening Jesus was at the table with the twelve followers. <sup>21</sup> They were all eating. Then Jesus said, "Believe me when I say that

उसके सिर पर उँडेल दिया। उस समय वह पटरे पर झुका बैठा था।

<sup>8</sup> जब उसके शिष्यों ने यह देखा तो वे क्रोध में भर कर बोले, "इत्र की ऐसी बर्बादी क्यों की गयी? <sup>9</sup> यह इत्र अच्छे दामों में बेचा जा सकता था और फिर उस धन को दान दुखियों में बाँटा जा सकता था।"

<sup>10</sup> यीशु जान गया कि वे क्या कह रहे हैं। सो उनसे बोला, "तुम इस स्त्री को क्यों तंग कर रहे हो? उसने तो मेरे लिए एक सुन्दर काम किया है? <sup>11</sup> क्योंकि दान दुःखी तो सदा तुम्हारे पास रहेंगे पर मैं तुम्हारे साथ सदा नहीं रहूँगा। <sup>12</sup> उसने मेरे शरीर पर यह सुगंधित इत्र छिड़क कर मेरे गाड़े जाने की तैयारी की है। <sup>13</sup> मैं तुमसे सच कहता हूँ समस्त संसार में जहाँ कहीं भी सुसमाचार का प्रचार-प्रसार किया जायेगा, वहीं इसकी याद में, जो कुछ इसने किया है, उसकी चर्चा होगी।"

### **यहूदा यीशु से शत्रुता ठानता है**

(मरकुस 14:10-11; लूका 22:3-6)

<sup>14</sup> तब यहूदा इस्करियोती जो उसके बारह शिष्यों में से एक था, प्रधान याजकों के पास गया और उनसे बोला, <sup>15</sup> "यदि मैं यीशु को तुम्हें पकड़वा दूँ तो तुम लोग मुझे क्या दोगे?" तब उन्होंने यहूदा को चाँदी के तीस सिक्के देने की इच्छा जाहिर की। <sup>16</sup> उसी समय से यहूदा यीशु को धोखे से पकड़वाने की ताक में रहने लगा।

### **यीशु का अपने शिष्यों के साथ फ़सह भोज**

(मरकुस 14:12-21; लूका 22:7-14; 21-23,

यूहन्ना 13:21-30)

<sup>17</sup> बिना ख़मीर की रोटी के उत्सव से पहले दिन यीशु के शिष्यों ने पास आकर पूछा, "तू क्या चाहता है कि हम तेरे खाने के लिये फ़सह भोज की तैयारी कहाँ जाकर करें?"

<sup>18</sup> उसने कहा, "गाँव में उस व्यक्ति के पास जाओ और उससे कहो, कि गुरु ने कहा है, 'मेरी निश्चित घड़ी निकट है, मैं तेरे घर अपने शिष्यों के साथ फ़सह पर्व मनाने वाला हूँ।'"

<sup>19</sup> फिर शिष्यों ने वैसा ही किया जैसा यीशु ने बताया था और फ़सह पर्व की तैयारी की।

<sup>20</sup> दिन ढले यीशु अपने बारह शिष्यों के साथ पटरे पर झुका बैठा था। <sup>21</sup> तभी उनके भोजन करते

one of you twelve here will hand me over to my enemies.”

<sup>22</sup>The followers were very sad to hear this. Each one said, “Lord, surely I am not the one!”

<sup>23</sup>Jesus answered, “One who has dipped his bread in the same bowl with me will be the one to hand me over. <sup>24</sup>The Son of Man will suffer what the Scriptures say will happen to him. But it will be very bad for the one who hands over the Son of Man to be killed. It would be better for him if he had never been born.”

<sup>25</sup>Then Judas, the very one who would hand him over, said to Jesus, “Teacher, surely I am not the one you are talking about, am I?”

Jesus answered, “Yes, it is you.”

### The Lord's Supper

(Mk. 14:22-26; Lk. 22:15-20;

1 Cor. 11:23-25)

<sup>26</sup>While they were eating, Jesus took some bread and thanked God for it. He broke off some pieces, gave them to his followers and said, “Take this bread and eat it. It is my body.”

<sup>27</sup>Then he took a cup of wine, thanked God for it, and gave it to them. He said, “Each one of you drink some of it. <sup>28</sup>This wine is my blood, which will be poured out to forgive the sins of many and begin the new agreement from God to his people. <sup>29</sup>I want you to know, I will not drink this wine again until that day when we are together in my Father's kingdom and the wine is new. Then I will drink it again with you.”

<sup>30</sup>They all sang a song and then went out to the Mount of Olives.

### Jesus Says His Followers Will Leave Him

(Mk. 14:27-31; Lk. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

<sup>31</sup>Jesus told the followers, “Tonight you will all lose your faith in me. The Scriptures say,

‘I will kill the shepherd,  
and the sheep will run away.’

*Zechariah 13:7*

<sup>32</sup>But after I am killed, I will rise from death. Then I will go into Galilee. I will be there before you go there.”

वह बोला, “मैं सच कहता हूँ, तुममें से एक मुझे धोखे से पकड़वायेगा।”

<sup>22</sup>वे बहुत दुखी हुए और उनमें से प्रत्येक उससे पूछने लगा, “प्रभु, वह मैं तो नहीं हूँ। बता क्या मैं हूँ?”

<sup>23</sup>तब यीशु ने उत्तर दिया, “वही जो मेरे साथ एक थाली में खाता है मुझे धोखे से पकड़वायेगा। <sup>24</sup>मनुष्य का पुत्र तो जायेगा ही, जैसा कि उसके बारे में शास्त्र में लिखा है। पर उस व्यक्ति को धिक्कार है जिस व्यक्ति के द्वारा मनुष्य का पुत्र पकड़वाया जा रहा है। उस व्यक्ति के लिये कितना अच्छा होता कि उसका जन्म ही न हुआ होता।”

<sup>25</sup>तब उसे धोखे से पकड़वानेवाला यहूदा बोल उठा, “हे रब्बी, वह मैं नहीं हूँ। क्या मैं हूँ?”

यीशु ने उससे कहा, “हाँ, ऐसा ही है जैसा तूने कहा है।”

### प्रभु का भोज

(मरकुस 14:22-26; लूका 22:15-20;

1 कुरिन्थियों 11:23-25)

<sup>26</sup>जब वे खाना खा ही रहे थे, यीशु ने रोटी ली, उसे आशीष दी और फिर तोड़ा। फिर उसे शिष्यों को देते हुए वह बोला, “लो, इसे खाओ, यह मेरी देह है।”

<sup>27</sup>फिर उसने प्याला उठाया और धन्यवाद देने का बाद उसे उन्हें देते हुए कहा, “तुम सब इसे थोड़ा थोड़ा पियो। <sup>28</sup>क्योंकि यह मेरा लहू है जो एक नये वाचा की स्थापना करता है। यह बहुत लोगों के लिये बहाया जा रहा है। ताकि उनके पापों को क्षमा करना सम्भव हो सके। <sup>29</sup>मैं तुमसे कहता हूँ कि मैं उस दिन तक दाखरस को नहीं चखूँगा जब तक अपने परम पिता के राज्य में तुम्हारे साथ नया दाखरस न पी लूँ।”

<sup>30</sup>फिर वे फ़सह का भजन गाकर जैतून पर्वत पर चले गये।

### यीशु का कथन: सब शिष्य उसे छोड़ देंगे

(मरकुस 14:27-31; लूका 22:31-34;

यूहन्ना 13:36-38)

<sup>31</sup>फिर यीशु ने उनसे कहा, “आज रात तुम सब का मुझमें से विश्वास डिग जायेगा। क्योंकि शास्त्र में लिखा है:

‘मैं गडेरिये को मारूँगा और रेवड़ की भेड़ें  
तितर बितर हो जायेंगी।’ *जकर्याह 13:7*

<sup>32</sup>पर फिर से जी उठने के बाद मैं तुमसे पहले ही गलील चला जाऊँगा।”



<sup>33</sup> Peter answered, "All the other followers may lose their faith in you. But my faith will never be shaken."

<sup>34</sup> Jesus answered, "The truth is, tonight you will say you don't know me. You will deny me three times before the rooster crows."

<sup>35</sup> But Peter answered, "I will never say I don't know you! I will even die with you!" And all the other followers said the same thing.

### Jesus Prays Alone

(Mk. 14:32-42; Lk. 22:39-46)

<sup>36</sup> Then Jesus went with his followers to a place called Gethsemane. He said to them, "Sit here while I go there and pray." <sup>37</sup> He told Peter and the two sons of Zebedee to come with him. Then he began to be very sad and troubled. <sup>38</sup> Jesus said to Peter and the two sons of Zebedee, "My heart is so heavy with grief, I feel as if I am dying. Wait here and stay awake with me."

<sup>39</sup> Then Jesus went on a little farther away from them. He fell to the ground and prayed, "My Father, if it is possible, don't make me drink from this cup. But do what you want, not what I want." <sup>40</sup> Then he went back to his followers and found them sleeping. He said to Peter, "Could you men not stay awake with me for one hour?" <sup>41</sup> Stay awake and pray for strength against temptation. Your spirit wants to do what is right, but your body is weak."

<sup>42</sup> Then Jesus went away a second time and prayed, "My Father, if I must do this and it is not possible for me to escape it, then I pray that what you want will be done."

<sup>43</sup> Then he went back to the followers. Again he found them sleeping. They could not stay awake. <sup>44</sup> So he left them and went away one more time and prayed. This third time he prayed, he said the same thing.

<sup>45</sup> Then Jesus went back to the followers and said, "Are you still sleeping and resting? The time has come for the Son of Man to be handed over to the control of sinful men. <sup>46</sup> Stand up! We must go. Here comes the one who will hand me over."

<sup>33</sup> पतरस ने उत्तर दिया, "चाहे सब तुझ में से विश्वास खो दें किन्तु मैं कभी नहीं खोऊंगा।"

<sup>34</sup> यीशु ने उससे कहा, "मैं तुझ में सत्य कहता हूँ आज इसी रात मुर्गे के बाँग देने से पहले तू तीन बार मुझे नकार चुकेगा।"

<sup>35</sup> तब पतरस ने उससे कहा, "यदि मुझे तेरे साथ मरना भी पड़े तो भी तुझे मैं कभी नहीं नकारूंगा।" बाकी सब शिष्यों ने भी वही कहा।

### यीशु की एकान्त प्रार्थना

(मरकुस 14:32-42; लूका 22:39-46)

<sup>36</sup> फिर यीशु उनके साथ उस स्थान पर आया जो गतसमने कहलाता था। और उसने अपने शिष्यों से कहा, "जब तक मैं वहाँ जाऊँ और प्रार्थना करूँ, तुम यहीं बैठो।" <sup>37</sup> फिर यीशु पतरस और जब्दी के दो बेटों को अपने साथ ले गया और दुःख तथा व्याकुलता अनुभव करने लगा। <sup>38</sup> फिर उसने उनसे कहा, "मेरा मन बहुत दुःखी है, जैसे मेरे प्राण निकल जायेंगे। तुम मेरे साथ यहीं ठहरो और सावधान रहो।"

<sup>39</sup> फिर थोड़ा आगे बढ़ने के बाद वह धरती पर झुक कर प्रार्थना करने लगा। उसने कहा, "हे मेरे परम पिता यदि हो सके तो यातना का यह प्याला मुझसे टल जाये। फिर भी जैसा मैं चाहता हूँ वैसा नहीं बल्कि जैसा तू चाहता है वैसा ही कर।" <sup>40</sup> फिर वह अपने शिष्यों के पास गया और उन्हें सोता पाया। वह पतरस से बोला, 'सो तुम लोग मेरे साथ एक घड़ी भी नहीं जाग सके।' <sup>41</sup> जगते रहो और प्रार्थना करो ताकि तुम परीक्षा में न पड़ो। तुम्हारा मन तो वही करना चाहता है जो उचित है किन्तु, तुम्हारा शरीर दुर्बल है।"

<sup>42</sup> एक बार फिर उसने जाकर प्रार्थना की और कहा, "हे मेरे परम पिता, यदि यातना का यह प्याला मेरे पिये बिना टल नहीं सकता तो तेरी इच्छा पूरी हो।"

<sup>43</sup> तब वह आया और उन्हें फिर सोते पाया। वे अपनी आँखें खोले नहीं रख सके। <sup>44</sup> सो वह उन्हें छोड़ कर फिर गया और तीसरी बार भी पहले की तरह उन ही शब्दों में प्रार्थना की।

<sup>45</sup> फिर यीशु अपने शिष्यों के पास गया और उनसे पूछा, "क्या तुम अब भी आराम से सो रहे हो? सुनो, समय आ चुका है, जब मनुष्य का पुत्र पापियों के हाथों सौंपा जाने वाला है।" <sup>46</sup> उठो, आओ चलें। देखो मुझे पकड़वाने वाला यह रहा।"

**Jesus Arrested**

(Mk. 14:43-50; Lk. 22:47-53; Jn. 18:3-12)

<sup>47</sup> While Jesus was still speaking, Judas, one of the twelve apostles came there. He had a big crowd of people with him, all carrying swords and clubs. They had been sent from the leading priests and the older leaders of the people. <sup>48</sup> Judas planned to do something to show them which one was Jesus. He said, "The one I kiss will be Jesus. Arrest him." <sup>49</sup> So he went to Jesus and said, "Hello, Teacher!" Then Judas kissed him.

<sup>50</sup> Jesus answered, "Friend, do the thing you came to do."

Then the men came and grabbed Jesus and arrested him. <sup>51</sup> When that happened, one of the followers with Jesus grabbed his sword and pulled it out. He swung it at the servant of the high priest and cut off his ear.

<sup>52</sup> Jesus said to the man, "Put your sword back in its place. People who use swords will be killed with swords. <sup>53</sup> Surely you know I could ask my Father and he would give me more than twelve armies of angels. <sup>54</sup> But it must happen this way to show the truth of what the Scriptures said."

<sup>55</sup> Then Jesus said to the crowd, "Why do you come to get me with swords and clubs as if I were a criminal. Every day I sat in the Temple area teaching. You did not arrest me there. <sup>56</sup> But all these things have happened to show the full meaning of what the prophets wrote." Then all of Jesus' followers left him and ran away.

**Jesus Before the Jewish Leaders**

(Mk. 14:53-65; Lk. 22:54-55, 63-71;

Jn. 18:13-14, 19-24)

<sup>57</sup> The men who arrested Jesus led him to the house of Caiaphas the high priest. The teachers of the law and the older Jewish leaders were gathered there. <sup>58</sup> Peter followed Jesus but stayed back at a distance. He followed him to the yard of the high priest's house. Peter went in and sat with the guards. He wanted to see what would happen to Jesus.

**यीशु को बंदी बनाना**

(मरकुस 14:43-50; लूका 22:47-53;

यूहन्ना 18:3-12)

<sup>47</sup> यीशु जब बोल ही रहा था, यहूदा जो बारह शिष्यों में से एक था, आया। उसके साथ तलवारों और लाठियों से लैस प्रमुख याजकों और यहूदी नेताओं की भेजी एक बड़ी भीड़ भी थी। <sup>48</sup> यहूदा ने जो उसे पकड़वाने वाला था, उन्हें एक संकेत देते हुए कहा कि जिस किसी को मैं चूमूँ वही यीशु है, उसे पकड़ लो, <sup>49</sup> फिर वह यीशु के पास गया और बोला, "हे नबी!" और बस उसने यीशु को चूम लिया।

<sup>50</sup> यीशु ने उससे कहा, "मित्र जिस काम के लिए तू आया है, उसे कर।"

फिर भीड़ के लोगों ने पास जा कर यीशु को दबोच कर बंदी बना लिया। <sup>51</sup> फिर जो लोग यीशु के साथ थे, उनमें से एक ने तलवार खींच ली और वार करके महायाजक के दास का कान उड़ा दिया।

<sup>52</sup> तब यीशु ने उससे कहा, "अपनी तलवार को म्यान में रखो। जो तलवार चलाते हैं वे तलवार से ही मारे जायेंगे।

<sup>53</sup> क्या तुम नहीं सोचते कि मैं अपने परम पिता को बुला सकता हूँ और वह तुरंत स्वर्गदूतों की बारह सेनाओं से भी अधिक मेरे पास भेज देगा? <sup>54</sup> किन्तु यदि मैं ऐसा करूँ तो शास्त्रों की लिखी यह कैसे पूरी होगी कि सब कुछ ऐसे ही होना है?"

<sup>55</sup> उसी समय यीशु ने भीड़ से कहा, "तुम तलवारों, लाठियों समेत मुझे पकड़ने ऐसे क्यों आये हो जैसे किसी चोर को पकड़ने आते हैं? मैं हर दिन मंदिर में बैठा उपदेश दिया करता था और तुमने मुझे नहीं पकड़ा। <sup>56</sup> किन्तु यह सब कुछ घटा ताकि भविष्यवक्ताओं की लिखी पूरी हो।" फिर उसके सभी शिष्य उसे छोड़ कर भाग खड़े हुए।

**यहूदी नेताओं के सामने यीशु की पेशी**

(मरकुस 14:53-65; लूका 22:54-55, 63-71;

यूहन्ना 18:13-14, 19-24)

<sup>57</sup> जिन्होंने यीशु को पकड़ा था, वे उसे कैफ़ा नामक महायाजक के सामने ले गये। वहाँ यहूदी धर्मशास्त्रि और बुजुर्ग यहूदी नेता भी इकट्ठे हुए। <sup>58</sup> पतरस उससे दूर-दूर रहते उसके पीछे-पीछे महायाजक के आँगन के भीतर तक चला गया। और फिर नतीजा देखने वहाँ पहरेदारों के साथ बैठ गया।

<sup>59</sup> The leading priests and the high council tried to find something against Jesus so that they could kill him. They tried to find people to lie and say that Jesus had done wrong. <sup>60</sup> Many people came and told lies about him. But the council could find no real reason to kill him. Then two people came <sup>61</sup> and said, “This man said, ‘I can destroy the Temple of God and build it again in three days.’”

<sup>62</sup> Then the high priest stood up and said to Jesus, “Don’t you have anything to say about these charges against you? Are they telling the truth?” <sup>63</sup> But Jesus said nothing.

Again the high priest said to Jesus, “You are now under oath. I command you by the power of the living God to tell us the truth. Tell us, are you the Messiah, the Son of God?”

<sup>64</sup> Jesus answered, “Yes, that’s right. But I tell you, in the future you will see the Son of Man sitting at the right side of God. And you will see the Son of Man coming on the clouds of heaven.”

<sup>65</sup> When the high priest heard this, he tore his clothes in anger. He said, “This man has said things that insult God! We don’t need any more witnesses. You all heard his insulting words. <sup>66</sup> What do you think?”

The Jewish leaders answered, “He is guilty, and he must die.”

<sup>67</sup> Then some there spit in Jesus’ face, and they hit him with their fists. Others slapped him. <sup>68</sup> They said, “Show us that you are a prophet, Messiah! Tell us who hit you!”

### **Peter Is Afraid to Say He Knows Jesus**

(Mk. 14:66–72; Lk. 22:56–62;

Jn. 18:15–18, 25–27)

<sup>69</sup> While Peter was sitting outside in the yard, a servant girl came up to him. She said, “You were with Jesus, that man from Galilee.”

<sup>70</sup> But Peter told everyone there that this was not true. “I don’t know what you are talking about,” he said.

<sup>71</sup> Then he left the yard. At the gate another girl saw him and said to the people there, “This man was with Jesus of Nazareth.”

<sup>59</sup> महायाजक समूची यहूदी महासभा समेत यीशु को मृत्यु दण्ड देने के लिए उसके विरोध में कोई अभियोग ढूँढने का यत्न कर रहे थे। <sup>60</sup> पर ढूँढ नहीं पाये। यद्यपि बहुत से झूठे गवाहों ने आगे बढ़ कर झूठ बोले। अंत में दो व्यक्ति आगे आये <sup>61</sup> और बोले, “इसने कहा था कि मैं परमेश्वर के मंदिर को नष्ट कर सकता हूँ और तीन दिन में उसे फिर बना सकता हूँ।”

<sup>62</sup> फिर महायाजक ने खड़े हो कर यीशु से पूछा, “क्या उत्तर में तुझे कुछ नहीं कहना कि वे लोग तेरे विरोध में यह क्या गवाही दे रहे हैं?” <sup>63</sup> किन्तु यीशु चुप रहा।

फिर महायाजक ने उससे पूछा, “मैं तुझे साक्षात् परमेश्वर की शपथ देता हूँ, हमें बता क्या तू परमेश्वर का पुत्र मसीह है?”

<sup>64</sup> यीशु ने उत्तर दिया, “हाँ, मैं हूँ। किन्तु मैं तुम्हें बताता हूँ कि तुम मनुष्य के पुत्र को उस परम शक्तिशाली की दाहिनी ओर बैठे और स्वर्ग के बादलों पर आते शीघ्र ही देखोगे।”

<sup>65</sup> महायाजक यह सुनकर इतना क्रोधित हुआ कि वह अपने कपड़े फाड़ते हुए बोला, “इसने जो बातें कही हैं वे परमेश्वर की निन्दा में जाती हैं। अब हमें और गवाह नहीं चाहियें। तुम सब ने परमेश्वर के विरोध में कहते, इसे सुना है। <sup>66</sup> तुम लोग क्या सोचते हो?”

उत्तर में वे बोले, “यह अपराधी है। इसे मर जाना चाहिये।”

<sup>67</sup> फिर उन्होंने उसके मुँह पर थूका और उसे घूँसे मारे। कुछ ने थप्पड़ मारे और कहा, <sup>68</sup> “हे मसीह! भविष्यवाणी कर कि वह कौन है जिसने तुझे मारा!”

### **पतरस का यीशु को नकारना**

(मरकुस 14:66-72; लूका 22:56-62;

यूहन्ना 18:15-18, 25-27)

<sup>69</sup> पतरस अभी नीचे आँगन में ही बाहर बैठा था कि एक दासी उसके पास आयी और बोली, “तू भी तो उसी गलीली यीशु के साथ था।”

<sup>70</sup> किन्तु सब के सामने पतरस मुकर गया। उसने कहा, “मुझे पता नहीं तू क्या कह रही है।”

<sup>71</sup> फिर वह डयोही तक गया ही था कि एक दूसरी स्त्री ने उसे देखा और जो लोग वहाँ थे, उनसे बोली, “यह व्यक्ति यीशु नासरी के साथ था।”

<sup>72</sup> Again, Peter said he was never with Jesus. He said, "I swear to God I don't know the man!"

<sup>73</sup> A short time later those standing there went to Peter and said, "We know you are one of them. It's clear from the way you talk."

<sup>74</sup> Then Peter began to curse. He said, "I swear to God, I don't know the man!" As soon as he said this, a rooster crowed. <sup>75</sup> Then he remembered what Jesus had told him: "Before the rooster crows, you will say three times that you don't know me." Then Peter went outside and cried bitterly.

<sup>72</sup> एक बार फिर पतरस ने इन्कार किया और कसम खाते हुए कहा, "मैं उस व्यक्ति को नहीं जानता।"

<sup>73</sup> थोड़ी देर बाद वहाँ खड़े लोग पतरस के पास गये और उससे बोले, "तेरी बोली साफ बता रही है कि तू असल में उन्हीं में से एक है।"

<sup>74</sup> तब पतरस अपने को धिक्कारने और कसमें खाने लगा, "मैं उस व्यक्ति को नहीं जानता।" तभी मुर्गे ने बाँग दी। <sup>75</sup> तभी पतरस को वह याद हो आया जो यीशु ने उससे कहा था, "मुर्गे के बाँग देने से पहले तू तीन बार मुझे नकारेगा।" तब पतरस बाहर चला गया और फूट-फूट कर रो पड़ा।

### Jesus Is Taken to Governor Pilate

(Mk. 15:1; Lk. 23:1-2; Jn. 18:28-32)

**27** Early the next morning, all the leading priests and older leaders of the people met and decided to kill Jesus. <sup>2</sup> They tied him, led him away, and handed him over to Pilate, the governor.

### यीशु की पिलातुस के आगे पेशगी

(मरकुस 15:1; लुका 23:1-2;

यूहन्ना 18:28-32)

**27** अलख सुबह सभी प्रमुख याजकों और यहूदी बुजुर्ग नेताओं ने यीशु को मरवा डालने के लिए षडयन्त्र रचा। <sup>2</sup> फिर वे उसे बाँध कर ले गये और राज्यपाल पिलातुस को सौंप दिया।

### Judas Kills Himself

(Acts 1:18-19)

<sup>3</sup> Judas saw that they had decided to kill Jesus. He was the one who had handed him over. When he saw what happened, he was very sorry for what he had done. So he took the 30 silver coins back to the priests and the older leaders. <sup>4</sup> Judas said, "I sinned. I handed over to you an innocent man to be killed."

The Jewish leaders answered, "We don't care! That's a problem for you, not us."

<sup>5</sup> So Judas threw the money into the Temple. Then he went out from there and hanged himself.

<sup>6</sup> The leading priests picked up the silver coins in the Temple. They said, "Our law does not allow us to keep this money with the Temple money, because this money has paid for a man's death." <sup>7</sup> So they decided to use the money to buy a field called Potter's Field. This field would be a place to bury people who died while visiting in Jerusalem. <sup>8</sup> That is why that field is still called the Field of Blood. <sup>9</sup> This showed the full meaning of what Jeremiah the prophet said:

### यहूदा की आत्महत्या

(प्रेरितों के काम 1:18-19)

<sup>3</sup> यीशु को पकड़वाने वाले यहूदा ने जब देखा कि यीशु को दोषी ठहराया गया है, तो वह बहुत पछताया और उसने प्रमुख याजकों और बुजुर्ग यहूदी नेताओं को चाँदी के वे तीस सिक्के लौटा दिये। <sup>4</sup> उसने कहा, "मैंने एक निरपराध व्यक्ति को मार डालने के लिए पकड़वा कर पाप किया है।"

इस पर उन लोगों ने कहा, "हमें क्या! यह तेरा अपना मामला है।"

<sup>5</sup> इस पर यहूदा चाँदी के उन सिक्कों को मंदिर के भीतर फेंक कर चला गया और फिर बाहर जाकर अपने को फाँसी लगा दी।

<sup>6</sup> प्रमुख याजकों ने वे सिक्के उठा लिए और कहा, "हमारे नियम के अनुसार इस धन को मंदिर के कोष में रखना उचित नहीं है क्योंकि इसका इस्तेमाल किसी को मरवाने के लिए किया गया था।" <sup>7</sup> इसलिए उन्होंने उस पैसे से कुम्हार का खेत खरीदने का निर्णय किया ताकि बाहर से यरूशलेम आने वाले लोगों को मरने के बाद उसमें दफनाया जाये। <sup>8</sup> इसीलिये आज तक वह खेत 'लहू का खेत' के नाम से जाना जाता है। <sup>9</sup> इस प्रकार परमेश्वर का, भविष्यवक्ता यिर्मयाह के द्वारा कहा यह वचन पूरा हुआ:

“They took 30 silver coins. That was how much the people of Israel decided to pay for his life. <sup>10</sup>They used those 30 silver coins to buy the potter’s field, as the Lord commanded me.”\*

### Governor Pilate Questions Jesus

(Mk. 15:2-5; Lk. 23:3-5; Jn. 18:33-38)

<sup>11</sup>Jesus stood before Pilate, the governor, who asked him, “Are you the king of the Jews?”

Jesus answered, “Yes, that’s right.”

<sup>12</sup>Then, when the leading priests and the older Jewish leaders made their accusations against Jesus, he said nothing.

<sup>13</sup>So Pilate said to him, “Don’t you hear all these charges they are making against you? Why don’t you answer?”

<sup>14</sup>But Jesus did not say anything, and this really surprised the governor.

### Pilate Tries but Fails to Free Jesus

(Mk. 15:6-15; Lk. 23:13-25;

Jn. 18:39-19:16)

<sup>15</sup>Every year at Passover time the governor would free one prisoner—whichever one the people wanted him to free. <sup>16</sup>At that time there was a man in prison who was known to be very bad. His name was Barabbas.

<sup>17</sup>When a crowd gathered, Pilate said to them, “I will free one man for you. Which one do you want me to free: Barabbas or Jesus who is called the Messiah?” <sup>18</sup>Pilate knew that they had handed Jesus over to him because they were jealous of him.

<sup>19</sup>While Pilate was sitting there in the place for judging, his wife sent a message to him. It said, “Don’t do anything with that man. He is not guilty. Last night I had a dream about him, and it troubled me very much.”

<sup>20</sup>But the leading priests and older Jewish leaders told the people to ask for Barabbas to be set free and for Jesus to be killed.

“उन्होंने चाँदी के तीस सिक्के लिए, वह रकम जिसे इस्राएल के लोगों ने उसके लिये देना तय किया था। <sup>10</sup>और प्रभु द्वारा मुझे दिये गये आदेश के अनुसार उससे कुम्हार का खेत खरीदा।”\*

### पिलातुस का यीशु से प्रश्न

(मरकुस 15:2-5; लूका 23:3-5;

यूहन्ना 18:33-38)

<sup>11</sup>इसी बीच यीशु राज्यपाल के सामने पेश हुआ। राज्यपाल ने उससे पूछा, “क्या तू यहूदियों का राजा है?” यीशु ने कहा, “हाँ, मैं हूँ।”

<sup>12</sup>दूसरी तरफ जब प्रमुख याजक और बुजुर्ग यहूदी नेता उस पर दोष लगा रहे थे तो उसने कोई उत्तर नहीं दिया।

<sup>13</sup>तब पिलातुस ने उससे पूछा, “क्या तू नहीं सुन रहा है कि वे तुझ पर कितने आरोप लगा रहे हैं?”

<sup>14</sup>किन्तु यीशु ने पिलातुस को किसी भी आरोप का कोई उत्तर नहीं दिया। पिलातुस को इस पर बहुत अचरज हुआ।

### यीशु को छोड़ने में पिलातुस असफल

(मरकुस 15:6-15; लूका 23:13-25;

यूहन्ना 18:39-19:16)

<sup>15</sup>फसह पर्व के अवसर पर राज्यपाल का रिवाज़ था कि वह किसी भी एक कैदी को, जिसे भीड़ चाहती थी, उनके लिए छोड़ दिया करता था। <sup>16</sup>उसी समय बरअब्बा नाम का एक बदनाम कैदी वहाँ था।

<sup>17</sup>सो जब भीड़ आ जुटी तो पिलातुस ने उनसे पूछा, “तुम क्या चाहते हो, मैं तुम्हारे लिये किसे छोड़ूँ, बरअब्बा को या उस यीशु को, जो मसीह कहलाता है?” <sup>18</sup>पिलातुस जानता था कि उन्होंने उसे डह के कारण पकड़वाया है।

<sup>19</sup>पिलातुस जब न्याय के आसन पर बैठा था तो उसको पत्नी ने उसके पास एक संदेश भेजा, “उस सीधे सच्चे मनुष्य के साथ कुछ मत कर बैठना। मैंने उसके बारे में एक सपना देखा है जिससे आज सारे दिन मैं बेचैन रही।”

<sup>20</sup>किन्तु प्रमुख याजकों और बुजुर्ग यहूदी नेताओं ने भीड़ को बहकाया, फुसलाया कि वह पिलातुस से बरअब्बा को छोड़ने की और यीशु को मरवा डालने की माँग करें।

27:10 “They took ... me” See Zech. 11:12-13; Jer. 32:6-9.

27:10 “उन्होंने ... खरीदा” देखें जकर्य. 11:12-13; यिर्म. 32:6-9

<sup>21</sup> Pilate said, "I have Barabbas and Jesus. Which one do you want me to set free for you?"

The people answered, "Barabbas!"

<sup>22</sup> Pilate asked, "So what should I do with Jesus, the one called the Messiah?"

All the people said, "Kill him on a cross!"

<sup>23</sup> Pilate asked, "Why do you want me to kill him? What wrong has he done?"

But they shouted louder, "Kill him on a cross!"

<sup>24</sup> Pilate saw that there was nothing he could do to make the people change. In fact, it looked as if there would be a riot. So he took some water and washed his hands in front of them all. He said, "I am not guilty of this man's death. You are the ones who are doing it!"

<sup>25</sup> The people answered, "We will take full responsibility for his death. You can blame us and even our children!"

<sup>26</sup> Then Pilate set Barabbas free. And he told some soldiers to beat Jesus with whips. Then he handed him over to the soldiers to be killed on a cross.

### **Pilate's Soldiers Make Fun of Jesus**

(Mk. 15:16-20; Jn. 19:2-3)

<sup>27</sup> Then Pilate's soldiers took Jesus into the governor's palace. All the soldiers gathered around him. <sup>28</sup> They took off Jesus' clothes and put a red robe on him. <sup>29</sup> Then they made a crown from thorny branches and put it on his head, and they put a stick in his right hand. Then they bowed before him, making fun of him. They said, "We salute you, king of the Jews!" <sup>30</sup> They spit on him. Then they took his stick and kept hitting him on the head with it. <sup>31</sup> After they finished making fun of him, the soldiers took off the robe and put his own clothes on him again. Then they led him away to be killed on a cross.

### **Jesus Is Nailed to a Cross**

(Mk. 15:21-32; Lk. 23:26-39; Jn. 19:17-19)

<sup>32</sup> The soldiers were going out of the city with Jesus. They saw a man from Cyrene named Simon, and they forced him to carry Jesus' cross.

<sup>21</sup> उत्तर में राज्यपाल ने उनसे पूछा, "मुझ से दोनों कैदियों में से तुम अपने लिये किसें छुड़वाना चाहते हो?"

उन्होंने उत्तर दिया, "बरअब्बा को!"

<sup>22</sup> तब पिलातुस ने उनसे पूछा, "तो मैं, जो मसीह कहलाता है उस यीशु का क्या करूँ?"

वे सब बोले, "उसे क्रूस पर चढ़ा दो।"

<sup>23</sup> पिलातुस ने पूछा, "क्यों, उसने क्या अपराध किया है?"

किन्तु वे तो और अधिक चिल्लाये, "उसे क्रूस पर चढ़ा दो।"

<sup>24</sup> पिलातुस ने देखा कि अब कोई लाभ नहीं। बल्कि दंगा भड़काने का है। सो उसने थोड़ा पानी लिया और भीड़ के सामने अपने हाथ धोये, वह बोला, "इस व्यक्ति के खून से मेरा कोई सरोकार नहीं है। यह तुम्हारा मामला है।"

<sup>25</sup> उत्तर में सब लोगों ने कहा, "इसकी मौत की जवाबदेही हम और हमारे बच्चे स्वीकार करते हैं।"

<sup>26</sup> तब पिलातुस ने उनके लिए बरअब्बा को छोड़ दिया और यीशु को कोड़े लगावा कर क्रूस पर चढ़ाने के लिए सौंप दिया।

### **यीशु का उपहास**

(मरकुस 15:16-20; यूहन्ना 19:2-3)

<sup>27</sup> फिर राज्यपाल के सिपाही यीशु को राज्यपाल निवास के भीतर ले गये। वहाँ उसके चारों तरफ सिपाहियों की पूरी पलटन इकट्ठी हो गयी। <sup>28</sup> उन्होंने उसके कपड़े उतार दिये और चमकीले लाल रंग के वस्त्र पहना कर <sup>29</sup> काँटों से बना एक ताज उसके सिर पर रख दिया। उसके दाहिने हाथ में एक सरकंडा थमा दिया और उसके सामने अपने घुटनों पर झुक कर उसकी हँसी उड़ाते हुए बोले, "यहूदियों का राजा अमर रहे।" <sup>30</sup> फिर उन्होंने उसके मुँह पर थूका, छड़ी छीन ली और उसके सिर पर मारने लगे। <sup>31</sup> जब वे उसकी हँसी उड़ा चुके तो उसकी पोशाक उतार ली और उसे उसके अपने कपड़े पहना कर क्रूस पर चढ़ाने के लिये ले चले।

### **यीशु का क्रूस पर चढ़ाया जाना**

(मरकुस 15:21-32; लूका 23:26-39;

यूहन्ना 19:17-19)

<sup>32</sup> जब वे बाहर जा ही रहे थे तो उन्हें कुरैन का रहने वाला शिमौन नाम का एक व्यक्ति मिला। उन्होंने उस पर दबाव डाला कि वह यीशु का क्रूस

<sup>33</sup> They came to the place called Golgotha. (Golgotha means “The Place of the Skull.”)

<sup>34</sup> There the soldiers gave Jesus some wine mixed with gall. But when he tasted it, he refused to drink it.

<sup>35</sup> The soldiers nailed Jesus to a cross. Then they threw dice to divide his clothes between them. <sup>36</sup> The soldiers stayed there to guard him. <sup>37</sup> They put a sign above his head with the charge against him written on it: “this is jesus, the king of the jews.”

<sup>38</sup> Two criminals were nailed to crosses beside Jesus—one on the right and the other on the left. <sup>39</sup> People walked by and shouted insults at Jesus. They shook their heads <sup>40</sup> and said, “You said you could destroy the Temple and build it again in three days. So save yourself! Come down from that cross if you really are the Son of God!”

<sup>41</sup> The leading priests, the teachers of the law, and the older Jewish leaders were also there. They made fun of Jesus the same as the other people did. <sup>42</sup> They said, “He saved others, but he can’t save himself! People say he is the king of Israel. If he is the king, he should come down now from the cross. Then we will believe in him.

<sup>43</sup> He trusted God. So let God save him now, if God really wants him. He himself said, ‘I am the Son of God.’” <sup>44</sup> And in the same way, the criminals on the crosses beside Jesus also insulted him.

### Jesus Dies

(Mk. 15:33-41; Lk. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

<sup>45</sup> At noon the whole country became dark. The darkness continued for three hours. <sup>46</sup> About three o’clock Jesus cried out loudly, “Eli, Eli, lema sabachthani?” This means “My God, my God, why have you left me alone?”

<sup>47</sup> Some of the people standing there heard this. They said, “He is calling Elijah.”

<sup>48</sup> Quickly, one of them ran and got a sponge. He filled the sponge with sour wine and tied the sponge to a stick. Then he used the stick to give the sponge to Jesus to get a drink from it. <sup>49</sup> But the others said, “Don’t bother him. We want to see if Elijah will come to save him.”

उठा कर चले। <sup>33</sup> फिर जब वे गुलगुता (जिसका अर्थ है खोपड़ी का स्थान) नामक स्थान पर पहुँचे तो <sup>34</sup> उन्होंने यीशु को पित्त मिली दाखरस पीने को दी। किन्तु जब यीशु ने उस चखा तो पीने से मना कर दिया।

<sup>35</sup> सो उन्होंने उसे क्रूस पर चढ़ा दिया और उसके वस्त्र पासा फेंक कर आपस में बाँट लिये। <sup>36</sup> इसके बाद वे वहाँ बैठ कर उस पर पहरा देने लगे। <sup>37</sup> उन्होंने उसका अभियोग पत्र लिखकर उसके सिर पर टाँग दिया, “यह यहूदियों का राजा यीशु है।”

<sup>38</sup> इसी समय उसके साथ दो डाकू भी क्रूस पर चढ़ाये जा रहे थे एक उसके दाहिने ओर और दूसरा बायीं ओर। <sup>39</sup> पास से जाते हुए लोग अपना सिर मटकाते हुए उसका अपमान कर रहे थे। <sup>40</sup> वे कह रहे थे, “अरे मंदिर को गिरा कर तीन दिन में उसे फिर से बनाने वाले, अपने को तो बचा। यदि तू परमेश्वर का पुत्र है तो क्रूस से नीचे उतर आ।”

<sup>41</sup> ऐसे ही महायाजक धर्मशास्त्रियों और बुजुर्ग यहूदी नेताओं के साथ उसकी यह कहकर हँसी उड़ा रहे थे <sup>42</sup> “दूसरों का उद्धार करने वाला यह अपना उद्धार नहीं कर सकता! यह इस्राएल का राजा है। यह क्रूस से अभी नीचे उतरे तो हम इसे मान लें। <sup>43</sup> यह परमेश्वर में विश्वास करता है। सो यदि परमेश्वर चाहे तो अब इसे बचा ले। आखिर यह तो कहता भी था ‘मैं परमेश्वर का पुत्र हूँ।’” <sup>44</sup> उन लुटेरों ने भी जो उसके साथ क्रूस पर चढ़ाये गये थे, उसकी ऐसे ही हँसी उड़ाई।

### यीशु की मृत्यु

(मरकुस 15:33-41; लूका 23:44-49;

यूहन्ना 19:28-30)

<sup>45</sup> फिर समूची धरती पर दोपहर से तीन बजे तक अन्धेरा छाया रहा। <sup>46</sup> कोई तीन बजे के आस-पास यीशु ने ऊँचे स्वर में पुकारा “एली, एली, लमा शबकतनी।” अर्थात्, “मेरे परमेश्वर, मेरे परमेश्वर, तू ने मुझे क्यों छोड़ दिया?”

<sup>47</sup> वहाँ खड़े लोगों में से कुछ यह सुनकर कहने लगे यह एलिय्याह को पुकार रहा है।

<sup>48</sup> फिर तुरंत उनमें से एक व्यक्ति दौड़ कर सिरके में डुबोया हुआ स्पंज एक छड़ी पर टाँग कर लाया और उसे यीशु को चूसने के लिए दिया। <sup>49</sup> किन्तु दूसरे लोग कहते रहे कि छोड़ो देखते हैं कि एलिय्याह इसे बचाने आता है या नहीं?



<sup>50</sup> Again Jesus cried out loudly and then died.

<sup>51</sup> When Jesus died, the curtain in the Temple was torn into two pieces. The tear started at the top and tore all the way to the bottom. Also, the earth shook and rocks were broken. <sup>52</sup> The graves opened, and many of God's people who had died were raised from death. <sup>53</sup> They came out of the graves. And after Jesus was raised from death, they went into the holy city, and many people saw them.

<sup>54</sup> The army officer and the soldiers guarding Jesus saw this earthquake and everything that happened. They were very afraid and said, "He really was the Son of God!"

<sup>55</sup> Many women were standing away from the cross, watching. These were the women who had followed Jesus from Galilee to care for him. <sup>56</sup> Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joseph, and the mother of James and John were there.

### Jesus Is Buried

(Mk. 15:42-47; Lk. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

<sup>57</sup> That evening a rich man named Joseph came to Jerusalem. He was a follower of Jesus from the town of Arimathea. <sup>58</sup> He went to Pilate and asked to have Jesus' body. Pilate gave orders for the soldiers to give Jesus' body to him. <sup>59</sup> Then Joseph took the body and wrapped it in a new linen cloth. <sup>60</sup> He put Jesus' body in a new tomb that he had dug in a wall of rock. Then he closed the tomb by rolling a very large stone to cover the entrance. After he did this, he went away. <sup>61</sup> Mary Magdalene and the other woman named Mary were sitting near the tomb.

### The Tomb of Jesus Is Guarded

<sup>62</sup> That day was the day called Preparation day. The next day, the leading priests and the Pharisees went to Pilate. <sup>63</sup> They said, "Sir, we remember that while that liar was still alive he said, 'I will rise from death in three days.'" <sup>64</sup> So give the order for the tomb to be guarded well for three days. His followers might come and try to steal the body. Then they could tell everyone that he has risen from death. That lie will be even worse than what they said about him before."

<sup>50</sup> यीशु ने फिर एक बार ऊँचे स्वर में पुकार कर प्राण त्याग दिये।

<sup>51</sup> उसी समय मंदिर का परदा ऊपर से नीचे तक फट कर दो टुकड़े हो गया। धरती काँप उठी। चट्टानें फट पड़ीं। <sup>52</sup> यहाँ तक कि कब्रें खुल गयीं और परमेश्वर के मरे हुए बंदों के बहुत से शरीर जी उठे। <sup>53</sup> वे कब्रों से निकल आये और यीशु के जी उठने के बाद पवित्र नगर में जाकर बहुतों को दिखाई दिये।

<sup>54</sup> रोमी सेनानायक और यीशु पर पहरा दे रहे लोग भूचाल और वैसी ही दूसरी घटनाओं को देख कर डर गये थे। वे बोले, "यीशु वास्तव में परमेश्वर का पुत्र था।"

<sup>55</sup> वहाँ बहुत सी स्त्रियाँ खड़ी थीं। जो दूर से देख रही थीं। वे यीशु की देखभाल के लिए गलील से उसके पीछे आ रही थीं। <sup>56</sup> उनमें मरियम मगदलीनी, याकूब और योसेस की माता मरियम तथा जब्दी के बेटों की माँ थी।

### यीशु का दफन

(मरकुस 15:42-47; लूका 23:50-56;

यूहन्ना 19:38-42)

<sup>57</sup> साँझ के समय अरिमतियाह नगर से यूसुफ नाम का एक धनवान आया। वह खुद भी यीशु का अनुयायी हो गया था। यूसुफ पिलातुस के पास गया और उससे यीशु का शव माँगा। <sup>58</sup> तब पिलातुस ने आज्ञा दी कि शव उसे दे दिया जाये। <sup>59</sup> यूसुफ ने शव ले लिया और उसे एक नयी चादर में लपेट कर <sup>60</sup> अपनी निजी नयी कब्र में रख दिया जिसे उसने चट्टान में काट कर बनवाया था। फिर उसने चट्टान के दरवाजे पर एक बड़ा सा पत्थर लुढ़काया और चला गया। <sup>61</sup> मरियम मगदलीनी और दूसरी स्त्री मरियम वहाँ कब्र के समने बैठी थीं।

### यीशु की कब्र पर पहरा

<sup>62</sup> अगले दिन जब शुक्रेवार बीत गया तो प्रमुख याजक और फ़रीसी पिलातुस से मिले। <sup>63</sup> उन्होंने कहा, "महोदय हमें याद है कि उस छली ने, जब वह जीवित था, कहा था कि तीसरे दिन मैं फिर जी उठूँगा।" <sup>64</sup> तो आज्ञा दीजिये कि तीसरे दिन तक कब्र पर चौकसी रखी जाये। जिससे ऐसा न हो कि उसके शिष्य आकर उसका शव चुरा ले जायें और लोगों से कहें वह मरे हुएओं में से जी उठा। यह दूसरा छलावा पहले छलावे से भी बुरा होगा।"

<sup>65</sup>Pilate said, "Take some soldiers and go guard the tomb the best way you know." <sup>66</sup>So they all went to the tomb and made it safe from thieves. They did this by sealing the stone in the entrance and putting soldiers there to guard it.

### News That Jesus Has Risen From Death

(Mk. 16:1-8; Lk. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

**28** The day after the Sabbath day was the first day of the week. That day at dawn Mary Magdalene and the other woman named Mary went to look at the tomb.

<sup>2</sup>Suddenly an angel of the Lord came from the sky, and there was a huge earthquake. The angel went to the tomb and rolled the stone away from the entrance. Then he sat on top of the stone. <sup>3</sup>The angel was shining as bright as lightning. His clothes were as white as snow. <sup>4</sup>The soldiers guarding the tomb were very afraid of the angel. They shook with fear and then became like dead men.

<sup>5</sup>The angel said to the women, "Don't be afraid. I know you are looking for Jesus, the one who was killed on the cross. <sup>6</sup>But he is not here. He has risen from death, as he said he would. Come and see the place where his body was. <sup>7</sup>And go quickly and tell his followers, 'Jesus has risen from death. He is going into Galilee and will be there before you. You will see him there.'" Then the angel said, "Now I have told you."

<sup>8</sup>So the women left the tomb quickly. They were afraid, but they were also very happy. They ran to tell his followers what happened. <sup>9</sup>Suddenly, Jesus was there in front of them. He said, "Hello!" The women went to him and, holding on to his feet, worshiped him. <sup>10</sup>Then Jesus said to them, "Don't be afraid. Go tell my followers to go to Galilee. They will see me there."

### Report to the Jewish Leaders

<sup>11</sup>The women went to tell the followers. At the same time, some of the soldiers who were guarding the tomb went into the city. They went

<sup>65</sup>पिलातुस ने उनसे कहा, "तुम पहरे के लिये सिपाही ले सकते हो। जाओ जैसी चौकसी कर सकते हो, करो।" <sup>66</sup>तब वे चले गये और उस पत्थर पर मुहर लगा कर और पहरेदारों को वहीं बैठा कर कब्र को सुरक्षित कर दिया।

### यीशु का फिर से जी उठना

(मरकुस 16:1-8; लूका 24:1-12;

यूहन्ना 20:1-10)

**28** सब्त के बाद जब रविवार की सुबह पौ फट रही थी, मरियम मगदलीनी और दूसरी स्त्री मरियम कन्न की जाँच करने आईं।

<sup>2</sup>क्योंकि स्वर्ग से प्रभु का एक स्वर्गदूत वहाँ उतरा था, इसलिए उस समय एक बहुत बड़ा भूचाल आया। स्वर्गदूत ने वहाँ आकर पत्थर को लुढ़का दिया और उस पर बैठ गया। <sup>3</sup>उसका रूप आकाश की बिजली की तरह चमचमा रहा था और उसके वस्त्र बर्फ़ के जैसे उजले थे। <sup>4</sup>वे सिपाही जो कब्र का पहरा दे रहे थे, डर के मारे काँपने लगे और ऐसे हो गये जैस मर गये हों।

<sup>5</sup>तब स्वर्गदूत बोला और उसने उन स्त्रियों से कहा, "डरो मत, मैं जानता हूँ कि तुम यीशु को खोज रही हो जिसे क्रूस पर चढ़ा दिया गया था। <sup>6</sup>वह यहाँ नहीं है। जैसा कि उसने कहा था, वह मौत के बाद फिर जिला दिया गया है। आओ, उस स्थान को देखो, जहाँ वह लेटा था। <sup>7</sup>और फिर तुरंत जाओ और उसके शिष्यों से कहो, 'वह मरे हुआँ में से जिला दिया गया है और अब वह तुमसे पहले गलील को जा रहा है तुम उसे वहीं देखोगे' जो मैंने तुमसे कहा है, उसे याद रखो।"

<sup>8</sup>उन स्त्रियों ने तुरंत ही कब्र को छोड़ दिया। वे भय और आनन्द से भर उठीं थीं। फिर यीशु के शिष्यों को यह बताने के लिये वे दौड़ पड़ीं। <sup>9</sup>अचानक यीशु उनसे मिला और बोला, "प्रसन्न रहो!" वे उसके पास आयीं, उन्होंने उसके चरण पकड़ लिये और उसकी उपासना की। <sup>10</sup>तब यीशु ने उनसे कहा, "डरो मत, मेरे बंधुओं के पास जाओ, और उनसे कहो कि वे गलील के लिए रवाना हो जायें, वहीं वे मुझे देखेंगे।"

### पहरेदारों द्वारा यहूदी नेताओं

#### को घटना की सूचना

<sup>11</sup>अभी वे स्त्रियाँ अपने रास्ते में ही थीं कि कुछ सिपाही जो पहरेदारों में थे, नगर में गए और जो

to tell the leading priests everything that happened.<sup>12</sup> Then the priests met with the older Jewish leaders and made a plan. They paid the soldiers a lot of money<sup>13</sup> and said to them, "Tell the people that Jesus' followers came during the night and stole the body while you were sleeping.<sup>14</sup> If the governor hears about this, we will talk to him and keep you out of trouble."<sup>15</sup> So the soldiers kept the money and obeyed the priests. And that story is still spread among the Jews even today.

### Jesus Talks to His Followers

(Mk. 16:14-18; Lk. 24:36-49;

Jn. 20:19-23; Acts 1:6-8)

<sup>16</sup>The eleven followers went to Galilee, to the mountain where Jesus told them to go.<sup>17</sup> On the mountain the followers saw Jesus. They worshiped him. But some of the followers did not believe that it was really Jesus.<sup>18</sup> So he came to them and said, "All authority in heaven and on earth is given to me."<sup>19</sup> So go and make followers of all people in the world. Baptize them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit.<sup>20</sup> Teach them to obey everything that I have told you to do. You can be sure that I will be with you always. I will continue with you until the end of time."

कुछ घटा था, उस सब की सूचना प्रमुख याजकों को जा सुनाई।<sup>12</sup> सो उन्होंने बुजुर्ग यहूदी नेताओं से मिल कर एक योजना बनायी। उन्होंने सिपाहियों को बहुत सा धन देकर<sup>13</sup> कहा कि वे लोगों से कहें कि यीशु के शिष्य रात को आये और जब हम सो रहे थे उसकी लाश को चुरा ले गये।<sup>14</sup> यदि तुम्हारी यह बात राज्यपाल तक पहुँचती है तो हम उसे समझा लेंगे और तुम पर कोई आँच नहीं आने देंगे।<sup>15</sup> पहरेदारों ने धन लेकर वैसा ही किया, जैसा उन्हें बताया गया था। और यह बात यहूदियों में आज तक इसी रूप में फैली हुई है।

### यीशु की अपने शिष्यों से बातचीत

(मरकुस 16:14-18; लूका 24:36-49;

यूहन्ना 20:19-23; प्रेरितों के काम 1:6-8)

<sup>16</sup>फिर ग्यारहों शिष्य गलील में उस पहाड़ी पर पहुँचे जहाँ जाने को उनसे यीशु ने कहा था।<sup>17</sup> जब उन्होंने यीशु को देखा तो उसकी उपासना की। यद्यपि कुछ के मन में संदेह था।<sup>18</sup> फिर यीशु ने उनके पास जाकर कहा, "स्वर्ग और पृथ्वी पर सभी अधिकार मुझे सौंपे गये हैं।<sup>19</sup> सो, जाओ और सभी देशों के लोगों को मेरा अनुयायी बनाओ। तुम्हें यह काम परम पिता के नाम में, पुत्र के नाम में और पवित्र आत्मा के नाम में, उन्हें बपतिस्मा देकर पूरा करना है।<sup>20</sup> वे सभी आदेश जो मैंने तुम्हें दिये हैं, उन्हें उन पर चलना सिखाओ। और याद रखो इस सृष्टि के अंत तक मैं सदा तुम्हारे साथ रहूँगा।"